



# سפתא דא לחציהו, מהזא מחבא

כ = ק

חבא דא חציהו, חבא דא חציהו  
Beirut, Lebanon

مصطلحات من القاموس السرياني المختضب

*Idioms From A Compendious Syriac Dictionary*

2019

# ܡܚܬܐ ܡܢ ܠܚܨܝܗܐ ܫܗܘܬܐ ܡܚܬܐ

ܡܚܬܐ ܡܢ ܠܚܨܝܗܐ ܫܗܘܬܐ ܡܚܬܐ  
ܡܚܬܐ ܡܢ ܠܚܨܝܗܐ ܫܗܘܬܐ ܡܚܬܐ  
Beirut, Lebanon

ܡܚܬܐ ܡܢ ܠܚܨܝܗܐ ܫܗܘܬܐ ܡܚܬܐ

ܡ - ܡ

*Idioms From A Compendious Syriac Dictionary*

2019

## Preface



Figure 2-Sumerian wheel

<https://www.ancient-origins.net>

Throughout history, there have been many discoveries and inventions that have changed the course of civilization. Around 400,000 years ago, man discovered fire and learned how to harness it for food preparation, lighting, warmth and protection against predators. The Sumerians, 5000 years ago, invented the wheel and used it mainly for making pottery. Later on, it was used for transportation of goods and humans and it facilitated communication among different cultures. It was also used in wars. The Sumerians are also credited for inventing, about the same time as the wheel, one of the first writing systems, cuneiform, and that paved the way for the beginning of recorded history. One of the not-so-ancient inventions, that has radically changed humanity came about in 15<sup>th</sup> century Europe when, in 1450, Johannes Gutenberg, a German blacksmith, goldsmith and inventor, invented the moving-type printing press which inaugurated the beginning of the Renaissance in Europe. Before this invention, books were rare in Europe, and the whole world for that matter. Only the elite had access to the few



Figure 1-Cuneiform

<https://smarthistory.org>

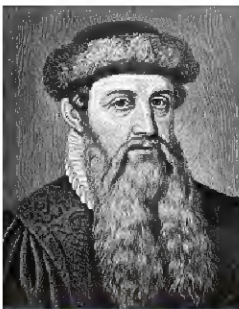


Figure 3-Johannes Gutenberg

<https://en.wikipedia.org>

books available at the time. The first book to be printed on this press was the Bible, in 1455, and it came to be known by the inventor's name, the *Gutenberg Bible*. A hundred years later, the recently invented press gave birth, in the city of Vienna, to the first ever-printed Syriac Bible. This monumental feat could not have come about without the great efforts of a certain monk, bishop later, known in Europe as *Mushe of Mardin*, *Moses Mardenus*, or *Vescovo di Sorya*. *Sorya* does not refer to Syria but rather to an area near Mardin (in Turkey now) by the name of *Sawra* (ܣܘܪܐ). The Syriac type-set was based on his handwritten letters, and throughout the printing process, he acted as a consultant to the European printers. It was after the printing of this Bible that interest in the study of Aramaic (Syriac) arose in Europe. This interest came to its peak in the late 18<sup>th</sup> century and continues today to a lesser degree. This in turn resulted

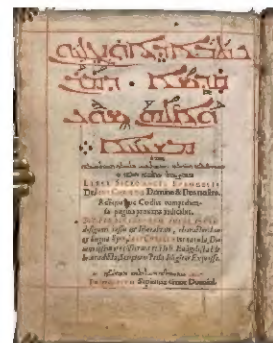


Figure 4-first printed Syriac Bible

<https://theangus.rpc.ox.ac.uk>



in the urgent demand by scholars and students of Syriac language and manuscripts at that time for Syriac dictionaries. Some of these published lexica and dictionaries were composed by such great orientalist and Syriacists as Castell, Schaaf, Smith, Duval, Margliouth, Jennings and Brockelman.

**Note:** one of the great internet sites created by Lars J. Lindgren, of Uppsala University, Sweden on the internet that contains many searchable Syriac dictionaries is Dukhrana Biblical Research at <http://www.dukhrana.com>. The site also contains freely downloadable Syriac fonts.

I have chosen Jessie Payne Smith Margliouth's *A Compendious Syriac Dictionary* as a basis for my work because since its publication, in 1903, it has been a favorite among seekers of Syriac, for its simplicity of use. In my book *Idioms from a Compendious Syriac Dictionary*, I have attempted to pay a humble tribute to these scholars who had devoted a great part of their lives to composing such lexicons in a language that is not their own. In addition, being a new comer to Syriac, (I am ashamed to say, despite being Syriac myself) I have tried to present to the beginning Syriac student some Syriac words in different contexts so that they can grasp their different shades of meanings.

Because of the large size of the original dictionary, I have chosen only a small part of it that I thought would be beneficial to beginning students. Here are some new features that I have added in the new version:

- I have rendered the English into Arabic to enable those who are not familiar with the English language to have access to this great book. Many of these users, especially Syriacs, are more familiar with Arabic, a sister language, than they are with English.
- In my Arabic rendering of the Syriac words and idioms, I have tried, as much as possible, to be true to the meaning of the original language.
- As far as the English translation goes, I have kept it as in its original King James' version, with only some very minor changes that I thought necessary for the modern English reader.
- I have added notes of my own to some entries to make them clearer to the reader.
- I have given reference to the majority of Biblical entries.
- I have produced the dictionary in both an electronic searchable version as well as in a traditional paper-based version for those who do not yet feel comfortable with the new technology.

I hope that this work would be useful to beginning Syriac Students and would in a very humble way contribute to the preservation of a very dear language that, for centuries, has provided an invaluable service to humanity at large.

نابيل هـ سلمان

Nabil. H Salman

**References:**

**Georgias Encyclopedic Dictionary of the Syriac Heritage: Electronic Edition, Beth Mardutho, E-GEDSH, Syriac Lexicography**

**JOURNAL OF STUDIES IN THE CHRISTIAN CULTURE OF ASIA AND AFRICA, Vol 8 , XIV, Pier Giorgio Borbone “*Monsignore Vescovo di Soria*”, also Known as *Moses of Mardin, Scribe and Book Collector***

*Lexica, Dictionaries, and Glossaries, Notes to Readers, <http://syri.ac/lexica>*

<https://www.wikipedia.org>

Friends of the Syriac Language Association

## مقدمة

على مر التاريخ، كانت هناك العديد من الاكتشافات والاختراعات التي غيرت مجرى الحضارة. فمنذ حوالي 400,000 عام، اكتشف الإنسان النار وتعلم كيفية تسخيرها لإعداد الطعام والإضاءة والدفع والحماية من الحيوانات المفترسة. ومنذ 5000 عام، اخترع السومريون العجلة واستخدموها بشكل رئيسي في صناعة الفخار وفي وقت لاحق، تم استخدامها لنقل البضائع والبشر وهذا سهل التواصل بين الثقافات المختلفة. كما استخدمت أيضاً في الحروب. كذلك يُعزى الفضل إلى السومريين لإختراعهم، في نفس الوقت تقريباً مع العجلة، واحدة من أنظمة الكتابة الأولى ألا وهي المسمارية، التي مهدت الطريق لبداية التاريخ المدون. أما إحدى الاختراعات غير القديمة التي غيرت البشرية بشكل جذري حدثت في أوروبا في القرن الخامس عشر. ففي عام 1450، قام يوهانس غوتنبرغ، وهو حداد وصانع ومخترع ألماني، باختراع المطبعة (من النوع الذي يمكن تبديل الحرف فيها) وبذلك افتتح عصر النهضة في أوروبا. قبل ذلك الوقت، كانت الكتب نادرة في أوروبا كما في العالم أجمع. النخبة فقط كان لديها إمكانية الوصول إلى الكتب القليلة المتوفرة في ذلك الوقت. أول كتاب تمت طباعته على هذه المطبعة كان الكتاب المقدس باللغة اللاتينية، في عام 1455، وعرف باسم المخترع "الكتاب المقدس لغوتنبرغ". بعد مائة عام، أصدرت المطبعة، الحديثة العهد، أول كتاب سرياني مطبوع على الإطلاق في مدينة فيينا. لم يكن بالإمكان تحقيق هذا العمل الفذ بدون الجهود الكبيرة التي بذلها، أحد الرهبان السريان والأسقف لاحقاً، الذي عرف في أوروبا باسم *Mushe of Mardin* أو *Moses Mardenus* أو *Sorya Vescovo di Sorya*. هنا لا تشير إلى سوريا بل إلى منطقة بالقرب من ماردين (في تركيا الآن) باسم *Sawra* (ܣܘܪܐ)، مسقط رأسه. فقد استنبطت حروف الطبع من خط يده وكان مستشاراً دائماً طيلة المدة التي استغرقتها الطباعة. بعد طباعة هذا الكتاب المقدس، ظهر الاهتمام بدراسة الآرامية (السريانية) في أوروبا ووصل إلى ذروته في أواخر القرن الثامن عشر ويستمر اليوم، ربما بدرجة أقل. وبسبب هذا الاهتمام من قبل العلماء وطلاب المخطوطات السريانية في ذلك الوقت، كانت هناك حاجة ماسة إلى القواميس السريانية المختلفة. بعض هذه القواميس والمعاجم العظيمة التي ظهرت في ذلك الحين حملت أسماء كبيرة مثل كاستل، شاف، سميث، دوفال، مارغليوث، جينينغز وبروكلمان.

ملحوظة: يعد موقع *Dukhrana Biblical Research*، أحد المواقع المجانية الرائعة التي إنشأها *Lars J. Lindgren* من جامعة أوبسالا بالسويد على شبكة الإنترنت. يحتوي على العديد من القواميس المذكورة أعلاه القابلة للبحث ويحتوي أيضاً على أحرف سريانية قابلة للتنزيل مجاًناً.

<http://www.dukhrana.com>

في كتابي هذا، مصطلحات من القاموس السرياني المقتضب *Idioms from a Compendious Syriac Dictionary*، استندت إلى قاموس جيسي باين سميث مارغليوث *A Compendious Syriac Dictionary* الذي منذ صدوره سنة 1903 كان المفضل لدى طلاب السريانية بسبب بساطته في الاستخدام. حاولت من خلال هذا الكتاب أن أقدم تحية متواضعة لهؤلاء المتسربين الذين أمضوا جزءاً كبيراً من حياتهم في تأليف مثل هذه المعاجم بلغة ليست لغتهم الأم. بالإضافة إلى ذلك، وبصفتي قادمًا جديداً ويا للأسف إلى السريانية، رغم أنني سرياني، حاولت أن أقدم لطلاب السريانية الجدد بعض الكلمات السريانية مستعملة في سياقات مختلفة كي يتمكنوا من فهم معانيها المتعددة.

ونظراً لحجم القاموس الأصلي الكبير ، اخترت جزءاً صغيراً فقط منه الذي اعتقدت بأنه مفيد للطلاب المبتدئين. فيما يلي بعض الميزات الجديدة التي أضفتها إلى هذا العمل الجديد:

- قمت بترجمة الإنجليزية إلى العربية لإتاحة الفرصة لأولئك الذين ليسوا على دراية باللغة الإنجليزية للوصول إلى الكتاب. كثير من هؤلاء المستخدمين، وخاصة السريان منهم، أكثر معرفة باللغة العربية، وهي لغة شقيقة، من اللغة الإنجليزية.
- في الترجمة العربية للكلمات والتعابير السريانية، حاولت أن أكون صادقا، بقدر المستطاع، للمعنى الحقيقي للغة الأصلية.
- فيما يتعلق بالترجمة الإنجليزية، احتفظت بها كما هي في نسخة الملك جيمس الأصلية، مع بعض التغييرات الطفيفة للغاية التي اعتقدت أنها ضرورية لقراء الإنجليزية المعاصرين
- قمت بإضافة ملاحظات خاصة بي إلى بعض المفردات والمصطلحات لجعلها أكثر وضوحاً للقارئ.
- أضفت المراجع إلى غالبية الكلمات والمصطلحات المأخوذة من الكتاب المقدس.
- أنتجت القاموس في كل من نسخة إلكترونية قابلة للبحث وكذلك في نسخة ورقية تقليدية لأولئك الذين لا يشعرون بالراحة بعد مع التكنولوجيا الجديدة.

أخيراً، أمل أن يكون هذا العمل مفيداً لتلامذة اللغة السريانية المبتدئين، وأن يسهم بطريقة متواضعة جداً في الحفاظ على لغة عزيزة للغاية، والتي على مدى قرون، قدمت خدمة لا تقدر بثمن للحضارة الإنسانية.

صلى الله عليه وسلم

نبيل حنا سلمان

## معاني مختصر الكلمات الإنكليزية

VI



ܐܚܡܐ

*n. sg. ms.*

canal; aqueduct

ܩܢܐܬܐ ܬܪܥܐ

*Pl:* ܐܚܡܬܐ

ܐܚܡܬܐ ܕܕܡܐ

streams of blood

ܓܕܐܠ - ܐܢܗܪ - ܡܢ ܕܡܐ

ܐܚܡܐ

*n. sg. ms.*

trial of skill or strength, contest, struggle

ܡܨܐܪܥܐ ܓܝܗܐܕ

*Pl:* ܐܚܡܬܐ

ܕܡܨܐܪܥܐ ܕܡܨܐܪܥܐ

champion

ܝܬܠ

*Syn:* ܐܠܡܚܐ

ܐܚܡܐ ܕܡܨܐܪܥܐ ܕܡܨܐܪܥܐ

the discipline which I practice (do)

ܐܠܡܨܐܪܥܐ - ܡܨܐܪܥܐ ܕܡܨܐܪܥܐ - ܐܢܗܪ - ܡܢ ܕܡܐ

ܐܚܡܐ

*n. sg. ms.*

large bowl; wine vessel; water pot; crater

ܐܚܡܐ ܕܡܨܐܪܥܐ ܕܡܨܐܪܥܐ ܕܡܨܐܪܥܐ

*Pl:* ܐܚܡܬܐ

ܐܚܡܐ ܕܡܨܐܪܥܐ ܕܡܨܐܪܥܐ

the cup of knowledge

ܐܚܡܐ ܕܡܨܐܪܥܐ ܕܡܨܐܪܥܐ ܕܡܨܐܪܥܐ

ܐܚܡܐ

*vb. past. 3rd peron sg. ms.*

to perish; get lost

ܐܚܡܐ ܐܚܡܐ

ܡܨܐܪܥܐ ܐܚܡܐ ܐܚܡܐ

ye shall utterly perish

ܐܚܡܐ ܐܚܡܐ ܐܚܡܐ ܐܚܡܐ

ܐܚܡܐ ܐܚܡܐ

distracted; out of mind

ܐܚܡܐ ܐܚܡܐ ܐܚܡܐ ܐܚܡܐ

ܐܚܡܐ

*n. sg. ms.*

mourning; sorrow; calamity

ܡܨܐܪܥܐ ܐܚܡܐ ܐܚܡܐ

ܐܚܡܐ ܐܚܡܐ ܐܚܡܐ ܐܚܡܐ

they fell into all sorts of calamities

ܐܚܡܐ ܐܚܡܐ ܐܚܡܐ ܐܚܡܐ ܐܚܡܐ

ܐܚܡܐ

*n. sg. ms.*

Feather

ܐܚܡܐ ܐܚܡܐ

*Pl:* ܐܚܡܬܐ

ܐܚܡܐ ܐܚܡܐ ܐܚܡܐ ܐܚܡܐ

spread wings.

ܐܚܡܐ ܐܚܡܐ ܐܚܡܐ ܐܚܡܐ ܐܚܡܐ

ܐܚܡܐ ܐܚܡܐ ܐܚܡܐ ܐܚܡܐ

wings of the wind, air

ܐܚܡܐ ܐܚܡܐ ܐܚܡܐ ܐܚܡܐ ܐܚܡܐ

أُوقْلا وَكْلا

wild fruits

فاكهة برية

أُومِلا

*n. sg. fm.*

unity; harmony; agreement

اتحاد، تناسق، توافق

حَسْبا أُومِلا

with one consent

بموافقة، إتفاق، إجماع الكل

لا أُومِلا

discord

خلاف

أُومِلا

*n. sg. ms.*

habitation, dwelling, mansion, hall

مسكن، قصر، منزل، قاعة

Pl: أُومِلا

Variant: أُومِلا، أُومِلا

أُومِلا تْلا وَحْلا وَلا حْصِلا

heavenly habitations that do not pass away

مسكن علوية لا تزول

وَمِلا صَبِلا حَبِلا كَهْ أُومِلا

the Holy Spirit made thee His habitation

الروح القدس جعلك مسكناً له

فَكْلا أُومِلا وَوَمِلا

the body is the mansion of the soul

الجسد قصر -منزل- الروح

أُومِلا

Edessa (Urfa)

أُومِلا

*n. sg. ms.*

roof; house top; the top of an altar

سطح، أعلى المذبح

Pl: أُومِلا

كْلا أُومِلا

demoniac (possessed by devils); lunatic

مسكون، مجنون

Lit: son of the roof top

Note: derived from custom of worshipping these demons on the flat roof tops of houses. These demons had more influence (on people) at the beginning and at the end of the month.

مشتقة من عادة عبادة هذه الشياطين فوق أسطح البيوت. كان تأثير هذه الشياطين أقوى، على الناس، في بداية ونهاية الشهر.

أُومِلا

*n. sg. ms.*

sort; kind; species

صنف، نوع، فصيلة

Pl: أُومِلا، أُومِلا

أُومِلا أُنْصِلا

human race.

الجنس البشري

لا سَعَبْ أُومِلا ...

he was unfit for ...

لم يكن يناسب ل...

أُومِلا وَوَمِلا

different kinds of fruits according to season

أنواع الفاكهة حسب الفصل

الرها — اورفا

ܐܕܝܫܐ ܡܚܝܕܐ-ܡܚܝܕܐ

Edessa, the blessed city; believing city

الرها المدينة المباركة، المدينة المؤمنة

Note: Edessa is honored by Syriacs on account of king Abgar

السريان يعظمون الرها بسبب أبجر الملك

ܡܚܝܕܐ ܐܕܝܫܐ

the Edessene dialect

اللهجة الرهاوية

Note: considered the purest Syriac. St James was simply called "Urhoyo" and his style of writing was considered perfect.

تُعتبر أنقى اللهجات السريانية. يعقوب الرهاوي كان يُعرف "بالرهاوي" فقط، وكان أسلوبه الكتابي يعتبر كاملاً.

ܐܣܒ

vb. past. 3rd person sg. ms.

to take, seize on, lay hold of; to obtain, prevail; to hold, contain, keep, possess, retain, comprehend

اخذ، استولى على، حصل على، ساد، امسك، احتوى، حفظ، فهم

ܐܣܒܐ ܐܫܟܠܐ ܡܚܝܕܐ

fear seized upon them all

استولى عليهم الخوف

ܡܠܐ ܐܣܒܐ ܡܠܐ

the words may be taken in this sense

الكلمات تأخذ معنى - آخر

ܐܣܒ ܡܠܐ ܡܠܐ

God had shut up her womb

الله أغلق رحمها

ܐܣܐ

vb. past. 3rd person sg. ms.

tarry; delay; be absent; slow

تلكأ، تأخر، غاب، تباطأ

ܡܠܐ ܐܣܐ ܡܠܐ ܡܠܐ

ܡܠܐ ܡܠܐ ܡܠܐ

how long may a bishop absent himself from his see?

كم من الوقت يستطيع الأسقف أن يغيب عن كرسيه؟

ܡܠܐ ܡܠܐ ܡܠܐ

do not tarry here

لا تتلكأوا هاهنا

ܡܠܐ ܡܠܐ ܡܠܐ

to come without delay

بأن يأتي دون تأخير

ܐܐܐ

vb. past. 3rd person sg. ms.

to go

ذهب

ܐܐܐ ܐܐܐ ܐܐܐ

I am going to die, i.e. I will die soon

انا ذاهب لأموت، أي ساموت قريباً

ܐܐܐ ܐܐܐ

go away

هيا اذهب، حل

ܐܐܐ ܐܐܐ

what good is it to me; what do I want with it

بماذا تفيدني - ما نفعها لي

ܐܐܐ ܐܐܐ

it is good for nothing

لا تنفع بشيء

غريب، اجنبي  
*Note:* also used in reference to Mor  
 Philexenos of Mabug تستعمل كلقب  
 لمارفيلوكسينوس المنبجي  
 وَثُمُ احصُتْنا  
 hospitable  
 مضيف  
*Lit:* lover of strangers محب الغرباء

اللقا  
*n. sg. fm.*  
 ship  
 سفينة  
*Pl:* اللقا  
 كَمَحُنا  
 war ship  
 سفينة حربية  
 اللقا والمُنا  
 merchant ship  
 سفينة تجارية  
 اللقا وقُنا  
 the soul  
 الروح  
*Lit:* vehicle of the body مركبة الجسد  
 اللقا مَرَحُنا  
 Holy Mary  
 القديسة مريم  
*Lit:* the adorned vessel الوعاء المزين

اللقا وبههنا  
 the moon  
 القمر  
*Lit:* the ship of light سفينة الضوء

إِسْمُنا  
*adj. n. sg. ms.*  
 latter; last  
 الأخير، اللاحق  
*Ant:* مَبْعُنا  
*Variant:* pl. ms. إِسْمُنا ، sg. fm. pl. إِسْمُنا  
 fm  
 إِسْمُنا مَقْصُدا  
 the last day  
 آخر الأيام

أَكَلْنا  
*vb. past. 3rd peron sg. ms.*  
 to eat; devour; corrode  
 أكل، تأكل، التهم  
 بهنا أَكَلْنا  
 consuming fire  
 نار أكلة - ملتهمة  
 أُنْكُ فُدهُومُ  
 your table companions; those who eat at  
 your table  
 رفقة مائدتك - هؤلاء الذين يأكلون الى مائدتك  
 أُنْكُ رَحْلهُ  
 sorry  
 نادم  
*Lit:* eater of his fingers أكل أصابعه  
 أُنْكُضْنا - أُنْكُ مَنا  
 the accuser; the devil  
 الواشي - النمام - الشيطان

أَحْصُنا  
*n. sg. ms.*  
*Pl:* أَحْصُنا  
 Foreigner, stranger



بوجهنا، بحضورنا، أمامنا  
**أَقْلًا بَصُتْئَا**  
 strange faces; strange persons  
 أوجه غريبة، غرباء  
**أَقْبَ حَاقِبَ**  
 face to face  
 وجها لوجه  
**حَاقِبَ أَقْبَ لَاهَمَطَا**  
 on the face of the deep, Gen 1: 2.  
 على وجه الغمر، تكوين 1: 2

**أَقْبَلَا**  
*n. sg. ms.*  
 a palace; a citadel  
 قصر، قلعة  
**كَلَا أَقْبَلَا وَتَعْمَا**  
 the heart is the citadel of the soul  
 القلب قلعة النفس  
**حَنَعَه وَتَعْمَمَ أَقْبَلَّ مَلَحَا**  
 blessed be He who forsook the king's  
 palaces  
 مبارك هو الذي تَخلى عن قصور الملك  
**أَقْبَلَعُمَا**  
**مَعْمَعَمَا أَقْبَلَعُمَا**  
 the metre of Ephrem; The heptasyllabic  
 الوزن، القياس الأفرامي - أي السباعي

**أَقْلَا**  
*n. sg. fm.*  
 space; place; delay; cause; occasion;  
 opportunity  
 مكان، تأخير، سبب، مناسبة، فرصة

**أُحَلِّلَا**  
*n. sg. fm.*  
 tapestry, a rug, a mantle  
 رداء، بساط للحنط أو الأرض  
**وُحَصَّ حَاقِبَ أُحَلِّلَا**  
 asleep on rugs  
 ينامون على البسط  
**أُحَلِّلَا حُكَّتْئَا**  
 Babylonian hangings or carpets  
 معلقات أو بسط بابلية

**أَنْصَبَا**  
*adj. sg. fm.*  
 necessary  
 ضروري  
**أَنْصَبَا أُنْهَضَا**  
 I thought it necessary.  
 ظننتها مهمة، ضرورية

**أُهَمَّالَا**  
*n. sg. fm.*  
 healing art; medical science  
 فن الشفاء، العلوم الطبية  
 root: **أَهَا**  
**وَلَا أُهَمَّ - وَأُهَمَّ كَهْ كَهْ**  
 incurable  
 غير قابل للشفاء

**أَقْلَا**  
*n. pl. fm. (always in the plural).*  
 face; countenance  
 وجه، المَحيَا  
**حَاقِبَ**  
 to our face; in our presence; before us

أَوَّرَ

*vb. past. 3rd person sg. ms.*

to be long, prolonged; to lengthen

مد، مدد، أطل، طَوَّل

Variant: مَمَّرَ

أَيَّالًا وَحَفَّاهُ أَوْسَ

a woman who is talkative; who gossips

إمرأة ثرثارة، نَمَّامة

Lit: a woman with a long tongue

إمرأة لسانها طويل

حَاوَّعَهَا

at length.

بإسهاب، مطولا

Ant: حَفَّعْتُمَا

أَهْوَتْهُ حَتَفَتْهُ

she spread her wings

فرشت جناحيها

دَوَّلَا تَعْوَرُ مَهْجَا

not to make too long a story

ولكي لا تطيل القصة

مَهْوَصَ رَكْعَاتِهِمْ

they make their prayers long; they make long prayers

يطيلون صلواتهم

مَهْوَصَ سُهُوتِهِمْ أَسْ سَحَلَا أَوْحَا

they add to their sins; make the list of their sins longer as a cord is made longer

يزيدون خطاياهم، يطيلون خطاياهم كالحرير - أي

كما يُطَوِّلُ الحرير

أَهْوَرُ وَهْجَا

I will delay my anger (to allow time for repentance)

مَوَّعَ أَعْدَا

gave opportunity

أعطى فرصة

لَا فَعَا أَعْدَا

the opportunity had passed; it could no longer be done

لم تبقى فرصة

أَوْحَعَلَا

*n. sg. ms.*

violet; purple; purple garment

بنفسجي، أرجواني، لباس أرجواني، الأرجوان

Pl: أَوْحَعَلَا

أَوْحَعَلَا وَمَلَحَمَلَا

royal purple

الأرجوان الملكي

حَسْبُ حَلَا أَوْحَعَلَا

born in a royal family or high social class

مولود في عائلة ملكية أو طبقة إجتماعية عالية

Lit: born in purple الأرجوان

أَوْوَحَلَا

*n. s. ms.*

stone mason; builder; master builder; architect

حجار، بناء، بناء مخترف، مهندس، مصمم

Pl: أَوْوَحَلَا

Variant: أَوْوَحَلَا

أَوْوَحَلَا وَحَتُّعَلَا

The architect of the universe; God

مهندس الخليفة، الله

فَعَلَمَهْ أَوْوَحَلَا وَحَبَلَا

Paul the master builder of the church

بولس مهندس -مصمم- الكنيسة

widow women  
نساء أرامل

ܐܘܨܡܐ

*n. sg. ms.*

a sprinkling, dew, fine rain, moisture  
رذاذ، مطر ناعم، رطوبة، رش، قطرة

ܐܘܨܡܐ ܗܝܠܐ

drops of dew  
رذاذ الندى

ܐܘܨܡܐ

*vb. past. 3rd person sg. ms.*

to shed, pour out

دلّق، رمى

ܥܠܡܐ ܕܡܢܐ

bloodshed, manslaughter

اراقة دماء، قتل

ܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ

the divine word is spread abroad  
تنتشر كلمة الله

ܐܘܨܡܐ

*n. sg. fm.*

fever

حرارة، حمى

ܐܘܨܡܐ ܥܡܐ

quotidian fever

حرارة يوم واحد

ܐܘܨܡܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ

quatran fever

حرارة من يوم الى اربعة

ܐܘܨܡܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ

the fever of schism

أطيل، أوجل غضبي – كي اعطي الفرصة  
للتوبة

ܐܘܨܡܐ

*n. sg. ms.*

prince; ruler; governor

أمير، حاكم

ܐܘܨܡܐ ܕܡܠܟܐ

ܐܘܨܡܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ

the prince of this world, i.e. the devil, John  
12: 31; john 14: 30

رئيس -أمير- هذا العالم، أي الشيطان، يوحنا  
30: 14، 31: 12

ܐܘܨܡܐ

*adj. n. sg. ms.*

Aramaic, Aramean

أرامي

ܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ

the Syriac or Aramaic tongue

اللغة السريانية أي الآرامية

ܐܘܨܡܐ ܕܡܠܟܐ

Mesopotamia

ما بين النهرين

ܐܘܨܡܐ

*vb. past. 3rd person sg. ms.*

to widow; to cause to be a widow; to be  
widowed, left a widow

رمل، ترمّل

ܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ

a widowed church, i.e. left without a bishop  
كنيسة أرملّة - مُرملّة- أي متروكة بدون أسقف

ܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ

حمى الإنقسام

لَا

*n. sg. fm.*

token; miracle a sign, mark, pledge

علامة، إشارة، راية، مثل، أثر، عجيبة

لَا وَمُحَا

a token or sign of covenant

علامة أو إشارة العهد-التي يعلن الله نفسه بها للناس

لَاوَلَا هَلْ وَحَدَّ

signs and wonders

علامات وعجائب

لَا وَلَا لَوْلَا كَلَّا وَلَا وَحَدَّ لَا تَحَدَّ

whosoever has not my token let him not enter

كل من لا تصوير ليس- له علامتي لا يدخل

لَا

*vb. past. 3rd peron sg. ms.*

come, arrive

جاء، وصل

Variant: لَوْلَا ن.

لَا حُدَّ

my hour has come (to die)

لقد أتت ساعتى - ساعة الموت

لَا كَلَّا هَلْ وَحَدَّ

thou hast followed my teaching

لقد تَبِعْتَ تعليمي

لَا كَلَّا تَعَفَّ

to come to himself; to his right mind

رجع لنفسه - لُصوابه

هَلْ وَحَدَّ

He who is to come

هو الذي سوف يأتي

لَا لَوْلَا كَلَّا

it is no use to him; it will not do him good

لَنْ تَنْفَعَهُ بِشَيْءٍ

أَمْ وَحَدَّ

as it may happen, by chance

كيفما تأتي، كيف ما تجي

لَا لَوْلَا أَمْ كَلَّا هَلْ وَحَدَّ

nothing (good) comes out of them; they are worthless

لا يأتي شيء - نافع- منها، غير نافعة، مش

طالع من أمرن شي

أَمْ أَمْ وَحَدَّ

so to speak, as you may say

كما يُقال، مثل ما يقولو

لَا كَلَّا لَوْلَا هَلْ وَحَدَّ أَمْ وَحَدَّ

the events did not meet his desires

لا تسر الأمور كالمشتهى، تجري الرياح بما لا

تشتهي السفن

لَوْلَا لَوْلَا وَحَدَّ تَعَفَّ

coming to himself; recovery of consciousness

الرجوع الى النفس، استعادة العقل، استعادة

الوعي

لَوْلَا لَوْلَا وَحَدَّ لَوْلَا وَحَدَّ

the second coming of Christ

المجيئ الثاني ليسوع

لَوْلَا

*n. sg. fm.*

آية، علامة، حرف

لَوْلَا لَوْلَا وَحَدَّ



Blessed be the glory of the lord from his place. Ezekiel 3: 12

مبارك مجد الرب من مكانه - حزقيال 3: 12

كَلَامُ; كَلَامُ;

in different places

في أماكن مختلفة

كَلَامُ; كَلَامُ;

dialect

لهجة محلية

أَعْتَدَ; أَعْتَدَ;

adverbs of place

ظروف المكان

a letter pronounced with a vowel

حرف محرك

Ant: مَحَل

أَلِفٌ; مَكْتُبٌ

vowel letters, ا, ه, و, م

الأحرف الصوتية, ا, ه, و, م

أَلِفٌ

n. sg. ms.

place; special place

مكان, مكان خاص

Pl: أَلِفٌ

حِزْبٌ هَحْشَهُ وَمَنْبَأٌ مَحْ أَلِفٌ

## ح

صرخ, طلب, شكى, ناشد

مَكْتَلًا مَحْشَمَ حَكَمِهِ مَبْر

مَكْحَلًا

many made complaints or appealed against him to the emperor

كثيرون اشتكوا عليه للملك

حَمَّ قَمْعًا مِنْهُ

thou hast appealed to Caesar

لقد التمسْت القيصَر

حَمَلْتَنِي مِنْهُ تَعَمَّة

of Thy mercy, Lord Jesus

برحمتك ايها الرب يسوع

كَبَّرَ

vb. past. 3rd peron sg. ms.

to confuse, toss about, trouble

شوش, بدد, ازعج, تفادف, شتت

حَلَمَ

vb. past. 3rd peron sg. ms.

be or seem evil; to displease; to harm

ساء, أذى, أثار الإستياء

تَأَلَمَ كَرَّ مَحْ بِحَمِهِ

it will be worse for you than for them

ستكون أسوأ لك من لهم

حَامَمَ مَحْ سَتَقُلًا

we do more harm than beasts

نسب أكثر أذى من الحيوانات

حَلَمَهُ أَحَمَ حَكَمَهُ

he had brought much evil on his people

جلب كثيرا من الشر لشعبه

حَمَّ

vb. past. 3rd peron sg. ms.

to call for help; appeal unto

ههته محجج

he is confused, perplexed in his mind.

عقله مشنت، مشوش

للكا حراقا وكتلا محججا

a ship tossed about by the violence of the billows

سفينة تتقاذف بقوة الأمواج

حجم

vb. past. 3rd peron sg. ms.

search; examine; announce

أعلن، فتش، أظهر، فحص

مُحلا محجج

what does it mean

ماذا تعني

هه ومصحلا مكية محجج حلا

مصنعه لا ووحنه

he who uses many words shows his little wit

من يكثر كلماته، كلامه يدل على قلة عقله

حج

vb. past. 3rd peron sg. ms.

scatter, put in disorder, sprinkle, shed, spread, disperse, distribute, dissipate

وزع، بذر، بدد، نثر، رش، شتت

حجونه حلا ككرا

distribute it amongst the needy

وزعه على المتضايقين، المعوزين

حج

vb. past. 3rd peron sg. ms.

shine; glorify

أشرق، لمع، عظم، مجد

لا أعلده؛ ومجمر حجا

boast not about something that you have achieved

لا تتباهى بشيء عملته، أنجزته، حققته

حمنع نعه أعلده؛

in your name o Jesus will I glory

باسمك يا يسوع افتخر

حده

vb. past. 3rd peron sg. ms.

to be ashamed, confused; stand in awe of, revere

خجل، اضطرب، ارتبك، ارتهب، وقّر

حمتكلا لا حده

he was not ashamed of chains

لم يخجل من السلاسل

لا أأدها محس

do not be in awe of me, i.e. do not be afraid to speak

لا تخجل مني، أي ما تستحي تحكي

حمتكلا هه أفتته

they were ashamed.

كانت وجوههم خجولة

أدها لأزهه

confounded Arius

أربك أريوس – أفحمه

Note: Arius said Jesus and God were not the same since there was a time when

يقول بأن الكلمة ليس

بالله، بل بما أنه "مولود" من الله الأب فهو

لا يشاركه طبيعته، بل تقوم بينهما علاقة

"تبني".

ححصلا

n. sg. ms.

native, inhabitant, settler

أحد السكان، مولود محليا

حَيِّقْلا حَقْلا

the native races

السكان الأصليون

حَدَبَا

*n. adj. sg. ms.*

first born, first

الأول، البكر

حَدَبَا وَبَحْتَا، وَهَوَّزَا

first born of the prophets, first martyr

بكر الأنبياء -موسى، بكر الشهداء -اسطفانوس

حَدَبَا وَهَوَّزَا

first of the days, i.e. Christ (this is why in

Nestorian Liturgy, Christ is called حَدَبَا)

بكر الأيام أي يسوع - لهذا يُدعى يسوع في

الطقوس عند النساطرة، (الآشوريين) ب- حَدَبَا

حَدُصْصَا

*n. sg. ms.*

gladness; delight

عذوبة، لذة، فرح

تَحْلَا وَحَدُصْصَا

sweet or kind words.

كلمات عذبة، حلوة، لطيفة

حَدُزَا

*n. sg. ms.*

knee; kneeling

ركبة، ركوع، جثو

حَا حَدُزَهْ- أَلْأَوْصَا

I was brought up at his feet

ترعرعت -تربيت- عند ركبتيه

هَمَّ حَقْلا

kneeling, a genuflexion

جثو، ركوع

حَا

*vb. past. 3rd person sg. ms.*

plunder; spoil

نهب، سلب

Variant: حَاا

حَا هَ كُلَّ وَأَمَّا هَ

they plundered all he had

سلبوه كل ما له

وَبَحْتَا حَاا حَاا

to rob the night by vigils

يسرق الليل بالسهر

حَاا وَهَمَّصْتَا

robbery of the poor

سرقة الفقير

حَسَبَا

*vb. past. 3rd person sg. ms.*

to try, prove, examine, observe

جرب، فحص، راقب، برهن

حَسَبَا مَسَحْتَا، حَسَبْتَا، حَكَّأَا

examiner of thoughts, kidneys, hearts

فاحص الأفكار، الكلى، القلوب

رُسَا، مَحَلْفَا حَسَبَا

an accurate copy of a MS; a renowned

teacher

نسخة صحيحة لمخطوط، معلم ذائع الصيت-

متبحر

حَسَبَا هَ

*vb. past. 3rd peron sg. ms.*  
conceive; be with child; is heavy with rain

حَبِلَ، نَقُلْ

وَمَا كُنْ حَمِلًا مِّمَّنَّا

North wind heavy with rain

ريح شمالية محملة -حبل- ثقيلة- بالمطر

أَلْهَيْتَهُ كَذِبًا مِّمَّا حَكَّهُ

The Word was conceived in her heart

حُبِلَتِ الْكَلِمَةُ -يسوع- في قلبها

حَبْ

*prep.*

between

بين

حَبْ هَكَ، حَبْ هَكَ

between me and thee

بيني وبينك

حَمَلًا

*n. sg. fm.*

evil; harm; wickedness; envy; sadness

شر، أذى، حسد، حزن

حَمَلًا كَبِيرًا

bad luck

سوء حظ

حَمَلًا أَقْلًا، كُحَا

sadness of face, of heart

حُزْنُ الْوَجْهِ، الْقَلْبِ

حَا

*vb. past. 3rd peron sg. ms.*

to confuse; confound

أربك، شوّش

حَا حَمَلًا

it was proved, ascertained

بُرهن، أكد

لَمْ يَكُنْ حَسْبًا لِّمُحَدِّثِهَا

it was most accurately translated

تُرجمت بشكل دقيق

حِجْمًا

*n. sg. fm.*

care; diligence; providence; forethought

العناية الإلهية، نية، اعتناء، إجتهد

مَلَأَ بِحِجْمَةٍ

guardian angel

الملاك الحارس

حَلَا

*vb. past. 3rd peron sg. ms.*

to cease work, be idle, at leisure; to come

to an end, come to nought, fail; to

be void, of no effect; to cease

بَطَلَ، أَخَذَ فُرْصَةً، هَلَكَ، عَازَ، تَفَرَّغَ، صَارَ إِلَى لَا

شَيْءٍ، فَشَلَ، انْتَهَى

حَالًا، هَاجَرًا، حَمَلًا

empty vessel, vain hope

وعاء فارغ، أمل دون جدوى

مَلَأَ حَمَلًا بِهَذَا حَمَلًا كَبِيرًا قَتَمًا

the disciples were concerned about the

multitude

كان التلاميذ قلقين على الجموع

أَحْلَاهُمْ سَمْنًا مِمَّنْ حَمَلَتْهُمْ

ye shall put away leaven from your houses,

Exodus 12: 19

تَبْطَلُونَ -تُخْفُونَ- الْخَمِيرَ مِنْ بَيْوتِكُمْ، خُرُوجَ

19:12

حَمَلًا



حَكَّ

*particle, of negation*  
negative particle

أداة نفي

مَمْ حَكَّ لَحْصَمًا، مَبْجَلًا

for lack of clothing, knowledge, etc.

لَقَلَّة -نَقْص في- اللباس، المعرفة، الخ

مَمْ حَكَّ رَأْسًا

he stood motionless

وَقَف دون حراك

حَكَّ

*vb. past, 3rd peron sg. ms.*  
swallow up; immersed

غمر، ابتلع

حَكَّ أَسَى، أَوْحَا

the earth swallowed them up; they  
vanished

ابتلعتهم الأرض، اختفوا

حَكَّ حَقْدًا

immersed in debt.

غارق في الديون

حَكَّ يَوْمًا حُبًّا

she was devoured by her love of him

كانت غارقة بحبها له - ولهانة بحبو

حَكَّ كَسْفُوعًا، حُمًّا

smitten, struck with envy, grief

مضروب، مبتلي بالحسد، بالحزن

حَمَمَ

*vb. past, 3rd peron sg. ms.*  
to be fragrant, sweet; to please; to make  
cheerful; to sweeten, perfume  
عُذِب، لَذ، حَلَا، عَطَرَ، أَسْعَدَ

out of his mind with love.

فَاقَدَ الْعَقْلَ مِنَ الْحُبِّ - طَايَرَ عَقْلَهُ مِنَ الْحُبِّ

حَكَّ مُبْجَلًا كَمَا وَتَكُنْهُ أَوْحَا

the Lord confounded the languages of all  
the earth, Genesis: 11: 9

بَلْبَلَ الرَّبُّ أَلْسِنَةَ الْأَرْضِ كُلِّهَا - بَرَجَ بَابِلَ،

تَكْوِين 11: 9

حَلَا

*vb. past, 3rd peron sg. ms.*  
to grow old, wear out

عَتَق، بَلَى

أَقْلَا حُكْتًا

torn wine skins

أَزْقَاقٌ بَالِيَةٌ

حَلَا حُمًّا

I wear out in my grief

بَلَيْتَ بِحَزْنِي

مَحَلَّا كُنْ حُلْمًا

the world waxes old, wears away

العَالَمُ يَفْنَى، يُوْزِلُ إِلَى الزَّوَالِ

حُلَا

*n. sg. ms.*  
heart; mind

قَلْبٌ، بَالٌ

هَلَّمَ حُلَا حُكَّه

entered his heart, mind; desired all of a  
sudden

طَلَعَ عَلَى بَالُو

مَمْ حُلَا

by heart; from memory

عَنْ ظَهَرِ قَلْبٍ، عَنْ حِفْظٍ، غَيْبًا

خلف، وراء

Variant: **حَمَلَهُ**

**حَمَلَهُ** **مِنْ** **أَمَامِهِ** **وَأَمَامَهُ**

forwards and backwards.

إلى الأمام وإلى الوراء

**فَحَمَلَهُ** **وَأَمَامَهُ**

with his hands tied behind him.

يداه مربوطتان خلفه

**حَاجَا**

*vb. past. 3rd person sg. ms.*

seek; pray; beseech

فتش، صلى، توسل، طلب

**حُجَا** **وَأَمَامَهُ** **وَأَمَامَهُ**

it was about to be evening; towards evening

اقترب المساء، حوالي المساء

**أَلَمْ يَجِدْ** **هَلَا** **أَمَامَهُ**

it was sought but could not be found

طُلب ولم يوجد

**مَعَهُ** **حَاجَا** **حَاجَا**

it is required of me; I ought to

مطلوب مني، يجب علي

**كُلُّ** **مَا** **يُرِيدُ** **حَاجَا** **مَعَهُ** **حَاجَا**

whatever is wanted, required

كل ما هو مطلوب

**مَعَهُ** **حَاجَا**

an inquiring mind

عقل مستفسر، مفتش

**لَا** **أَحْتَجُ** **مَعَهُ** **حَاجَا**

he became seeker of the lost

صار للضالين ساعيا

**حَمَلَهُ** **كُلُّ** **وَأَمَامَهُ**

it pleased him to

سر به بأن

**مَا** **يُرِيدُ** **حَمَلَهُ**

when they please

متى يشاؤون، يحبون

**وَأَمَامَهُ** **حَمَلَهُ**

a gentle breeze

نسيم ناعم

**مَعَهُ** **حَمَلَهُ** **حَمَلَهُ**

a pleasant or smooth style

اسلوب ممتع

**مَحَمَمٌ** **حَمَلَهُ**

perfuming the hair

يعطر الشعر

**وَأَمَامَهُ** **حَمَلَهُ** **حَمَلَهُ**

to enjoy his conversation or company

ليستمتع بحديثه، برفقته

**حَمَلَهُ**

*n. sg. ms.*

flesh; body

جسد، جسم

**مَعَهُ** **حَمَلَهُ** **حَمَلَهُ**

natural death; death of the body

موت الجسد، موت طبيعي

**كُلُّ** **حَمَلَهُ**

the juice of unripe grapes

عصير الحصرم

**حَمَلَهُ**

*prep.*

behind; in the back of

## حَكَبَ

*vb. past. 3rd peron sg. ms.*

send or be far away

أبعد

## أَهْوَسَ مَحْجَبًا

far journeys

رحلات، طرقاً بعيدة

## هَذَا مَحْجَبٌ

distant hope

أمل بعيد - ضعيف

## حَكَّى

*vb. past. 3rd peron sg. ms.*

kick; urge on (with the heel)

يلبّط، حتّ إلى الأمام - بكعب القدم

## حَكَّى حَصَمًا

kick against the thorns, i.e. try in vain.

يلبّط الأشواك - أي يحاول دون جدوى

## حَزَّ

*vb. past. 3rd peron sg. ms.*

to take away, subtract, lessen; omit, leave out

صغر، قل، كان أدنى، نقص، ترك، حذف،

سحب

## حَزَّ مَعَهُ بِمَتْنٍ

to set a lower price

قلل، خفف من السعر

## حَزَّ مَعَهُ حُجْرًا بِمَعْلُومٍ

he withdrew his allegiance from the Sultan

خفف من استعجاب السلطان، سحب ولائه

للسلطان

## نَهَضَ حَرْبًا

imperfect copy

نسخة ناقصة

## تَلَمَّزَ حَرْبًا، حَرْبًا مُكَلِّمًا

almost, about.

حوالي، تقريبا

## حَرْبًا يَوْمَ هَذَا

this is not enough

هذا ناقص، لا يكفي

## حَمَلَ

*vb. past. 3rd peron sg. ms.*

to try, search, prove, examine, inquire into

جرب، فتش، برهن، فحص، تأمل

## حَبَّ حَمَلَ كَرَحَمًا

after he had tried, inquired into the matter

لما استفسر عن أو جرب المسألة

## أَلَحَّصَهُ حَمَمَتَا

consider the lilies, Luke 12: 27

تأملوا الزناابق، لوقا 12: 27

## حَفَّ

*vb. past. 3rd peron sg. ms.*

to ask, question, seek, attend to; pierce, bore

سأل عن، فتش، طلب، اهتم، ثقب

## أَهْمَلْنَا حُصْنِي

we seek a physician

اننا نفتش عن طبيب

## حَصَمَتُهُمْ لَا حَصْنِي

their complaints were neglected

أهملت شكاواهم، لم تُعَرَّ انتباها

## حَبَا

*vb. past. 3rd peron sg. ms.*

حُدَّاهُ فَكُ حُدَّاهُ

we all stayed with him that night

كلنا بقنا عنده

نَعْمَهُ إِحْدَاهُ حُدَّاهُ

his soul shall dwell at ease, psalm 25: 13

نفسه في الخير تببت، مزمور 25: 13

لَا يَحْصِلُ أَجْرَهُ

God will not keep back your wages

الله لن يمنع عنكم أجركم

حَدَّاهُ حُدَّاهُ

he kept vigil that night

بقي ساهرا في الليل

حُدَّاهُ

*prep.*

after; following

بعد

حُدَّاهُ سُبَّاهُ

in turn, one after another

بالدور

حُدَّاهُ حُدَّاهُ

in order, one after another

بالترتيب، واحد واحد

وَحُدَّاهُ حُدَّاهُ

metaphysics

الماورانيات

حُدَّاهُ وَحُدَّاهُ

head down

مدلى الرأس

to leave out, omit, remove; set free from  
daily cares

حذف، أزال، ترك، حرر من الهموم

مَحْدَّاهُ مَحْدَّاهُ

not subject to change

غير خاضع للتغيير

حَدَّاهُ

*vb. past. 3rd peron sg. ms.*

to create

خلق

هُوَ حَدَّاهُ

the book of Genesis

سفر الخلق، التكوين

حُدَّاهُ

*adj. n. sg. ms.*

outer, distant, further; foreign

خارج، بعيد، غريب

هَهُوَ حُدَّاهُ

the literal meaning

المعنى الظاهر أي الحرفي

هَهُوَ حُدَّاهُ

heathen wisdom

حكمة الوثنيين

حُدَّاهُ وَحُدَّاهُ

the outer cuticle, epidermis

البشرة

حُدَّاهُ

*vb. past. 3rd peron sg. ms.*

to lodge, pass the night, remain all night

سهر، بات، قضى الليل، سكن



اختار، استحسن، عين، جبا

مُخْتَارًا مَخْجَرًا

select homilies

عظمت مختارة

أَمْكِبْ وَأَحْمِ نَفْسَهُ لَلْأَكْهَا

those who have devoted themselves to God  
الذين اختاروا الله لنفوسهم، الذين كرسوا انفسهم  
لله

مُحَمِّلًا

*n. sg. ms.*

maker; framer; potter; former

جابل، صانع، مكون، مشكل

كَأَنَّكَ مُحَمِّلًا وَفَعَلًا

God the fashioner of the body

الله جابل الجسد

مَعَهُ مَعَهُ وَحَصَلَهُ حَيْثُ مَعَهُ

from the beginning of his being formed in  
the womb

منذ تكوينه في الرحم

وَمَا بُوْهِدَ

the Head of our substance

رأس، رئيس جبلتنا

مُحَمِّلًا

*n. sg. ms.*

man, especially a strong one

رجل، خاصة الرجل القوي

Variant: مُحَمِّلًا

مُحَمِّلًا

effeminate; eunuch; hermaphrodite

مُحَمِّلًا

*n. s. fm.*

state, stateliness, magnificence, luxury,  
pomp, pride

عظمة، بهاء، تكبر، افتخار

مُحَمِّلًا فَهُوَ كُلُّ شَيْءٍ

his table was supplied with all kinds of  
luxuries

كانت مائدته مليئة بكل الملذات

مُحَمِّلًا وَفَعَلًا

temporal delights

الملذات الزمنية

مُحَمِّلًا

*n. s. ms.*

the side; the hump of the camel

الجنب، سنام الجمل

أَصْمَحَ مَحَمِّلًا

take sides; rebel; take up arms; set up  
factions

تحيز، ثار، حمل السلاح ضد، ألق حزباً

مَعَهُ مَحَمِّلًا

from one end to another

من جانب الى جانب

مَعَهُ مَحَمِّلًا

on the other side, hand.

من الجانب الآخر، من الناحية الأخرى

مُحَمِّلًا

*vb. past. 3rd person sg. ms.*

to choose, approve, appoint; to prove, to  
collect, exact; purge

مَلَأَ كَبِ صَمَا  
because of my ill luck  
بسبب حظي السيئ  
صَمَمَا حَبَا مَأَم مِوَا  
he offered incense to Fortune  
كان يقدم البخور لإلهة الحظ

حَمَا  
*n. sg. ms.*  
the belly; the inside; a body of people  
معدة، أحشاء، داخل، جماعة، مجتمع

سَلَا حَهُو  
it was hollow within  
كان فارغ الداخل  
حَهُو وَحَحَو  
inside your hearts  
داخل قلوبكم  
مَكَم حَمَا وَتَصَهَمَتَا، وَمَدَمَحَتَا  
all the Christian, believing community  
كل جماعة المسيحيين، المؤمنين

حَمَوَا  
*n. sg. ms.*  
a leathern bottle  
زق من جلد، قربة  
أَم حَمَوَا مَح مَعَا  
as a bottle full from the sea; a drop in the ocean  
كزجاجة من البحر، نقطة بالبحر

حَمَوَا  
*n. sg. ms.*  
to be dazzled, dimmed

خَنَثِي، خَصِي، مَخْنَث  
حَخْ مَحْ  
man wearing garment of haircloth, a prophet  
رجل يلبس الشعر، نبي  
Lit: man of hair الشعر  
حَخْ حَخْ  
man by man; one by one  
رجلا رجلا، واحدا واحدا

حَبَا  
*vb. past. 3rd peron sg. ms.*  
twist; plait; interweave  
صاغ، جدل، نسج  
مَلَا وَمَحَصَا تَبَا  
let's weave sounds of praise  
لنجدل أصوات المديح اي لنسج  
مَحَبَا  
Magdalene  
مجدلية

Note: Bar Bahlul (*mid 10<sup>th</sup> century*), in his dictionary, says the name of Mary Magdalene is derived from the fact that she used to braid her hair  
يقول بار بهلول (منتصف القرن العاشر) في قاموسه أن المجدلية دعيت هكذا لأنها كانت تجدل شعرها

حَبَا  
*n. sg. ms.*  
fortune, luck, success  
حظ

حَمَمَا حَبَا  
misfortune, evil fortune, ill luck  
سوء الحظ

الكسنة

كُهْرَا

*n. sg. fm.*

flame; fiery coal; fire; heat; fiery meteors

لهب، لهيب، نار، شُهْب نارية

كُهْرَا وَوَهْصَا

flame of persecution

لهيب الإضطهاد

كُهْرَا

*adj. sg. ms.*

radical; fundamentalist

متطرف، أصولي

root: كَهَا

كُهْمْرَا

*n. sg. ms.*

pit; hole

حفرة، جورة

كُهْمْرَا كُهْمْرَا

from depth to depth (of sin)

من حفرة - الخطيئة - إلى أخرى

كُهْمَا

*n. sg. fm.*

angle

زاوية

كُهْمَا شَبْعَا

acute angle

زاوية حادة

كُهْمَا مُهْمَا

obtuse angle

زاوية منفتحة

عمي، أظلم، كل

كُهْوَ كَسَا مَّ مَقْبَلَا

the eye dims from reading

تخفت - تكل - العين من القراءة

وَكُهْوَ مَقْبَلَا مَّ وَوَهْصَا

glory by whose greatness the understanding is

dazzled

تنبهر العقول من عظمتها

وَمَكِيَّةٌ وَوَهْصَا مَّ مَقْبَلَا

whose brightness makes the sunlight dim

تنبهر الشمس من بهائها

كُهْوَ

*vb. past. 3rd person sg. ms.*

to be barren; lack; fail (especially of water)

صار قاحلاً، عاقراً

Variant: كُهْوَ

كُهْوَ مَّ مَقْبَلَا

waterless; barren

دون ماء، قاحلة

كُهْرَا

*n. sg. ms.*

the nut tree or its fruit

شجرة الجوز أو الجوزة

كُهْرَا وَوَهْصَا، وَوَهْصَا

the nutmeg

جوزة الطيب

كُهْرَا وَوَهْصَا

the coconut

جوز الهند

كُهْرَا مَحْصَا

the chestnut.

كُسَحَحَال

*n. sg. fm.*

laughter

الضحك

كُسَحَحَال وَمَكْنَال وَكَنْعَال

laughter is peculiar to man

الضحك خاص -من ميزات- الإنسان

حَالَا

*n. sg. ms.*

wheel

الدولاب

لَاهَقَمَر حَكَّهَو حَالَا

their turn will come

سيدور الدولاب عليهم، سيأتي دورهم

حَالَا

*n. sg. ms.*

bridge; plank

جسر، لوح

حَالَا حَ تَسَمَّيْ حَالَا وَتَا

عَ حَكَّهَو أُوْحَدْ

make for me in Thy mercy a bridge of life

that thereon I may pass over

إصنع لي برحمتك جسر حياة وعليه أعبُر

حَالَا

*vb. past. 3rd person sg. ms.*

to uncover, reveal, lay open, declare, show,

make known; escape, go into exile

كشَف، جَلَا، أَعْلَن، هَرَب، ذَهَب إلى المنفى

حَالَا وَمَعَا، حَبَّهَدَا، لِأَوْرَا

he bared his head, he came upon gold, he

made known the secret

كشَف رأسه، اكتشَف ذهباً، كشَف عن السر

حَسَالَاوَنَالَا

right angle

زاوية قائمة

حَمَحْكَلَا

*n. sg. ms.*

deposit; trust; charge

تكلفة، عربون، أمانة

تَعْمُرْ حَمَحْكَلَا مَعَا حُرْ مَعَا

كَلَاهَا

thy soul is entrusted to thee by God

روحك عربون، أمانة معطاة لك من الله

حَمَعَالَا

*n. sg. ms.*

bottom of a well

قعر البئر

حَحَّيْ حَمَعَالَا

men of deep learning

رجال ذوو علم عميق

حَالَهَوَالَا

*n. sg. fm.*

circumcision; foreskin

الختان، الغرلة

حَاصِلَا وَمَعَا حَالَهَوَالَا

the Jews

اليهود

Lit: people of the circumcision الختان شعب

حَامَّيْ حَاصِلَا

circumcised in heart; the pure,

Romans 2: 29

مختونو القلب، الطاهرون - روما 2: 29

وَهُمَا حَبِيتُتَا

icy winds

رياح جليدية

كف

*vb. past. 3rd peron sg. ms.*

carve; engrave

نحت، نقش

كَبَا مَلَا لَحَا

polished speech

كلام منحوت، مصقول

حم

*vb. past. 3rd peron sg. ms.*

cut off

قَطَعَ، جَمَّ

أَلَا مَدَا كَحُ

death comes to cut you off

يأتي الموت ليجمك -ليقطعك، ليأخذك

تَحَمَّرَ مَحَمَّرَ حَتَمَزَا

let him prune away superfluities

فليشل، يقطع، يجم منكم الزوائد

تَرْجَحَ سَتَّهَ أَلَا حَمَّ

his life was cut down like a plant (seedling)

جُمْتُ -قطعت، أخذت- شتلة حياته، مات

حَفَظَ

*vb. past. 3rd peron sg. ms.*

perfect; finish; to be consumed; fail

أكمل، ملأ، أزال، زال، نقص، هلك

حَفَظَ كَمَّهْ وَتَهْ

he fulfilled his promise

أتم وعده، وفى بوعده

وَهُ وَحَصَّتْنَا كَلَا

which was known to many

ما كان معروفا لكثيرين

كَتَرُ هَوَّ أَهْتَهْ

they had no need to be ashamed

كانت وجوههم سافرة، أي لم يكن لديهم ما

يخجلون به

أَلَا كَلَا هَلَا أَقْلَا وَحَا

the foundation of the earth was uncovered,

psalm 18: 15

انكشفت أسس المسكونة، مزمو 18: 15

أَلَا كَلَا أَوْصَفَ

the heresy was revealed

انكشفت البدعة

أَلَا كَلَا مَعَهْ لَأَسْقَهْ

Joseph made himself known to his brethren

كُتِفَ يوسف لإخوته، انكشف، عُرف

حَا

*vb. past. 3rd peron sg. ms.*

seize; take away; deprive

حجب، حجز، أخذ، حرم

لَا أَلَا أَلَا أَسْخَمَ مَحَّ

Take not Thy mercies from us

لا تمسك مراحمك عنا، لا تحرمنا من مراحمك

وَلَا أَلَا أَلَا مَحْ هَوَّ حَبَا وَحَمَّ

lest I lose my inheritance of the church in

heaven

لئلا أُحَرِّمَ من الكنيسة التي في السماء

حَبَا

*n. sg. ms.*

ice, crystal

جليد

يوحنا الذي إتكا على صدر ربنا  
حَبَّ حَبْلًا يَهْلًا

when he was lying down, in bed  
بينما كان يرقد

نَحْنًا حَصَلَتْ كَرْوَحًا  
let us receive the poor into our houses  
فلنقبل الفقراء في بيوتنا

حَكَّ

*vb. past. 3rd peron sg. ms.*

steal; do secretly; deceive

سرق، عمل سراً، خدع

بِهَكَّةٍ حَكَّ

concealing his tears

يسرق دموعه، يخفيها

كُحِبَ يَهُوهَ حَبْلًا مَحَلِبَ

they seized the opportunity to enter

كانوا يغتتمون الفرصة ويدخلون

حَبَلَهُ حَكَّه

she stole his heart

سرقت قلبه

مَحَلًا كُنْتُ حَسَاهُ يَهُوهَ

وَمَحَلَّتْ

ears of corn which had a false appearance  
of fullness

قرون الذرة التي كانت تبدو وكأنها ملأنة

أَلَقْلًا حَتَحَدًا

elided letters

الأحرف المسروقة، التي لا تلفظ

حَسَّ

*vb. past. 3rd peron sg. ms.*

to sigh, wail, sob; to be moved, touched,  
pricked; to be terrible, violent

كُحِّنَ كَه سَكَّه مَرَّهًا

his health failed from thirst

فشلت -وهنت- قوته- من العطش

حَمَلًا وَلَا كُحِّنَ

infinite riches

غنى لا ينضب

فَصَمًا حَمَلًا

the final sentence

الحكم الأخير

أَلَى كُحَمَّةٍ

the crown of bishops

تاج المطارنة

بُحِبَ هُنَا كُحَمَّةً وَمَحَمَّةً

the lamp goes out when the oil is used up

ينطفئ السراج بنفاذ الزيت

حَلَّ

*vb. past. 3rd peron sg. ms.*

lie down; descend or rest upon; protect

أنزل، أقر، أسكن، استقر، غطى، حمى، سكن،

أسند، اتكا

Variant: أَلَى

رَحْمَةُ أَلَى كَلَّ حُتَّ

may thy prayer protect thy flock

فلتحمي صلاتك قطيعك

أَلَى وَهَلَا كَلَّ حَلَّهَلَا

The Spirit descended upon the Virgin

نزل الروح على البتول

فَحَبَّ نَالَى كَلَّ هَدَا

my flesh shall rest in hope

يرتاح جسدي على أمل

مَسَّ بَحْلًا كَلَّ سَبَّهَ وَحَدَّ

John who lay on our Lord's breast.



vb. past. 3rd peron sg. ms.

loathe; abhor; reject

إشمئز، مقت، رفض

كَرِهَ كُفْرَهُ

they rejected his greeting with loathing

رفضوا تحيته بإشمئزاز

كَرِهَ كُفْرَهُ مَعَهُ كُفْرًا

they loathed instruction

مقتوا التعلم، العلم

حَلَا

vb. past. 3rd peron sg. ms.

run or trickle; melt; carry away

اندفع، جرى، ذاب، انشغل كثيراً

حَلَا حَلَا وَكُنَا حَلْرَحَلَا

a girl carried away by love of adornment

بنت مأخوذة بالتبرج

حَمَّ

vb. past. 3rd peron sg. ms.

touch; feel; collide; surprise

لمس، أدرك، فاجأ، اصطدم

حَمَّاهُ دَمَهُ حَمَّاهُ

evil was close upon them

ادركهم السوء، الشر

حَمَّ

n. sg. fm.

handling; touching; feeling

لمس، ادراك، حس، احساس

حَمَّاهُ حَمَّاهُ

cold touch (of death)

لمسة باردة، لمسة الموت

كَانَ لَا أُلَا حَمَّاهُ

تتهدد انتحب، تأثر، صخب

مَحَقًا مَحَقًا

terrible seas

بحار صاخبة

مَحَا مَحَا

violent death

موت عنيف

حَا

vb. past. 3rd peron sg. ms.

bellow; call out

صرخ، هتف، خار

مَلَا يَوْمَهُ وَأَسْمَرَ لَحَا حَلَا مَعَهُ

أَوْحَا

the voice of the blood of thy brother calls to me from the ground, Genesis 4: 10

صوت دم أخيك يصرخ إلي من الأرض، تكوين 4: 10

حَا

vb. past. 3rd peron sg. ms.

commit; entrust; devote

أودع، كرس، التزم

حَصَا وَبَا لَكَ حَا

the talent that was entrusted to me

الوزنة التي جعلت لي، إنثمنت عليها

أَهْكَ تَعْمُ حَصَّاهَا

devote thyself to wisdom

كرس نفسك للحكمة

أَهْكَ وَهَمَّهُ لِلَّهِ

he committed his spirit to God

ألزم نفسه لله

كَرَّ

God is not apparent to the senses

الله ليس ظاهراً للحواس

؟

وَحَمَّ

*vb. past. 3rd peron sg. ms.*

to cleave, adhere, touch, remain with, keep close to; follow

لصق، التصق، اتحد، تبع، ضغط، جمع، لمس، لحق

وَحَمَّ بِهِ هَذَا كَثِيرًا حَتَّى مَشِيتُوا

a great multitude followed him

تبعته -لحق به- جماهير غفيرة

وَحْتَمُ كَيْ مَضَى

troubles follow us closely

تلاحقنا الضربات

مَحَلًا وَحْتَمًا

intransitive verbs.

أفعال لازمة - اي لا تأخذ او تحتاج مفعول به

أَلَمْ يُوْحِّدْ نَفْسَ دَهْ

my soul clave unto her

نفسى تعلقت بها

مَحَّجَمَ سَرْقًا

gluing pot shreds together = to waste labour

يلزق كسرات الخزف - أي يضيع عمله ووقته بلا جدوى

وَقَدْ حَمَّ بِمَلَكُوتَا

covers or bindings of books

غلافات أو تجليد الكتب

وَحَّى

*vb. past. 3rd peron sg. ms.*

to lead, take, drive; to go hither and thither, go around; to guide, govern, manage; plough

قاد، ذهب، تجول، فلاح، قضى الوقت، تاه، حكم، أدار

وَحَّى مَحَلُّهَا مَحَلَّهَا، حَمَّ، أَيْدِيًا

to govern the kingdom, to row, take a wife

أدار أي حكم المملكة، جذف، اتخذ امرأة

وَحَّى لَهُ سَهْمًا مَحَلًا دَسَّوَاهُ

دَسَّوَاهُ قَلَا وَوَحَّى لَهُ

ye have ploughed sin, you have reaped evil, you have eaten the fruit of deception, Hosea 10: 13

قد حرثتم النفاق حصدم الإثم، اكلتم ثمر الكذب، هوشع 10: 13

وَحَّى أَسْرَ كُفٍّ كَحْتِ

he fought with the strength of a thousand

هجم، كر كألف رجل

أَوْحَا مَحَلَّوْحَا

ploughed land

أرض مقلوبة، مقلوحة

مَحَلَّوْحَا مَحَلَّوْحَا

to be driven hither and thither by a devil

مُقَاد، مسكون من الشيطان

وَحَّى

*n. sg. ms.*

the field, land, country

حقل، مكان، صحراء

سَمَال، مَتَمَّا يُّوحَا

a wild animal, wild herbs

حيوان بري، أعشاب برية

يُكْذِبُ

vb. past. 3rd peron sg. ms.

to lie, deceive; deny, disappoint; defraud, cheat, be unfaithful

كذب، خدع، غلط، احتال

مَعْدُولا وَلَا مَعْدُولا

unstained truth

حقيقة لا لبس، زغل فيها

صُهْدَا يُّكْذِلَا

a false witness

شاهد زور

يُنَاقِشُ

vb. past. 3rd peron sg. ms.

interweave with gold

نسج بالذهب، ذَهَب

مُتَقَلِّدًا مَدِّهَاتَا

gilded persuasions = bribery

إقناع مذهب = رشوة

فَمَعْدَا يُّهْجِلَا

golden mouthed, eloquent

فم ذهبي، بليغ

يُفْهِمُ

vb. past. 3rd peron sg. ms.

confuse; disturb

يَلْبَلُ، شَوَّش

وَقَدْ هَمَّ مَدِّهَاتَا مَعْدَا

drunk and disorderly from wine

سكارى ومشوشون من الخمر

يُهْمَا

n. sg. ms.

a place, spot, position, post, office

مكان، محل، موضع

أَمَّا جِهْمَا أَمَّا

as He says somewhere

حيث يقول في مكان ما

هَلَا جِهْمَا، جِهْمَا يِهْمَا، مَعْدَا يِهْمَا

nowhere, here and there, from one place to another

ولا في مكان، هنا وهناك، من مكان لآخر

حَا، مَعْدَا، كَلَّا يِهْمَا

on the spot, immediately

حالا، رأسا

يُحْكِمُ

vb. past. 3rd peron sg. ms.

to administer justice, rule; to pronounce or give judgement, condemn, acquit, vindicate; determine, decree; declare

دان، عدل، ظن، حكم، قرر، أعلن

كُلِّمْتُهَا أَلَمْ يَكُنْ حَا

I judged or thought it necessary

قررت -ظننت- بأنها ضرورية

يُطْلِئُ

vb. past. 3rd peron sg. ms.

to push, strike, thrust, impel; to cast or throw out; repel, reject

دفع، دحق، صدم، حث، ضرب، صد، رفض

حَتَمًا يُّحَا يُّسَعِ حَمْدَا

they strike the wall with battering rams

يدكون السور بالضرب -آلة حربية قديمة

the Father is fire, the Son the flame, the  
Holy Spirit the heat of the fire  
الآب النار، الإبن اللهب، الروح الحرارة

وَمَلَا

*n. sg. ms.*

blood; bloodshed

دم، سفك الدم

وَمَكَثَ وَدَمَهُ

the price of his blood

ثمن دمه، فديته

فَدَمُهُ وَمَلَا

redemption through blood

الفداء بالدم

رَبِّهِ دَمُهُ وَمَلَا

his blood relation

قربته بالدم

مَحْصُهُ وَمَلَا أَوْ وَمَلَا وَمَلَا وَمَلَا

that baptism in blood of the martyrs

تلك المعمودية بالدم للشهداء

وَمَلَا

*vb. Pres. 3rd peron sg. ms.*

to be like, resemble

شابه، قارن

وَمَلَا لَهُمْ وَ

it seems to them that

يبدو لهم بأن

حَكَمًا حَسَمًا وَمَلَا

he compared the world to a field

شبه العالم بحقل

أَحْبَبَهُ وَمَلَا حَكَمًا حَكَمًا

I will make an example of you of evil

تَبَسَّ وَفَدَهُ وَحَكَمًا

let them cast away the evil things

يَنبِذُونَ السَّوْءَ - السَّيِّئَاتِ

أَلَا يُوسَدُ نَفْسًا كَمَهُ

the soul was cast down to Sheol

دُفِعَتِ الرُّوحُ إِلَى الْهَاطِيَةِ، الْجَحِيمِ

وَسَمَحَصَصَا

they rejected wisdom

رفضوا الحكمة

وَمَا

*vb. past. 3rd peron sg. ms.*

be or make clean or pure

نَقَّى، طَهَّرَ، تَطَهَّرَ

وَمَا كَلًا، وَحَمًا

pure in mind, in heart

نقي القلب، الفكر

مَحَبًا كَلَّتَانَا مَحَبًا تَمَّا

He separates the tares from the wheat

يُنْفِي الْحَنَطَةَ مِنَ الزُّيُوانِ

وَمَحَبًا مَحَبَةً

cleansing from sin

التطهير من الخطايا

وَكَم

*vb. past. 3rd peron sg. ms.*

to blaze, flame, shine like fire

احترق، لمع، التهب

وَكَمَ مَحَمًا أَمَرَ كَمَحَمَتًا

glory shone out like lamps

أشع المجد كالمصابيح

أَحَا بَهَا. هَحَا. وَكَمَ. هَمَمًا وَلَسَمَ

سأجعل منكم لكلهم مثالا للشر

deliver me from evil dreams and wicked  
imaginations  
نجني من الأحلام السيئة والتخيلات الرديئة

*vb. past. 3rd person sg. ms.*

نام، خلد إلى النوم

the light of wisdom never sets

حصہ کنز

بين صاح و غافٍ، نص نايم، نص واعى

*vb. past. 3rd person sg. ms.*

أشرق، ظهر، أشع

a new world hath arisen upon us

لَوْ زِلْزَلْ كَقَطْعَتَا السَّيْفِ

تُذْرِيهِ، تُغْدِقُهُ عَلَى الْفُقَرَاءِ

chaff driven by the wind, Psalm 1: 4

*n. sq. ms.*

*vb. past. 3rd person sg. ms.*

تلاشی، انطفأ، اندثر، بطل

he vanished like smoke

متعلمون

يُه

*vb. past. 3rd peron sg. ms.*

to tread, tread under foot, trample

داس، دھس، دس، دس، دس، دس، دس، دس

كُحما وُحما

down trodden people

شعب مداس، مسحوق، مسلوب الحقوق

أُلل وُحما وُحما

the canons were violated

ديست القوانين، انتُهِكت

لا وُحما

Untrodden

غير مُداس، لم تتطأه قنم

step: stair; degree; rank

درج، درجة، رتبة

كُحما وُحما وُحما

they were close to death

كانوا على درج، وشك الموت

لُحما وُحما وُحما

they sat according to rank

جلسوا حسب رتبهم

يُه

*vb. past. 3rd peron sg. ms.*

tread; step on; study; thresh

وطأ، دس، تعلم، درس-القمح

مُحما وُحما وُحما

learned men

و

وُحما

*vb. past. 3rd peron sg. ms.*

to bloom, blossom, flourish, glitter

لمع، أزهى، برق

وُحما وُحما وُحما

his complexion which had been florid

لون بشرته الذي كان زهرياً

وُحما وُحما وُحما

wreathed or garlanded with leaves

كان مكللاً بأوراق الشجر

وُحما

*n. sg. ms.*

imagination; illusion; idea

وهم، خيال، فكرة

وُحما وُحما وُحما

this world of illusion and dream

عالم الوهم والحلم هذا

وُحما وُحما وُحما

ideas from books

أفكار من الكتب

وُحما

*n. sg. ms.*

meditation; study; syllable

تأمل، قراءة، مقطع لفظي

وُحما وُحما وُحما

mono syllabic; tri syllabi

مقطع لفظي واحد، ثلاثي المقطع اللفظي



he was alone

صار لوحده

لُؤْلُؤ

*n. sg. ms.*

generation; genealogy; being; birth; origin;  
existence

وجود، جوهر، تكوين، ولادة، أصل، نسب

مِّنْ هُوَؤُ لُؤْلُؤُ

from its first beginning, origin

منذ بدايته، أصله

أَلَا كِهْؤُ

it came to be; it came to pass

حدث، صار أن

أَمَد كِهْؤُ

bring to existence; create

يخلق، يجلب إلى الوجود

هَؤُلَا

*n. sg. ms.*

matter, material

مادة

حُكْم هَؤُلَا

the material world

العالم المادي

هَؤُلَا

*n. sg. ms.*

mind; reason; sense

عقل، تعقل، معنى، حس

مِّنْ هَؤُلَا نَفْص

he went out of his mind; went mad

خرج من عقله، جُنَّ، طلع من عقلاتو

فِئَا، أَلَا حَكْم هَؤُلَا

هَدَا

*vb. past. 3rd peron sg. ms.*

to lead, direct

هدا، قاد، أرشد

كُلُّمَا بَقْعَ كَ هَدَاؤَا

everything that he hath commanded and  
directed us

كُلَّ مَا أَمَرْنَا بِهِ وَأَرْشَدْنَا إِلَيْهِ

كُلُّمَا، حَس تَهْدَاؤَا

let him follow my example

فليتبعني بي، فليتبع مثالي

هَدَاؤَا

*adj. sg. ms.*

adorned, comely, acceptable, agreeable,  
honourable

بهى، جميل، وسيم، صاف، مُشْرِف، مقبول،

مزين، جليل، محترم

حَكْمَا هَدَاؤَا

a comely youth

شاب وسيم

أَلَاؤَا هَدَاؤَا طَاكُنَا

a beautifully wooded country

بلد، مكان مزدان بالأشجار

حَقْمَا هَدَاؤَا

shining garments.

ملابس براقّة، بهيّة

هَدَاؤَا

*vb. past. 3rd peron sg. ms.*

to remain; to become

صار، أصبح، حدث

هَدَاؤَا كَلْمَا نَعْمَا

ما لا يستوعبه الفكر  
 (وَوَسَّوْا) سَتُّوْا وَصَفَّوْا  
 the animals attacked one another  
 الحيوانان هجما الواحد على الآخر

وَسَّوْا

*adj. sg. ms.*

sweet, fragrant, pleasant, grateful,  
 agreeable

لذيذ، عطر، ممتع، ممتن، مقبول

وَسَّوْا وَسَّوْا

sweet smelling

طيب الرائحة، عطر

وَسَّوْا كُحْ

does it please you; do you like it?

هل يُسرّك هذا؟

وَقَرَّ

*vb. past. 3rd peron sg. ms.*

turn; change; move; return; to be occupied  
 with

ارتدّ، رجع، غيّر، عاد، انشغل

لُحِثَا تَحَدَّثُفَحِي حَقَّعَا

merchants busy with gain

تجار منهمكون بالمال، بالربح

his reason came back to him  
 رجع إلى منطقته - وعيه، رجعلو عقلو

وَعَلَا وَحَلَا

the sense or meaning of words

معنى أو حس الكلمات

تَهَجَّبَا وَهَنْبُكَا

the adoration of the mind

العبادة بالعقل

وَعَلَا

*vb. past. 3rd peron sg. ms.*

abyss, deep; great cavern

هوة

وَهْوَاسَا مَكَلَا قَتَا هَوَّوْا

a way full of snares and chasms

طريق مليئة بالأفخاخ والهوات

وَعَلَا وَحَتَلَا

the deep wherein the dead abide

هوة الأموات

وَعَفَّ

*vb. past. 3rd peron sg. ms.*

to meditate, think upon

تأمل، سعى، طلب، استوعب، هاجم

وَلَا وَحُفَّ حَدَّ وَحُنَّ

that which the mind cannot conceive

Variant: هَلَا، هَلَا

قَبْلَا هَلَا هَلَا (وَهَسَا)

the body is a veil (of the soul)

الجسد ستار، حجاب هو (للروح)

هَلَا

*n. sg. ms.*

veil; covering; curtain

حجاب، غطاء، ستارة

*n. sg. ms.*

an appointed time; signal or place; pledge;  
agreement

موعد، إشارة أو مكان متفق عليه، وعد، إتفاق

دَحْرًا وَدَحْرًا

entrance to the port

الدخول إلى الميناء

أَحْذِ دَحْرًا وَسُنْبِ

I shall find access to Thy mercy

سوف أجد سبيلاً لرحمتك

دُحْرًا

*n. sg. fm.*

duty; honour; what is due; decorum

واجب، شرف، استحقاق، لياقة

حُذِّ اسْمًا وَدُحْرًا

that which transgresses the limits of  
decorum

يتجاوز حدود الواجب، اللياقة

دَحْرًا

wine adulterated with water

نبيذ مغشوش -مخلوط- بالماء

رَحَى

*vb. past. 3rd person sg. ms.*

buy; ransom; redeem

اشترى، استرجع، فدى

Ant: باع رَحَى sell

لَا لِزَيْنِ رَحَى حَذْرَتُ كَاهِنَ

are not two sparrows sold for a farthing?

Matt 10: 29

أليس عصفوران يباعان بقلس؟ متى 10: 29

رَحَا

*n. sg. ms.*

time; space of time; once; epoch; age

وقت، زمن، عصر، مرة

مَحْتَلًّا وَرَحَا

secular rulers

الحكام الزمانيون

رَاغَا

*n. sg. ms.*

fraud; deceit; deceitful; false

بهتان، مكر، غش، خداع، زيف

root: رَاغَا

سَحَا، رَاغَا، رَاغَا

false love or faith

حب، ايمان مزيف

هَامَ رَاغَا سَكَا حَزَا

he puts the false for the true

يضع الزيف مكان الحق

كَا لَا رَاغَا

sincere heart

قلب لا زيف فيه

هَرَا مَحَا

counterfeit coin

قطعة نقدية مزورة

سَحَا دَبَّ مَحَا حَقَا

معروف، مشهور

وَأَوْفَى

*vb. past. 3rd person sg. ms.*

to supply, make preparations, equip,  
prepare

زود، حضر، مون

وَأَوْفَى سَهْبُوْهُ أَسْءَلَ حَقَّهُ تَكْلًا

he dismissed them with blessings

زودهم وأرسلهم ببركاته

فَتَسَلَا بِمَدَاهِهِ كُهُ حَقَّهَا أَهْدَمَهُ

the dowry which the parents of a bride  
furnish her

المهر الذي يعطيه للعروس أبويها

مَدَاهُوْهُ حَمَّ كُنَّا

equipped with the knowledge of languages

مزود بمعرفة اللغات

وَأَمَّا

*n. sg. fm.*

corner; angle

زاوية، قرنة

وَأَمَّا: Pl:

طَافَا وَأَمَّا

corner stone

حجر الزاوية

وَأَوْفَى

*vb. past. 3rd person sg. ms.*

to feed, provide; support, supply, sustain

قات، أطعم، زود، دعم

وَأَوْفَى حَقَّهَا

feed the poor

أطعم الفقراء

وَأَوْفَى

*vb. pres. 3rd person sg. ms.*

should; must; as befits; as is right; assign

يجب، كما يجب، كما يناسب، كما يليق، كما هو

صحيح، يعين، يخصص

أَسْءَلَ وَأَوْفَى

as befits; as is right

كما يليق، يجب

مَنْعَمَ وَأَوْفَى حَقَّهُ حَقَّهَا

that which you should do

ما يجب أن تفعلوه

حَقَّهَا مَدَاهُوْهُ مَحْمُودًا

the tithe is assigned for orphans

العشور مخصص للأيتام

وَلَا أَوْفَى

unlawfully

غير قانوني، عن غير حق

وَأَمَّا

*adj. sg. ms.*

root: وَأَوْفَى

cautious; safe; careful; watchful; attentive  
illuminated

مُنَار، على حذر من، منته، محتاط

لَحْمَهُ وَأَوْفَى وَأَمَّا وَأَوْفَى دَه

grace of Christ kept him safe

نعمة المسيح أبقت به بأمان

أَوْفَى وَأَوْفَى أَسْءَلَ مَدَاهُوْهُ

the path of the just is as a shining light

طريق الصديقين هي كنور ساطع، مشع

مَدَاهُوْهُ حَقَّهَا

illustrious

قام العريس ليأتي اليك  
 حَامِقًا وَحَا اس هه  
 He was borne with great honour, to the  
 sepulchre  
 زُجِح، حُمِل بوقار - الى مثواه  
 كَلَّ قَلْمُ اسْلُمِيه كَحَطَا اَصْبَا  
 Thou didst bear the lost sheep on Thy  
 shoulders  
 على كتفك رفعته للخروف الضال  
 حَلَّسَ حَمَامًا كَلَّ اُوَزَا  
 he swings the censer over the holy  
 elements  
 يُزَّيِّح، يُحَرِّكِ المبخرة فوق الأسرار

رحا  
 vb. past. 3rd peron sg. ms.  
 conquer; overcome; win; be free of blame  
 انتصر، ربح، طهر، تزكى  
 اُتَحَا مَحَمَّسَ كُنَمَا حَمَامًا مَحَ  
 كَلَّهَا  
 how can a man be found just before God  
 كيف يستطيع الإنسان أن يوجد عادلاً - يتزكى -  
 أمام الله  
 اُسَه مَحَلَّط مَحَلَّطَا كَه مَحَ وُحَرَا  
 مَحَمَّسَ كَه  
 if the king hold him innocent, who can find  
 him guilty?  
 اذا كان الملك يبرره، فمن يستطيع أن يجده  
 مذنباً؟

هَه وَلا حَا حَمَامَا  
 witnesses to prove her innocence  
 شهود على براءتها  
 اُتَسَّ حَبَّ مَحَ وَاَسَحَ

مَحَلَّتَا  
 armed men  
 رجال مسلحون  
 هه  
 vb. past. 3rd peron sg. m.  
 to utter false or counterfeit doctrine; to  
 demonstrate to be false  
 زيف، تكلم بالزيف، برهن الزيف  
 حَلَّوَحَمَامَا هُوَا اُتَعَبَ  
 we demonstrated that this opinion is false  
 بيننا أن هذه النظرية زائفة  
 هه اِلا مَحَلَّسَا  
 false coin  
 عملة مزيفة  
 مَحَمَّسَا كَب مَحَلَّوَحَا حَقَّوَا  
 wine adulterated with water  
 خمر مغشوش، مخلوط، مضروب بالماء

هه  
 n. sg. ms.  
 hyssop  
 الزوفا  
 وُحَسَ كَحَمَمَمَا وَاَهْفَ  
 cleanse me with the sprinkling of Thy  
 hyssop Psalm 51: 7  
 طهرني بنضح-رش- زوفك، انضحني بالزوفا  
 فأطهر، مزمور 51: 7

اُس  
 vb. past. 3rd peron sg. ms.  
 to put in motion, move, stir, rise  
 تحرك، تقاطر، رفع، ارتفع، حرك، قام  
 اُس كَه سَلَا وَاَلَا حَمَامَا  
 The bridegroom arose to come unto thee

لا تطرحني من مسكنك — من أمام وجهك،  
مزمور 11: 51

أُحْمِلُ

*vb. past. 3rd peron sg. ms.*

move; shake; tremble; be mad  
تحرك، حرك، اضطرب، ارتعش، خاف، جن

Variant: أَوْحِلُ

أُحْمِلُ قَلْبَهُ أَمْرٌ وَأُحْمِلُ أَمْتًا

his heart trembled as do trees  
اهتز (ارتجف) قلبه كما تهتز الأشجار

مَدُّهُ أُوْحِدَ كَحْصٍ

thou art beside yourself  
أنت غاضبة، مهتاجة

رَحِمَ

*vb. past. 3rd peron sg. ms.*

weave; compose

حَاك، أَلَفَ

أُمْتٌ مَحَاتَا

women weaving garments

حَانَكَاتُ اللَّبَاسِ

قَتَمًا أَمْتًا دَبَّحًا

cloth interwoven with gold

قَمَاشٌ مَنْسُوجٌ بِالذَّهَبِ

أَمْنًا وَهَجَ مَحَلًا مَحْدُومًا

music set to words

مُوسِيقَى تَوْضِعَ - تَوَلَّفَ - لِلْكَلِمَاتِ، مُوسِيقَى تَنْسِجَ  
من الكلمات

أَرْوَى

*vb. past. 3rd peron sg. ms.*

scatter seed; sow; generate; beget

رَشَ، زَرَعَ، بَنَرَ

we are conquerors through Him who loved  
us Romans, 8: 37

اننا منتصرون بالذي أحبنا - يعظم انتصارنا  
بالذي أحبنا، رومية 8: 37

وَمِلَ أَوْحِلًا

innocent blood

دم زكي

أَحْمَلُ

*vb. past. 3rd peron sg. ms.*

to be shortened, be reduced, fail; to be  
bankrupt

اِخْتَصَرَ، أَفْلَسَ

كَبَّ مَدَاوِجُهُ أَوْحَمًا

when the purchaser fails, goes bankrupt  
عندما يفلس الزبون

أَحْمَلُ

*vb. past. 3rd peron sg. ms.*

ray, flash

شِعَاعٌ، ضَوْءٌ

أَحْمَلُ مَحْمَلًا

the rays of dawn

أَشْعَةُ الْفَجْرِ

أَحْمَلُ وَسْطًا كَلَامًا

the dazzling glory of the vision of God  
أشعة رؤية الله المبهرة

أَرَمَ

*vb. past. 3rd peron sg. ms.*

shoot an arrow; hurl; sling; cast off

رَمَى، رَشَقَ، طَرَحَ، نَزَعَ

لَا أَرْمِكُنِي مِنْ دَارِي

cast me not out of your dwelling,  
Psalm 51:11



scatter; sprinkle; disperse

بدد، شتت، بعثر

رَوَّى نَسْلَهُ

he squandered his inheritance

بعثر الإرث

رَوَّى قَوْلَهُ وَكَلَّمَ

preacher

مبشر، واعظ

Lit: sower of the word of God الله

رَوَّى

vb. past. 3rd peron sg. ms.

ص

كَرَّوْا وَهَيْلًا سَخِيًّا

the hail of wrath beat down

كَانَ بَرْدُ الْعُصْبِ يَهْطُلُ غَزِيرًا، أَي كَانَ الْغَضَبُ شَدِيدًا

كَرَّ سُحْلًا كَلَّ سَبْمًا

beating her breast

وهي تضرب على صدرها

صَحْبًا سَحْبًا

violent rain

مطر عنيف

صَحَّ

vb. past. 3rd peron sg. ms.

mix; mingle; join; unite in intercourse

خلط، جمع، جامع

صَحَّحَ مَخْطًا مَخْطًا

he confuses between one matter and another

يخلط مسألة بمسألة

صَحَّ

vb. past. 3rd peron sg. ms.

be pregnant; twist; pervert; corrupt, harm

سَأَوْهَلًا

n. sg. fm.

freedom; liberty; freewill

حرية، إرادة حرة

Ant: حَبْهَلًا

مَدَّحَلَّةٌ سَأَوْهَلًا

(a woman) who sells her chastity

بائعة عفافها

حَسَاوَهَلَاهُ \ وَهْهَلَا مَجْهَرٌ لَا مَحْجَبَ

nought can subjugate the freewill of the martyrs

لا شَيْءٌ يَقْهَرُ إِرَادَةَ الشَّهَدَاءِ الْحَرَّةِ

صَحَّالًا \ سَأَوْهَلًا

voluntary death

موت اختياري

حَسَاوَهَلَاهُ \ ةَوْلَا مَهْنِ

of their own accord; without coercion

بإرادتهم، دون إكراه

صَحَّ

vb. past. 3rd peron sg. ms.

to beat down, batter

ضرب، خبط، سقط

## سَخِيئًا

*n. sg. ms.*

slothful, negligent

كسول، مهمل

سَخِيئًا وَسَخِيئًا مِمَّنْ سَخِيئًا وَسَخِيئًا

the very laziest of the lazy

أكسل الكسالى

## سَخَر

*vb. past. 3rd person sg. ms.*

to push, shove; to crowd together; to be

anxious, eager

دفع، حبس، ازدحم، حث، أجبر، رغب

سَحَرَهُ بِكَ

shut the door against him

احبسوه خارجا، أغلقوا الباب عليه

سَحَرًا بِمَا كَوْنُ

she was eager to learn

كانت راغبة بأن تتعلم

## سَحَابًا

*n. sg. ms.*

friend; companion; other; another

صديق، رفيق، آخر

أَمْ لِمَا لِلْإِنْسَانِ عَلَى سَحَابِهِ

if a man have anything against another

ان كان لانسان شئى، على آخر

حَدِيدًا قَالُوا كَسَدْنَاهُ

between one stone and another

بين حجر وآخر

لَا أَمَّا يَوْمًا كَهُ سَحَابًا حَكَمًا

there was not its equal in the world

لم يكن له مثيلا في العالم

حبلى، ولد، أفسد

مِمَّنْ وَسَخِيئًا وَحَسْبُهُ

one of perverted mind

من له فكر منحرف

قَارَفَ دَبَابُ مَسْحُكِهِ قَارًا

hailstones spoil the fruit

حبات البرد تثلث الفاكهة

مَحَا وَسَعْدَهُ

he corrupted his companions

أفسد أصحابه

مَحَا حَمَّ أَيْمَانًا

to sin with a woman

يزني مع امرأة

سَتَكَ حَبَا

birth pangs

آلام الولادة

سَتَا وَلَا سَحَا

immortal life

حياة لا فساد فيها، الحياة الأبدية

## سَحْلًا

*n. sg. ms.*

rope; cord; noose

حبلى، حبل المشنقة

أُلْهِدَ سَحْلًا

he was hung with a noose

عُلِقَ بِحَبْلِ - المشنقة

سَحَكَه كَسَحَكَه سَحَكَه

he destroyed the destroyer with his own

noose

ربط الذي كان سيربطه برباطه - أي رباط

الرابط

singular; unique; a singular number

فريد، وحيد، مفرد

حاصملا سُبُلا يولا وُحْتِه

he was singularly esteemed as a physician in  
his time

في الطب كان وحيد زمانه

سُيلا

adj. sg. fm.

new; fresh

حديث، جديد

سُيلا يولا ههصلا

the scar is fresh

الجرح ما زال جديداً

سلا

vb. past. 3rd peron sg. ms.

to show, make manifest; declare,  
demonstrate, appear

أرى، أظهر، اعلن، تظاهر، خبر، برهن

سُلا أُمْتِه مَحْكُما

show us the way in

أرونا المدخل، من اين ندخل

أَسْ وِمْهَسْما

as is reported, related

كما يُحكى، يُشار اليه

سوح

vb. past. 3rd peron sg. ms.

to be unequal, weaker; be conquered; be  
powerless

خاب، ضعف، هُزم، لم يكن متساوياً

Variant: سح

سُحْه مَحْكُما وِثُما مَحْ مَحْكُصْه

human speech is unable to utter his praise

سَلْتَهْه يولا حَسْهْه

one generation shall tell it to another

سيخبره جيل لآخر

سَحْ

vb. past. 3rd peron sg. ms.

confine; besiege; imprison; bind

ربط، حبس، حاصر، حجز

سَحْما دَحْكُما سَحْ أُنْه

darkness imprisoned them in terror

حبسهم الظلام في خوف

سَحْ تَحْفَه اُسْه هَهْهْه

he bound himself by a promise

ربط نفسه بوعد

سُولا

n. sg. ms.

gladness; joy

لذة، بهجة، فرح

كُلا سُولا اُسْهْه اَحْه

all joy be with you

فليكن كل الفرح لكم

سُولا اَحْا

joy of heart

فرح القلب

مَحْمُكْه سُولا وِثُكْه سُولا حَقْهْه

حُكْما

hail to thee o joyful one who barest the joy  
of the whole world

السلام لك أيتها المعبّطة التي تحمل الفرح لكل  
العالم

سُوبُلا

adj. sg. ms.

عجز كلام الناس عن مديحه

لا سَحيب كُفُحًا

unconquered in war

غير مقهورين في الحرب لا بخييون في الحرب

سوط

*n. sg. ms.*

love, charity, affection

حب، محبة، عطف

كُه حَسَمًا

unwillingly

لا حبيباً، دون أو عكس ارادة

كَنْ سَاحِد

my friend

صديقي

سَاحِدَه

dear or beloved sir

سيدي، عزيزي الحبيب

سَاحِي

*vb. past. 3rd peron sg. ms.*

to sew

خاط

Variant: سَاحِي

سَاحِلًا وَلَا سَاحِلًا

seamless garment, John 19: 23 to 24

ثوب غير مدروز، قطعة واحدة،

يوحنا 19: 23 - 24

سَاحِلًا وَلَا سَاحِلًا لَا حَبْلًا تَدْفَقُ

a threefold cord is not quickly broken

خيط من ثلاثة أطواق لا ينقطع بسرعة

هَلَاكَ دَمَسَسِي قَتَلًا مَعَتَا

he borrowed and pieced on many

expressions; he plagiarized

استعار ونسج كلمات كثيرة اي انتحل

سَاحِلًا

*n. sg. ms.*

staff, rod, sceptre, a pastoral staff

عصا، قضيب، صولجان، عصا الرعاية

سَاحِلًا وَوُحَا

a shepherd's staff

عصا الراعي

سَاحِلًا وَمَلَكَمًا

the sceptre of the kingdom

صولجان المملكة، الملك

حَكَّتَمَا سَاحِلًا وَمَصَحَمًا

youth are the staff of old age

الشباب عكازات الشيخوخة

سَاحِد

*adj. sg. ms.*

cheerful

بشوش، فرح

سَاحِدَ بَهِلًا قَنَرَهَقَه

his countenance was radiant and cheerful

كان محياه فرحا

سَاحِلًا

*n. sg. ms.*

union

اتحاد، وحدة

حَسَمُومَ وَحَمَ قَحَمًا

at Thy union with flesh

باتحادك بالجسد

رَحَمًا وَسَاحِلًا

prayer for unity

صلاة الوحدة

handful

حَفْنَةٌ

سَحْفًا سَحْفًا

handful by handful

حَفْنَةً حَفْنَةً

سَعَى

vb. past, 3rd person sg. ms.

crack; creak

فرقع، يزق

Variant: سُم

سُعَّدَ نَارًا

the fire crackles

فرقت النار

سُمَّ الْأَوْحَا

the door creaks

الباب يزق

سَوَّى

vb. past, 3rd person sg. ms.

to become white, bright; clean

إَبْيَضَ، نَظَفَ، بَيَّضَ

سَلَّاهُ بِسَوَّى أَسْبَ نَارًا

his garments became white like light,

Matt 17: 2

صارت ملابسه بيضاء كالنور، متى 17: 2

سَوَّى ذُنُوبَنَا

clean away our sins

بَيَّضَ لَطَايِنَاتِنَا - خطايانا - نظفها، طهرها

سَوَّى حَبْلًا

egg white.

بياض البياضة

سَمَّعْنَا لَلْأَقْصَا سَوَّى

سَعْلًا

n. sg. ms.

strength; strengthening; help; comforting

قُوَّةٌ، تَقْوِيَّةٌ، مُسَاعَدَةٌ، تَعْزِيَّةٌ

إِلَهُ سَعْلًا وَبِسَعْلِهِ

God the strength of our weakness

الله قُوَّةٌ ضَعْفُنَا

سَكَلَ

n. sg. ms.

change; exchange

تَغْيِيرٌ، تَبَادُلٌ

سَكَلَ وَاسْتَبَدَّ

exchange of prisoners

تَبَادُلُ أَسْرَى

سَكَلَ مَحْمَدًا

change of abode; migration

تَغْيِيرُ مَكَانِ السَّكَنِ، الْهَجْرَةُ

سَهْبًا

n. sg. ms.

want; loss

حَاجَةٌ، خَسَارَةٌ

كَمْ حَبْسُكَ إِيَّاهُ وَإِلَهُ سَهْبًا

in the fear of God, there is no loss

فِي مَخَافَةِ اللَّهِ لَيْسَ مِنْ خَسَارَةٍ

مَدَّ مَكِّي سَهْبًا وَتَكِّي مَدَّ مَدَّ

وَتَكِّي

the wants of all of us are supplied by the

advantages of all of us

تُسَدَّدُ خَسَارَاتُ كُلِّنَا مِنْ أَرْبَاحِ كُلِّنَا

سَحْلًا

n. sg. ms.

منظر، مشهد، مثال

سَهُؤًا مَّحْزِنًا

a bitter or sad sight

مشهد مرير، حزين

سَهُؤًا وَالْأَحْصَنَاءِ مَبْمُوتًا

the example of the first disciples

مثال التلاميذ الأولين

سَهْوَاحًا

*n. sg. ms.*

a desert, plain, waste place

صحراء، قفر، مكان خالي، خربة

أَلَاؤًا سَهْوَاحًا

desert, a desolate place

صحراء، مكان مقفر

سَهْوَاحَهُ وَإِهْدُوكُمُ

the laying waste or the waste of Jerusalem

خراب، أطلال اورشليم

سَهْوَاحًا

*n. sg. ms.*

freeing; giving freedom; exemption;  
emancipation, deliverance

تحرير، تحرر، إعفاء

Variant: سَهْوَاحًا

سَهْوَاحًا مِّنْ قَبْلِ

freedom from fear

التحرر من الخوف

سَهْوَاحًا مِّنْ قَبْلِ

exemption from tax or tribute

الإعفاء من الضريبة، الجزية

سَهْوَاحًا مِّنْ قَبْلِ

freeing or release of prisoners.

fifty thousand pieces of silver

خمسون ألفاً من الفضة

مَّحْضًا سَهْوَاحًا زَهْدًا

care produces white hair

الهم يُخرج الشعر الأبيض

سَهْوَاحًا وَابْصَرًا

his honourable grey hairs

وقار شعره الأبيض

سَهْوَاحًا

*vb. past. 3rd person sg. ms.*

look, gaze; show, direct

نظر، حَقَّق، دل، ارشد، وجَّه

Variant: سَهْوَاحًا

فَحْشًا كَحْشًا

delightful to look at

شهِي، ممتع للنظر

سَهْوَاحًا أَيْ هُ

look at yourself

انظر لنفسك، تَطَّلِعْ بِحَالِكَ

أَسْبَحْ كَيْ حَمْدِكَ

direct us in His ways

ارشدنا الى سُبُلِهِ

كَلَّمَ سَهْوَاحًا مَسْنِيَةً كَلَّمَ حَمْدًا

he addressed his words to the Jews

وجه كلامه لليهود

لَكُمُ سَهْوَاحًا حَلًا

she looked up

امالت نظرها لَفوق

سَهْوَاحًا

*n. sg. ms.*

a sight, look, appearance; example



تحرير - اطلاق سراح - الأسرى

حَبَّرَ سِمْهًا لِحَقِّهِ

he wrought deliverance to his people

جلب الخلاص، الحرية لشعبه

لِحَبِّهِمْ لِيُخْرِجَهُمْ مِنْ قَبْلِ كُلِّ عَدُوٍّ لَهُمْ

وَمِنْ

grace which sets us free from all guilt and judgement

النعمة التي تحررنا من كل ذنب ودينونة

سَمُحًا

*n. sg. ms.*

reckoning; thinking; thought; idea; opinion

تفكير، فكرة، حسابان

كُلُّهُمْ سَمُحًا بِكُلِّ نِيَّةٍ

may all your intentions be successful

لتكن كل افكارك -نواياك- ناجحة

سَمُحًا ذَا سَأَا

a noble thought

فكرة نبيلة

وَلَا سَمُحًا

rashly

بتهور، دون حسابان

بِحُكٍّ حَسْمَحًا

beyond calculation; innumerable; immeasurable

يفوق الحساب، التعداد

سَمُحًا

*n. sg. ms.*

use

استعمال

سَمُحَةً، وَيُخْرِجُهُمْ مِنْ قَبْلِ كُلِّ عَدُوٍّ لَهُمْ

حَقَّقَهُمْ وَيُخْرِجَهُمْ

the uses of the law became void at the coming of our Saviour

بطلت استعمالات الناموس بمجيء محيي

سَمُحًا

*n. sg. fm.*

tickling, itching, longing; enticement, allurement

حث، اغراء، شوق، توق، دغدغة

سَمُحًا وَيُخْرِجُهُمْ مِنْ قَبْلِ كُلِّ عَدُوٍّ لَهُمْ

with itching ears

بأذان متشوقة للسمع

كَمَا أَنَّكَ تُخْرِجُهُمْ مِنْ قَبْلِ كُلِّ عَدُوٍّ لَهُمْ

so much as thou are disturbed by itching desire

بقدر ما انت مشوش باغراء الشهوة

سَمُحًا وَيُخْرِجُهُمْ مِنْ قَبْلِ كُلِّ عَدُوٍّ لَهُمْ

the enticement of the body, of sin

إغراءات الجسد، الخطيئة

سَمُحًا

*n. sg. ms.*

pride; pomp

أبهة، افتخار

سَمُحًا وَمَعْدُودًا وَيُخْرِجُهُمْ

the pride and boast of our nature

غطرسة وتباهي كياننا

سَمُحًا

*vb. past. 3rd peron sg. ms.*

to see

رأى

theatre

مسرح

سَاهِي

*n. sg. ms.*

the apple; other round fruits

التفاحة، فاكهة كروية

سَاهِيَا أَوْحِيَا، مُتِيَا، فَتِيَا

apricots, citron, peach

مشمش، ليمون، دراق

سَاهِيَا

*n. sg. fm.*

the eye

العين

سَاهِيَا سَاهِيَا قَدْ حَسَا

her eyes were dim with weeping

كلت عيناها من البكاء

سَاهِيَا

*vb. past. 3rd peron sg. ms.*

press; gird up; bind

ضغط، شد، ربط

حَسَا سَاهِيَا سَاهِيَا

I am bound or enslaved by your love

انا مقيد، اسير، مستعبد بحبك

سَاهِيَا

*vb. past. 3rd peron sg. ms.*

to miss, sin

أخطأ، أذنب

لَا أَسَاهِيَا حَكْمِيَا

I will not sin with my tongue

لن اخطئ بلساني

حَلْكَلَا أَسِي حَمَمَا سَاهِيَا

he takes the shadow for reality

يرى الظل كحقيقة

حَبِيَا سَاهِيَا

the visible church

الكنيسة المرئية

نَحَا سَاهِيَا

notable women.

نساء بارزات

مَحَمَمَا ح

it seems to me

يبدو لي

سَاهِيَا

*n. sg. ms.*

depth; abyss

عمق، هوة، هاوية

Variant: سَاهِيَا

حَقَقِيَا سَاهِيَا حَا

to sound the depth of thy heart

أن تتلمس أعماق قلبك

سَاهِيَا

*n. sg. ms.*

appearance; form; figure

منظر، مظهر، شكل

حَا سَاهِيَا

handsome man

رجل وسيم

سَاهِيَا بَحَلَا

phantom; apparition

شبح، وهم

حَا سَاهِيَا

سَلَا كَلَا سَلَّه

they committed open sin

اقتربوا خطيئة علانية، مكشوفة

سَلَّهَ اِيْمَا اِيْمَا

this woman is a sinner

خاطنة هي هذه الامراة

سَهْمَا

*n. sg. ms.*

furrow; trench

ثلم، خندق

سَهْمَا بَقَا حَسَهْمَا

a grain fell in the furrow

حبة قمح- وقعت في الثلم

حَقَّقَا وَقَبِلَا مَسَّهِي

furrowed with the ploughshare

مثلث، مخطط بسكة الفدان

سَهَّوْ

*vb. past. 3rd person sg. ms.*

take by force; seize; snatch; kidnap

اغتصب، اختطف، سلب

وَسَهَّوْ مَكَلَا مَعْ هَمَا

to snatch a little time from sleep

نخطف قليلا من النوم، نسرق لنا شي غطة

لُكَّتَا بِمَلَسَهَجْ مَبْرَ اَصَا

boys carried off (dying) prematurely

أولاد يُخطفون قبل أوانهم - يموتون

أَوْبَقَا بِمَلَسَهَجْ كَحْنَبَا لَاهَوَكْه

the just are caught up in the clouds to meet

Him, 1 Thessalonians 4:17

الصديقون الذين يُخطفون بالسحب لملاقاته -

المسيح، 1 تسالونيكي 4: 17

سَلَا

*vb. past. 3rd person sg. ms.*

to live, be alive; recover; revive

حيي، عاش، عاد الى الحياة، تعافى

اِهْمَحَمَلَا وَتَلَّسَا دُوْ

a craft by which he may live

مهنة يعتاش منها

سَلَا مَعْ حَمُوْمَا

he recovered from his illness

تعافى من مرضه

حَقَّقْنَا بِ- سَعْ

we are saved by hope

نحن نعيش، نخلص بالأمل

حَقَّقْه بِهَوَّهْ حَمَّسَا وَكَا

they denied Him who giveth life to all

كفروا بالمحيي الكل

سُطَا

*n. sg. ms.*

guilty, condemned; conquered, vanquished;

a debtor

مذنب، مدان، مقهور، مهزوم، مدين

سُتَّ حَمَمَا

condemned to death

محكوم بالموت

حَمْرَ اَصَا بِحَسَّطَا سَلَا وَبَكَبُوْ

blessed be the victor who came down to

help the vanquished

مبارك المنتصر الذي نزل ليساعد المهزوم

سُتَّ اِيْمَا، سُحْبَ اِيْمَاهَا

I ought, you ought

يجب علي، يجب عليكم

سُحْبَ حَمَمَلَاكْه

يُؤْتِ سَهْلًا هَكَذَا  
he gave parsimoniously and grumblingly  
أَعْطَى بِيْخْلٍ وَبِتَذْمُرٍ  
سَهْلًا أَحَدًا  
fatherly indulgence or care  
الحنان الأبوي

سَلًا  
*n. sg. ms.*  
might, strength, power, force  
مقدرة، طاقة، إمكان، قوة  
سَلًا فَتَقَهُ الْإِنْسَانُ  
he conquered his appetite  
تغلب على بطنه، كرشه، شهيته

وَلَا سَلًا  
powerless, impotent  
بدون حيل، عاجز، واهن  
حَدَا، أَسْ سَلًا  
as I can  
بقدر ما أستطيع

لَحَا مَعَ سَلَا  
beyond his power  
أكثر من طاقته  
مَعَ قُوَّتِهِ سَلَا  
with all his might  
من كل قوته

لَا أُؤَوِّدُهُ سَلًا وَتَحَدَاهُ  
they did not apprehend the import of his words  
لم يدركوا مغزى - أهمية - قوة كلمته  
سَلًا أَيْ حَارَّاهَا  
strengthen them in the fight  
قوهم في الجهاد، المعركة

we must understand  
يجب أن نفهم

سَمًا  
*n. sg. fm.*  
life; living; living creature; animal  
حياة، عيش، مخلوق حي، حيوان

وَسَعْدًا سَمًا  
love of life  
حب الحياة  
سَمًا كَرًا  
wild animal

حيوان بري  
سَمًا يُثْقَلُ  
animals of burden  
حيوانات الحمل

سَمًا قَبَلًا  
bird; bird of prey  
طير، طير جارح

سَمًا هَنًا  
carnivorous animal  
حيوان مفترس

سَمًا مَحْكَمًا  
a rational creature; a human being  
حيوان ناطق، مخلوق عاقل، الإنسان

سَهْلًا  
*adj. sg. ms.*  
pitiful; benevolent; ready to pardon  
رحوم، غفور  
سَهْلًا أَمَلًا أَيْهَا مَعَ كَحَا  
a woman is more merciful than a man  
أرحم هي المرأة من الرجل

وَيْبَأْ شُحْصَدَا وَبُكْلَهُ وَبُذِنَا

the fear of the Lord is the chief part of  
wisdom Proverbs 1:7

رَأْسُ الْحِكْمَةِ مَخَافَةُ اللَّهِ، أَمْثَالُ 1: 7

شُحْصَدَا وَبُذِنَا وَبُكْلَهُ

The wisdom of Solomon = the Book of  
Wisdom

حِكْمَةُ سُلَيْمَانَ الْعَظِيمَةِ = سَفَرُ الْحِكْمَةِ

شُحْصَدَا مَزُحَا

the art of war  
فن الحرب

سَ

*vb. past. 3rd peron sg. ms.*

to enter into a hollow

دَخَلَ مَكَانًا فَارِغًا

سَكَا كَهْهْ

it was hollow.

دَاخِلَهَا فَارِغٌ

حَاوُفُ حُكْمِ سَلَا

purify my tongue with thy hyssop,

Psalms 51: 7

طَهَّرْ لِسَانِي بِزَوْفِكَ، مَزْمُورُ 51: 7

سَلَا

*n. sg. ms.*

sand; gravel

رَمْلٌ، بَحْصٌ

قِنْوِيلَا وَبُسْلَا مَحِي صَهْفُ مَحَا

a grain of sand from the shore of the sea

حَبَّةُ رَمْلٍ مِنْ شَاطِئِ الْبَحْرِ

سَلَا

*n. sg. ms.*

صَحَدَا لُحَا مُدَسَّحِي

they are strong in a good hope

مُتَقَوُّونَ بِأَمَلٍ جَيِّدٍ

كَلُّهُمَا بِسَتَكُهُلَا

the God of hosts

إِلَهُ الصِّبَاوُوتِ، الْقَوَاتِ

سَتَكُهُلَا حَقَا

powers of evil

قُوَى الشَّرِّ

رَحْمَلَا سَكْلُسَدَا

a powerful prayer

صَلَاةٌ قَوِيَّةٌ، الَّتِي فِيهَا قُدْرَةٌ

سَكْلُسَدَا وَهُسُودَا

spiritual strength

الْقُوَّةُ الرُّوحِيَّةُ

شَحَا

*n. sg. ms.*

the palate; jaw

فَكٌّ، حَنَكٌ

أَحْبَمْتُ نَفْسِي مَحِي شَحَا وَبُحْمَلَا

I have delivered myself from the jaws of  
error

أَنْقَذْتُ نَفْسِي مِنْ فَكِّ الضَّلَالِ

سَحَمَ

*vb. past. 3rd peron sg. ms.*

to know; discern; have sexual intercourse;  
learn wisdom

عَرَفَ، عَلِمَ، حَكَمَ، عَقَلَ، جَامَعَ

حَصَمْنَا مُدَسَّحَمَ إِبْنَا

a man learns wisdom through trials

الْإِنْسَانُ يَتَعَلَّمُ الْحِكْمَةَ مِنَ التَّجَارِبِ

He infused his life in us that we should die  
no more

مزج حياته بنا كي لا نموت  
مَدَسْكُهْ يُمَكِّهْ كَعْنَا

the Tigris mingles with the Euphrates  
يختلط دجلة بالفرات

سح

*vb. past. 3rd peron sg. ms.*

to be or become sweet; to speak fair

حلي، صار حلوا، تكلم بعدل  
سُلا حَسُّهْ

it is sweet in odour

حلو برائحته

مَحْ يُحْمَا سُلَا

sweeter than honey

أحلى من العسل

قُلَا سَكُنَا

sweet sounds

أصوات حلوة، جميلة

سَلَا حَسُّلَا

of illustrious name

حسن الكنية، الصيت، الشهرة

سكّم

*vb. past. 3rd peron sg. ms.*

dream; be well, healthy, of sound mind

حلم، شفي

كَبَّ سَا دَسْكِم

alive and well

حي وسليم - وبصحة جيدة، صاغ سليم

سَهْ، مَهَا سَكِم

farewell; stay well

ابق سليماً

dust

غبار

سُتَلَا وَتُكَّكْ نُقَرْ إِنَا

I shake off the dust of my feet, Matt 10: 14

أنفض غبار رجلي، متى 10: 14

سُتَلَا وَإِهْمَتَا

the dust of conflicts

غبار الصراعات، النزاعات

سُكْبِمَا

*n. sg. fm.*

gangrene

غرغرينا، المرض الأكل

مُكَّهْ سَهْ سُكْبِمَا

their word (speech) is like gangrene

كلامهم -كالغرغرينا- كالمرض الأكل

سكه

*vb. past. 3rd peron sg. ms.*

to mix, mingle; to add, join, unite

خلط، اختلط، جمع، مزج

سُكَّهْ مِنْإَا

they who mix or knead the Eucharistic  
bread

الذين يخلطون او يعجنون خبز القربان المقدس

سُكَّهْ وَصَهْ سَهْ حَمْ وَصَحَّهْ

he mingled their blood with that of their  
fellows

مزج دماءهم بدماء رفاقهم

سُكَّهْ حَصْبِلَا وَحَقَّهْ

let Him add me to the number of His chosen

فلْيَعْدَنْي بين مختاريه

سُكَّهْ كَمْ سَقَّهْ وَلَا نَعْمَا

*vb. past. 3rd peron sg. ms.*

to take spoil, seize

نهب، سلب، سرق، استولى

هه كالا بلاكلا مكره مع همتا

they seized many ships from the Arabs

استولوا على سفن كثيرة من العرب

مسكرن حبه مهوما، ممتا

robbers of churches, spoilers of tombs

سارقي بيت المقدس - الكنائس، سارقي، ناهبي القبور

مكلا

*adj. n. sg. ms.*

frail, feeble, weak, unfortunate, unlucky, mean

ضعيف، دنيئ، سافل، شقي

صن مكلا

our feeble nature

طبيعتنا الضعيفة

مكعملا مېه انا

I know my frailty

انا اعرف ضعفي

ألؤسم حلا مكعملا

have mercy on me who am frail

ارحم ضعفي، ارحمني انا الضعيف

مكلا

*n. sg. fm.*

sheath, scabbard

غمد

حطعمنا حكلاه أهقر

he put the sword back into the scabbard

ارجع السيف الى غمده

مكلا مكلا

sure foundation

أساس أكيد، سليم، قوي

رُجا آيه وبلكم

do you want to get well, John 5: 6

أتريد أن تشفى، تبرا - يوحنا، 5: 6

لمحكلاه وبلكم هفمعه

the narration of a dream and its interpretation.

قصة الحلم وتفسيره

مك

*vb. past. 3rd peron sg. ms.*

change; disobey; substitute; pierce; shear

غير، بدل، عدل، اخترق، جز، خالف

لمه وملا لا مكله

we will not change our faith

لن نغير ديننا

مكلا مكلا وفمعه ومنا

he changed the word of the Lord, i.e. he

disobeyed its command

غير، خالف كلام (فم) الرب

خم رحتا أمكلا

he changed with the times

تغير مع الزمن

مكلا مكلا

antichrist

بدل المسيح، المسيح الدجال

مكلا مكلا

pronoun

الضمير - في القواعد

مكر



سَهَبَ أَمْرٌ وَسَدَّ حُجَّتَهَا  
have pity on me as Thou hadst pity on the  
robber  
ارْحَمْنِي كَمَا رَحِمْتَ اللَّصَّ  
قَدْ سَدَّ إِلَيَّ أَمْرٌ فَصَحَّ أَنتَ  
I beseech you, brothers  
اترجمكم يا اخوتي  
مَنْ حَدَّثَ كَلَامًا فَحَسَّنَهُ  
Thou hast in Thy pity drawn me near to  
Thee  
اجتذبتني اليك، قربتني منك بحنانك

سَلَا  
*vb. past. 3rd peron sg. ms.*  
to bend, take aim, aim at, hit; notice, look  
to the end; to incline toward  
attain, apprehend  
حَنِى، قَصَدَ، نَوَى، بَالَى، أَدْرَكَ  
لَا أَهْجِدُهُ وَكَأَنَّيْ وَأَهْجِدُ سُلَا إِلَا  
do not think that I aim at gold  
لا تظنوا بانني اهدف الى الذهب  
حَزَبْنَا وَكَأَنَّا سُلَا  
it is in accord with the will of God  
انها تتماشى مع مشيئة الله

سَلَّى  
*vb. past. 3rd peron sg. ms.*  
to groan, sigh, mourn, lament  
تَأْلَمُ، تَأْوَهُ، انْتَحَبَ، رَثَى  
مُحَازِنًا، مَسَلَا سَلَّى  
a lament, a dirge  
مرثاة، لحن حزين  
سَلَّى كَهْ  
it grieved him

سَعَا  
*vb. past. 3rd peron sg. ms.*  
to wither  
ذَبُلَ، جَفَّ  
أَمْرٌ حَقُفًا مَبْعَدًا سَعَا  
it withers away suddenly like the grass,  
Psalm 37: 2  
مثل العشب الأخضر يذبلون، مزمور 37: 2

سَمِعًا  
*adj. sg. ms.*  
warm; hot; fervent  
حَارَ، مضطرم  
root: سَمِعَ

سَمَا سَمِعًا  
fervent love  
حُبٌ مَتَقَدَّ  
طَارَا سَمِعًا  
fever  
حمى

كَسَمَا سَمِعًا  
hot bread  
خبز ساخن  
سَمِعَتُهُ  
hot springs  
ينابيع ماء ساخنة

سَمَا وَهْ كَاهْ  
his fierce anger  
غضبه الشديد

سَمَى  
*vb. past. 3rd peron sg. ms.*  
to pity, spare, to be gracious, to have pity  
رَحِمَ، تَرَحَّمَ، اشْفَقَ عَلَى، غَفَرَ، تَرَافَ

سَعَمًا

*n. sg. fm.*

impiety, godlessness, paganism

وثنية، كفر، الحاد

حَدَّ مَعَ سَعَمًا أَحَدِهِمْ هَوَّصُهُمَا  
وَجَاكَهَ

he passed over from the heathenism of his  
father to faith in God

عبر من وثنية أبيه الى الايمان بالله

خَمِصَتَا سَقَا

heathen nations

الامم الوثنية

سَهَبَ

*vb. past. 3rd person sg. ms.*

to make atonement; to absolve, purge,  
pardon, condone, spare, be  
gracious

حل، سامح، كَفَّر، طهر، برأ، تَغاضى

وَمَدَّاهُ مَسَّحًا خَلًّا نَعَمًا

it is the blood that maketh atonement for  
the soul

الدم يكفر عن النفس

سَحَا سَحَبَ

purge my guilt

طهر، سامح خطاياي

سَهَبَ سَهَبًا

pity and pardon

ارأف واغفر

مَنْ مَسَّحَ أَوْ هُوَ تَلَمَّسَ

whosoever pardons shall himself be  
pardoned

كل من يغفر هو ايضا يغفر له

هُوَ وَمَنْ لَّا تَلَمَّسَ مَعَ مَنَّا

حزن، احزنه ان

حُصَا مَسْتَهْجَا

weeping and groaning

بكاء وتأوهات

سُومًا

*n. sg. ms.*

tavern keeper; greengrocer

خمار، بقال

جَبَّ لِمَا هُوَ سُومًا حَبَا

while the greengrocer weighed the grapes

بينما كان البقال يزن العنب

سَهَمًا

*n. sg. ms.*

strangling; hanging; drowning; anxiety

خنق، شنق، إغراق، قلق

root: سَف

كَلِمَةُ أَلَا يُسَمِّى خَلًّا مَبْكَةً

there is no mark on his neck of being  
strangled or hanged

ليس من أثر خنق، شنق على رقبته

سَهَمًا تَعَفُّنًا

mental anxiety

قلق نفسي

هَلَكَمَ حَتَا هَسَمَهُ

thorns grew up and choked it,

Matthew 13: 7

طلع الشوك وخنقه، متى 13: 7

سَمَّ حُصَا

choked with tears

غاص أو مخنوق بالبكاء

vb. past. 3rd peron sg. ms.

to wean

فطم

حُصِّلَ سَعِيلاً

weaned infant

طفل مفطوم

يُصْكِبُ نَفْسَهُ مِمَّنْ سَعِيلاً

they restrain themselves from envy

يفطمون، يضبطون أنفسهم من الحسد

سَحَا سَعِيلاً مِمَّنْ وَصِيلاً

love is separated from arrogance

حب مفصول - بعيد عن - الغطرسة

وَصِّلَ سَعِيلاً مِمَّنْ حَتُّلاً

weaned from evil things

مفطوم عن الأشياء الشريرة

سَعِمَ

vb. past. 3rd peron sg. ms.

to emulate, rival, contend jealously or  
zealously

حسد، بغض، غار، حاكى

سَعِمَ يَوْمًا جِهْدِيَّةً

he emulated their manner of life

تمثل بطريقة عيشهم، تصرفهم

أَهْوَيْتُمْ حَتَّيْهِ وَصَعِمْتُمْ

Edessenens, sons of the desirable city

الرهاويون، أبناء-المدينة- المحسودة، المرغوبة،  
المشتهاة

سَعِمَا هَمَّا كَفَرْنَا

envy and backbiting

الحسد والنميمة

مِمَّنْ سَعِمَا أَمَلَمْتُمْ

out of envy they delivered him up

whoso prays may he receive mercy from  
the Lord

من يصلي يُرْحَمُ مِنْ، يحصل على رحمة، الله

وَصَلَّى سَعِيلاً

thy sins are absolved

مغفورة لك خطاياك

سَعِيلاً

your holiness; your reverence

قداسكم

سَعَى

vb. past. 3rd peron sg. ms.

to keep back or from, to withhold, restrain,  
refuse, refrain

عاق، منع، رفض، صان

سَعَى مِمَّنْ سَعِيلاً

he spared from slaughter

نَجَّى من السيف

سَعَى مِمَّنْ رَحِيلاً

save me from dishonour

نجني من، جنبني العار

وَصَلَّى سَعِيلاً كَسَطَ مِمَّنْ مَدَّ سَعِيلاً

death sets free the debtor from his creditor

الموت ينقذ المدين من الدائن

سَعَى مِمَّنْ سَعِيلاً

free from sin

حر من الخطيئة

سَعَى مِمَّنْ كَلَّ هَمَّلاً

وَصَلَّى

refraining from all rumours, noises or  
disturbances

الامتناع عن الاشاعات والضجيج والقلق

سَعَى

the wine failed; came to an end

نفذ الخمر

هَبَّ سَقَى كَه

he began to be in want

بدأ يعوز

مُحِبِّم لا سَقَى كَه

I am in want of nothing

لا يُعَوِّزُنِي شَيْءٌ

سَقَى كَه سَقَى كَه

stupidity

قلة العقل

سَقَى كَه سَقَى كَه

scant faith; lack of faith

قلة ايمان

هَبَّ وَلا كَب سَقَى

the waning moon

القمر عندما ينحسر، قمر منحسر

حَمَل سَقَى

how much less

أقل بكم

سَقَى كَه كَسَاوَهُ

he deprives him of his freedom

يحرمه من حريته، يقيد حريته

أَلَمَسَقَى كُلَّ مَا يَمْلِكُهُ

he forfeited all that he possessed

تخلي عن كل ما كان يملكه، يملكه

سَعَا

vb. past. 3rd peron sg. ms.

to cover, hide

غطى، خبأ، أخفى

أَسَعَا سَعَا

a secret path

من الحسد اسلموه

سَقَى

vb. past. 3rd peron sg. ms.

to wax strong, increase in illness, to be

extremely ill; to have hard labour,

to be very difficult, to be in

difficulties

قوي، قاوم، غلب، شق، صعب، انقلب

مُحِبِّم لا سَقَى كَه

nothing is more difficult than

لا شيء اصعب من ان

حَمَسَقَى كَسَمَا

to subdue anger

يخمد، يسيطر على، يغلب الغضب

سَمِعَ حَمَلَهُ كَسَمَا وَحَدَّ

Jesus by His death bound the strong one

يسوع بموته قيد القوي-الشيطان

كَبَحَا سَقَى

a violent north wind

ريح شمالية قوية

أَلَمَسَقَى كَسَلًا وَحَدَّ

they sought refuge in holes and caves

التجأوا الى الجحور والكهوف

سَقَى

vb. past. 3rd peron sg. ms.

to be wanting, to decrease, fail, be

insufficient; to be in want, want, lack

قل، نفذ، نقص، زال، خسر، تضرر، احتاج

أَدَوَّا لا سَقَى مَحَبِّم

provisions did not fail, diminish

المؤونة لم تنقص شيئا

سَقَى كَه سَقَى

يَحْضُ كَثِيرًا عَلَى النَّسْكِ وَالْفَقْرِ  
 رَحِمَ اللَّهُا وَمَدَّعَلِي ههه  
 the word of God which worked in them  
 ارادة الله التي كانت تعمل بهم، تحثهم، تشجعهم  
 سَعَى

*vb. past. 3rd person sg. ms.*  
 to dig, drive a mine, to burrow; to scratch or  
 paw; to blush, be ashamed

حفر، ثقب، خدش، خجل، أخجل

سَعَى كَسَا حَلَاؤًا زَهْمًا  
 digging a fount in a thirsty land

يحفر عينا، ينرا بأرض عطشى

هَأَفَّتْهُ لَا تَسْتُ  
 your faces shall not be ashamed  
 لن تخجل وجوهكم، لن يكون هناك شىء  
 تخجلون به

مَحَا مَعْنَاهُ

he was buried  
 لاقى حفرته، دُفن

سَرِعْدَا

*adj. sg. fm.*  
 bold; impudent; shameless  
 سفيهة، وقحة، جريئة

أَيْدَا سَرِعْدَا كَسَا  
 a woman with an impudent eye, shameless  
 look  
 امرأة وقحة، عينا صفيقة

مَدَا

*vb. past. 3rd person sg. ms.*  
 resist; contend; dispute; quarrel; stick  
 against  
 قاوم، خاصم، تشاجر، نافس، علق، نكر

درب، طريق سري  
 وَمَعَهُ مَسْفُ

with covered head  
 رأسه مستور، مغطى  
 سَفَى مَعْنَاهُ

he concealed his name  
 أخفى اسمه

سَعْلَا

*adj. sg. ms.*  
 barefoot, unshod  
 حافٍ

سَعَتْ مَدَّحَا ههه  
 she was walking barefoot  
 كانت تمشي حافية

خَبْلًا هَسَعْبُ  
 naked and barefoot  
 عارٍ وحافٍ

سَعَى

*vb. past. 3rd person sg. ms.*  
 to take pains to, be diligent about  
 شجع، حث، عكف على، رغب، حرص، استأهل  
 سَعَى ههه بَنَدَاكُمُ

he was worthy of admiration  
 كان جديرا بالتقدير

سَعَّاهُ حَمَلًا كَبِهْمَهُ  
 He urged him to come quickly  
 حثه للمجيء على عجل

حَلَا بَدِهَالَا دَمَعَمَمَالَا مَعْلَا  
 سَعَّفَى

he exhorts vigorously to abstinence and  
 poverty

وجيها محروق من الشمس

سَمَّرَ

*vb. past. 3rd peron sg. ms.*

excommunicate; separate; devote to God;  
curse; destroy utterly

حرم، فصل، نذر، كرس لله، أباد، هدم، لعن،  
خرب

Variant: أَلَسَّمَرُ passive

هُنَبِعَ هَنَزَ حَصَّسُنْصِه هَحَمَّامَا

then began he to curse and to swear

عندها بدأ يلعن ويحلف

كَبَّ مَحَلَّاسَمَر كَحَا وَيَعْنَا حَا  
أَيَمَلَا

the man being commanded under pain of  
excommunication to return to his  
wife

عندما يُؤمر الرجل، تحت طائلة الجرم، أن  
يرجع الى امرأته

سَمَّرَ وَلَا مَعْدُوا بِاللَّاهِ مَعْدَا حَا  
امصا

cursed be he who denies that God died on  
the cross

ملعون كل من لا يعترف -يؤمن- بأن الله مات  
على الصليب

سَمَحَلَا أَلَمَصَصَا

he was cruelly slain

دُبح، قُتل بوحشية

سَمَّرَ

*vb. past. 3rd peron sg. ms.*

to mix, mingle, make sharp

خلط، جعل حادا

سَمَحَا لَا سَمَحَا

Variant: سَمَّلَ n.

كَحَا وَيَحَدَسَا هَلَا مَحَلَّصَصَا

a gainsaying and disobedient people,

Romans 10: 21

شعب مخاصم وعاص، شعب معاند ومقاوم

رومية 10: 21

أَلَسَمَرُ حَكَّيْنَاهُ حَمَرُ يَمَلَا

a fishbone stuck in his throat

علقت حسكة سمك في حلقه

أَلَسَمَرُ الْكَلَا

the ship ran aground

علقت السفينة - بالقعر

سَمَّيْ مَحَلَا

contradiction

تناقض في الكلام

مَمَحَدُتَا وَيَسَمَلَا

a matter of dispute

مسألة خصام

سَمَّرَ

*vb. past. 3rd peron sg. ms.*

burn; scorch; singe

أحرق، شعط، شيط

أَفَلَا سَبَا مَحَدَا مَحَ مَحَدَه أَلَسَمَرُ

not one hair of his head was singed,

Daniel 3: 27

شعرة واحدة من رأسه لم تحترق، دانيال 3: 27

وَأَرَا وَيَحَصَلَا وَلَا أَلَسَمَرُ

the mystery of the bush which was not

consumed exodus 3: 2

سر العليقة التي لم تكن تحترق، خروج 3: 2

أَقْبَهَ وَحَقَمَمَا مَحَسَّتْ

her face burnt with the sun

سَبَدًا صَعِدًا

bad or evil end

نهاية سيئة، اخرة عاطلة

سَبَدًا وَاحْتًا

in the last time

في آخر الأيام، الأزمنة

سَبَدًا وَتَكْهَب

last of all

وأخيراً، اخر شي

سَبَدًا

*vb. past. 3rd peron sg. ms.*

suffer; be sad; be sorrowful

حس، تألم، أحس

لَا مَأْلَإَ لِي

I don't care

لا أهتم، مش فارقة معي

سَبَدًا كَحَقَّه

sympathized with him

شعر، احس معه

لَا تَحْبَرُ سُبْحَ يَوْمَهُ مَحَلًّا مَهْدَتَهُ

they felt nothing (no sorrow) for their sins

لم يشعروا بشيء -بندم- تجاه خطاياهم

مَلَّا سَمْعًا

mournful melodies

اصوات، الحان كئيبة، حزينة

سَبَدًا

*vb. past. 3rd peron sg. ms.*

to count, number, reckon; to enumerate,  
recount; to take account, regard

حسب، عد، اعتبر، اعتقد، ظن، عدد

سَبَدًا تَقْمَدًا

undiluted wine

خمر غير مخفف، غير ممزوج ماءً

أَمَدًا سَبَدًا

a severe fever

حرارة -الجسم- قوية

مَحَلًّا سَبَدًا

a sharp sickle

منجل حاد

سَبَدًا سَبَدًا

keen sight

نظر، بصر حاد

سَبَدًا كَمَا فَهَدًا

prompt to answer

سريع الجواب

مَحَلًّا سَبَدًا

sharpening his sword

يمن السيف

سَبَدًا

*vb. past. 3rd peron sg. ms.*

to be silent, dumb, mute; to slay

خرس، صمت، طرش، ذبح، قتل

وَأَحَدًا وَسَبَدًا أَحَدًا

the wolf who slew the lamb

الذئبة التي ذبحت الحمل

مَحَلًّا سَبَدًا قَلْبًا

who has silenced thy harp

من الذي اسكت كنارتك

سَبَدًا

*n. sg. fm.*

end; latter

أخير، آخر، أخرة



while it was yet dark

بينما كان ما يزال ظلاماً

سَكَّامًا بِسَعَمَا

the hosts of darkness

طغمة الظلمات

سَعَم

*vb. past. 3rd person sg. ms.*

to be fit, suitable, useful; needed; to use

لزم، نفع، وافق، استعمل، استخدم

لا سَعَمًا، هُك سَعَم

useless, most useful

بدون فائدة، مفيد كثيراً

حَكَمًا هَهُوَمَا مَدَّ سَعَم

he was familiar with the Syriac language

كان يستعمل، يتكلم السريانية

دَسَعَمًا أَسَعَمَ حَم حَصَهوَا

he behaved mercifully towards the

inhabitants

تعامل، تعاطى مع السكان برأفة

لا حَمَ مَدَّ سَعَمَ مَدَّوَمَا حَم

مُصَدَّتًا

for the Jews have no dealings with the

Samaritans

لأن اليهود لا يتعاملون، يتعاملون مع السامريين

كَسَعَمًا هَحَرَجًا

for use and for ornament.

للاستعمال وللزينة

سَعَمُهُ وَفَحَا

that of which the body has need.

لوازم، احتياجات الجسد

سَعَمًا هَهُوَمَا

Syriac phrases

the calculator of expenses, cost

حاسب الكلفة، النفقات - المحاسب

سُقَّحَ حَه سَعَم

chronologers

مؤرخون، الذين يحسبون ويدونون التواريخ

لا سَعَتَّ حَكَمًا

they think nothing of death

لا تأخذ الموت في الحسبان، لا تعرن الموت

اهتماماً، لا تأبهن بالموت

حُكَا سَعَمًا ح

what is it to me

وما يضيرني هذا

لَشَه لَهَمَ لا مَدَّ سَعَمَ

of inestimable wealth

بأنمان لا تقدر

سُعَمَمًا

*n. sg. fm.*

the mind; power of thought; thinking; mind

الفكر، التفكير، العقل

root:: سَع

أَبَدَ سُعَمَمًا

enlighten our mind

نور عقلاً

سَعَمًا

*adj. n. sg. ms.*

dark; dim; darkness

مظلم، معتم، عتم، ظلمات

أَبَدَ سَعَمَ وَسَعَمَ

I will give light to those who are in darkness

سوف أنير الذين في الظلمات

كَب، كَب سَعَمَ

in law; bridegroom; connected by son in law; brother marriage

زوج الابنة، زوج الأخت، العريس، قريب  
بالزواج

سَدَّه حَكَا كَنَاهُ

his daughter's husband, his son in law

زوج ابنته، صهره

سَدَّه حَكَا سُدَّه

his brother in law

صهره على أخته

سَدَّاه وَحَدَّاه

the son in law of the house

ختن، صهر البيت

سَدَّوْ

*vb. past. 3rd peron sg. ms.*

to be swollen with pride

تفاخر، تباهى، تكبر، انتفخ، شاف حالو

Variant: سَدَّاه، سَدَّنَجْ adj.

أَيْدَاهُ سَدَّنَجْ أَيْدَاهُ

ye are puffed up

أنتم منتفخون

مفردات، عبارات سريانية

سَدَّم

*vb. past. 3rd peron sg. ms.*

stamp; seal; confirm; attest; draw the sign  
of the cross

ختم، أكد، مضى، رسم إشارة الصليب

سَدَّم وَتَحَمَّرَ وَآمَنَّا

confirm what you said (by action)

ثبت (بالفعل) ماقلت (بالكلام)، بصوم هون

سَدَّم نَعَمَهُ كَرَحَا

he crossed himself

رسم إشارة الصليب، ختم نفسه بالصليب

سُدَّاه وَتَحَمَّصَه سُدَّاه

the seal of baptism

ختم المعمودية

تَّحَمَّه سُدَّاه وَتَنَا

take the sign of life

خذوا علامة الحياة

سُدَّاه

*n. sg. ms.*

8

he charged his sons to deal well with the  
Christians and not to wrong them

أمر ابنائه بأن يعاملوا المسيحيين حسنا وألا  
يسينوا اليهم

حَا

*adj. sg. ms.*

حَا

*vb. past. 3rd peron sg. ms.*

to be good or well

حسن، طاب، أعجب، فرح، سعد

Ant: طَلَمَ

فَقَرَّ كَحَقَّةَهِ، وَتَهَادَ، كَحَتَّهْمُنَا

هَلَا تَحَمَّهْ

شهرتك -سمعتك- الحسنة، خبرك الطيب

هَجَّ

*vb. past. 3rd person sg. ms.*

to sink, be sunk, immersed, swallowed up;  
drown; set; mint

ختم، طبع، غرق، انغمز، غطس، صك، غرب

هَجَّ حَقْدًا، كَتَحَجَّدًا

sunk in sleep; sunk in pleasures

غارق في النوم، في الملذات

هَجَّ هَاهُ حَقْمَهُ هَاهُ

he issued money stamped in his name

صك نقودا باسمه

حَمَمَكُمَا تَوَجَّهَ بِهِ لِحَتَمِهِ هَاهُ

his feet were held fast with fetters

كانت رجلاه مقيدتان بسلاسل

سَكَّهُ الْهَجَّ حَصَا

his army was drowned in the sea

جيشه أغرق في البحر

حَصَا وَسَقَا هَا مَهَّجًا إِيَّا

lo, I sink in a sea of sins

ها انا اغرق في بحر الذنوب

سَا هَجَّجًا لِلْأَمْرِ

Eve plunged Adam (into trouble)

حواء اغرقت آدم، (غطسته بالمشاكل)

حَهَّجَا وَمَنْزُ حَهَّجَا

in the metre or style of St. James

على وزن أو بأسلوب مار يعقوب، بطابع مار

يعقوب - الكتابي

هَجَّ

*vb. past. 3rd person sg. ms.*

to broil; to be tormented

good; beautiful; pleasant; joyful;  
honourable; equivalent

جيد، جميل، ثمين، لذيذ، فرحان، مساوي

Ant: صَمَا

حَسَّيْتُ هُجًا لَأَوْصِي

I was brought up in good or easy  
circumstances

ترعرعت في ظروف جيدة، هينة

طَافَا هُجْدًا

precious stone

حجر ثمين- كريم

وَهُدُّ مَالًا

worth one hundred

يساوي مئة، بيسوى مية

هُجَا هَمَّيْدًا

chief men of the city

وجهاء المدينة

حَبَّ هُجْدًا

benefactor; doer of good

محسن، فاعل خير

هَجَا

*n. sg. ms.*

news; tidings; fame; rumor; report

خبر، نبأ، أمر، بشرى، شهرة، إشاعة، تقرير

هَا هُجُّ

what is the news of you

ما خبرك، شو أخبارك

هَآءُ حَلَامَةٍ

the news of his arrival

خبر مجيئه

هَجُّ هُجَا

thy fair fame

اصل، جنس، عائلة، نسب

حَتَّ لَهُمָ

kindred, kinsmen

أقارب، انساب

هَعِنَ لَهُمָ، كَ لَهُمָ وَحَا

of noble birth

من نسب نبيل

لَهُمָ قِلا وَأَوْحَا

the races of the earth; all nations

اعراق الارض، الامم

لَهُمָ قَدَمُهُ وَتَعَمَا

the origin of the soul

اصل الروح

لَهُ

*vb. past. 3rd peron sg. ms.*

float; to go about; overflow; rise

طفأ، عام، كان أخف، أبحر، غمر، انغمر

Variant: هُ

لُحَهُ حَلَا مَع قَمَّا

floated on the waters

طفأوا فوق المياه

لُحَهُ قَمَّا حَلَا مَع وَنَعِب

the waters rose above my head

طافت الماء فوق رأسي، غمرت المياه رأسي

لُحَهُ لُحَهُ مَع نَعَا

Tarsus was floated by the river

طافت طرسوس بالنهر، غمر النهر طرسوس

وَمَا لُحَعَا

an overwhelming wind

ريح عنيفة

شوى، عذب

Variant: أَلَاهُ، قَدَّهَ passive

حَضَّسَا قَدَّهَ إِيَّا

I am tormented with anxiety

أنا معذب بالقلق

لَهَا

*vb. past. 3rd peron sg. ms.*

to roast; broil; bake; scorch

شوى، شيط، خبز

أَمَدَا مَحَّهَمَا

roast lamb

خروف مشوي

مَحَّهَ حَمَا

roast with fire

مشوي عالنار

لُحَا

*n. sg. ms.*

good; good things; fruits of the earth;

blessing; bliss; beatitude

خيرات، ثمار، محاصيل، غبطة، سعادة، طوبى

لُحَا لُحَا

thrice blessed

الملت الطوبات

لُحَا نَحْكَ حَ مَحَّحَا قَكَهْ

all generations shall call me blessed,

Luke 1: 48

كل الاجيال تعطيني الطوبى، لوقا 1: 48

لَهُمָ

*n. sg. ms.*

race, stock, family, lineage, descent, origin

exhaustion from hunger, thirst; journey;  
anxiety of the heart; vexation of  
the spirit

عذاب الجوع، العطش، السفر، قلق القلب،  
إغاضة الروح - النفس

هَمَّ

*vb. past. 3rd person sg. ms.*

besmear; rub on; daub; anoint

طلى، غطى، مسح، لطح، وسَّخ

Variant: هُمَّ

هَمَّوا مِهْلًا حَلًا حَلًا لُحْمًا

they besmear their arrows with poison

يدهنون السم القاتل على سهامهم

هُمَّ مَخَامَتُهُمْ حَمْنًا مَحْمَمًا

he palmed off his compositions as being  
those of Mor James

دس -مرر- مؤلفاته كأنها لمار يعقوب، نسب

كتابات لمار يعقوب

أَتَبَّأَ حَقَّةً مَدًا

polluted hands

أياد ملطخة

هَمَّ

*used as adv.*

fasting

صيام

حَدَّ هَمَّ

he passed the night fasting

بات صائماً

هَسَّ

*vb. past. 3rd person sg. ms.*

grind; pound; masticate

طحن، دق، مضغ

أَلِهَ حَكَّهُ مَدَحَضُودًا  
حَضَضُودًا

he deluged the whole earth with his  
teachings

أفاض -غمر- المعمورة كلها بعلمه

هَمَّ

*n. sg. ms.*

type; figure; model; mould; example

شكل، نموذج، قالب، مثال، صورة، نسخة

هَمَّ أُنْ \ بَسَّ نَبَا حَمَمَةٍ

they are an example which we should  
follow

هم مثال نسير نحن عليه - نفتديه

هَمَّ

in the likeness, in like manner, like, as

على مثال

هَمَّ

*n. sg. ms.*

mountain

جبل

هَمَّ وَامَّةً، وَحَبُّ

Mount of Olives, Lebanon

جبل الزيتون، لبنان

هَمَّ

*n. sg. ms.*

tossing to and fro, weariness, exhaustion,  
wretchedness, ill treatment

عذاب، تعب، غيظ، قلق، تَقَلُّب

هَمَّ وَحَمًا، وَهَمًا، وَهَمًا، وَحَمًا

وَهَمًا-تَعَمًا

by the grace of God

بنعمة الله

مَحْمُودٌ

thanksgiving

الشكر

مَحْمُودٌ وَمُذَبَّذٌ

grace of St. Thomas, i. e. the dust from the  
grave of St. Thomas mixed with oil  
and water

ذخيرة مار توما - تراب من قبره ممزوج  
بالزيت والماء

مُتَمِّسٌ

*n. sg. ms.*

an Arab of the tribe of Tay who  
were Christians and converted to Islam;  
then any Arab or Moslem

أحد من قبيلة طي التي ترك أفرادها المسيحية  
إلى الإسلام، وبعد ذلك أي عربي أو  
مسلم

حَمِيدٌ .... وَمُتَمِّسٌ

according to Arabic Chronology; in the  
year ..... of the Hegira

بحسب التقويم العربي، بحسب السنة ----  
هجرية

Note: beginning of Hegira is equivalent to  
622 A. D.

بداية السنة الهجرية توازي 622 ميلادية

مُتَمِّسٌ، كَمُتَمِّسٌ

the Arabic language; Arabic  
اللغة العربية، العربية

مُتَمِّسٌ

*n. sg. ms.*

honor; value; fee; price

مُتَمِّسٌ وَمُتَمِّسٌ

those who grind up, i.e. those who pervert  
the word of scripture

هؤلاء الذين "يطحنون" كلمة الكتاب، أي  
يحرّفونها

مُتَمِّسٌ وَمُتَمِّسٌ

the sound of women at the mill

صوت الطاحنات، أي النساء وهن تطحنن

كُتَمِّسٌ

molar teeth.

الأضراس

مُتَمِّسٌ

*vb. past. 3rd peron sg. ms.*

to get ready; prepare; participate

أعد، حضر، شارك

مُتَمِّسٌ وَمُتَمِّسٌ

ready to kill

جاهز أن يقتل - للقتل

مُتَمِّسٌ وَمُتَمِّسٌ

always ready; ready at any time

جاهز في كل حين

مُتَمِّسٌ وَمُتَمِّسٌ

one of those present

أحد الحاضرين

مُتَمِّسٌ

*n. sg. ms.*

goodness; kindness; grace; favor; benefit;  
gift; holy oil

نعمة، جميل، حسنة، جودة، صحة، زيت

مقدس، ذخيرة

Variant: مَحْمُودٌ fm.

مُتَمِّسٌ وَمُتَمِّسٌ

he was assigned in place of him who was slain

عُين مكان ذاك الذي قُتل

لُحِمَا صُنَا

the order of nature

نظام الطبيعة

كَح: مَح لُحِمَا

extraordinary; unusual

خارج عن الطبيعة، غير اعتيادي، استثنائي

لَا

vb. past. 3rd peron sg. ms.

to cover, shade; to roof, lay rafters or planks

غطى، ظلل، سقف، أطل

مَدَّ لُحَا لَسَدَ اتَكَا

shaded by trees

مُظَلَّل بالأشجار

أَمَح: مَحَلَا

a shady tree

شجرة وارفة، مظلة، تعطي فيئ

سَمِعَا بِحَا قَمَكَا مَحَلَا

a fortress overlooking the Tigris

حصن يطل على دجلة

لُكِدَ مَعَا

the shadow of death

ظلال الموت

لَا

vb. past. 3rd peron sg. ms.

to be or become young, new

شب، صغر

لَحِمَا حَمِنَا

thou art young, of few years

ثمن، سعر، شرف، قيمة

Variant: لُحِمَد

لُحِمَد وَمَا

the price of blood

ثمن الدم

وَلَّهَ لُحِمَا دَمَهُمَا حَمِيَقَ دَه

to give gold and fortresses to ransom his son

بأن يعطي ذهباً وحصوناً ثمن ابنه، كفدية

مَحَم: لُحِمَا

costly; valuable; precious

نفيس، غالي الثمن

لُحِمَد لَا مَحَمَحَمَحَم

priceless; inestimable worth

ثمن لا يقدر

لُحِمَا

vb. past. 3rd peron sg. ms.

to set in order; arrange; assign; lay out a corpse; control; restrain

نظم، رتب، عين، سجي، كبح، تحكم، سيطر

على

لُحِمَمَ تَعَمَمَ

compose yourself; be orderly

هدئي نفسك

مَحَمَمَ سَمَمَمَ

controlling his anger

متحكماً بغضبه، مسيطراً عليه

أَلَا لُحِمَا قَمَمَ حَمَمَا

his body was laid in the church

سجي جثمانه في الكنيسة

أَلَا لُحِمَا مَمَمَا مَمَمَا مَمَمَا مَمَمَلَا



يافع في السن

هَلَّا حَقًّا وَهُوَ

having eternal youth

له شباب دائم

وَحَدَّ أَلْهَيْتُهُ إِنْعَمًا

whereby our human nature was restored

الذي به تجددت انسانيتنا

هَلَّا يَوْمًا حَذَّهًا

he was childish

كان صبيانيًا، طفلاً في عقله

لَحْمًا وَصَحِيحَةً

scullion; cook

مساعد طبّاخ

مَنْ لَحْمِهِ حَبْمًا حَقْمًا

from childhood to the grave

من الصغر حتى القبر، "من المهد الى اللحد"

أَيَّامًا لَحْمًا

the woman of your youth

امرأة شبابك

أَحْلًا وَحَبْمًا لَحْمًا

grief for those who die in youth

الحزن على الذين يموتون في الشباب

لَحْمًا

vb. past. 3rd peron sg. ms.

deny; reject; refuse

رفض، أنكر، جحد، ظلم، اضطهد، استبد، كفر

Variant: لَحْمًا n.

لَحْمِهِمْ لَأَكْهًا كَلَّا لَمُوتَهُمْ وَحَبْمًا

they refused to believe the wondrous works of God

انكروا كل اعمال الله العجيبة، انكروا كل

عجائب الله

أَسَا لُحْمًا

the unjust brother (Cain)

الأخ الظالم - قايين

مَنْ يَرْجُحْ لُحْمَ حَسَّه لُحْمًا

he who rejecteth you rejecteth me

من يرفضكم يرفضني

لُحْمًا

n. sg. ms.

lentils

عدس

Note: the oldest pulse crop known to man

and one of the earliest

domesticated crops

أقدم انواع البقول المعروفة للانسان وأحد اول

محصول زراعي مدجن

لُحْمُهُمْ كَأَقْلًا

freckles

نمش

لَحْمًا

vb. past. 3rd peron sg. ms.

to be used; past; fail; vanish; disappear

تم، نقص، تلاشى، هلك، زال، لاشى، انتهى،

بدد

Variant: لَحْمًا

سَعْمًا وَلَا لُحْمًا كَحْمًا

endless darkness

ظلام لا ينتهي

كَلَّا وَمَعْدَلُكُمْ حَسَّهًا وَسَعْمًا

a heart consumed with envy

قلب تأكله نار الحسد

لُحْمًا مَهْمًا

the waning of the moon

هَتَحُّهُلْا هَحُّهُلْا

hidden treasures

كنوز مخبأة، دفينه، مطمورة

أَلَحَصْ وَأَلَا هَوَّهْلا هَحْصْ

consider what is the hidden meaning

تأمل أي معنى مخبأ، خذ المعنى المجازي بعين الاعتبار

هَحْصْ هَحْصْ هَحْصْ

secrets of wisdom

اسرار الحكمة

هَحْصْ

vb. past. 3rd peron sg. ms.

to dip; moisten; wet; soak

غَطَّسَ، بَلَّلَ، رَطَّبَ

وَهَلَّصْ هَحْصْ هَحْصْ

that he may dip his little finger in water,  
Luke16: 24

بأن يبذل خنصره بالماء، لوقا 16: 24

هَحْصْ

past. 3rd peron sg. ms.

to envy; be jealous; be zealous

حَسَدَ، انحسد، كان غيوراً، غضب

Variant: هَحْصْ، هَحْصْ

هَحْصْ هَحْصْ هَحْصْ

she aroused the zeal of the Arabs by her words

أثارت حماسة العرب بكلماتها

إِنْعَمَ مَعِ هَحْصْ هَحْصْ هَحْصْ

a certain Arab inflamed with zeal threw a stone

أحد العرب تحمس وربما حجراً

هَحْصْ هَحْصْ هَحْصْ

انحسار القمر

هَحْصْ هَحْصْ

dissipation of riches

تبذير الغنى – المال

هَحْصْ

vb. past. 3rd peron sg. ms.

to stop up; close

أغلق، سد

Variant: هَحْصْ adj. solid; opaque; dense

صلب، كثيف

هَحْصْ هَحْصْ هَحْصْ

هَحْصْ

the horns of stags only are solid; others are hollow

قرون الطيآن فقط هي مليئة -عبية- والأخرى فارغة، مجوفة

هَحْصْ هَحْصْ هَحْصْ

stop up the lust of the flesh

أوقف، سد، امنع شهوة الجسد

هَحْصْ

vb. past. 3rd peron sg. ms.

to hide; bury; cover

طمر، خبأ، غطى

هَحْصْ هَحْصْ هَحْصْ

she hid the leaven in the flour Matt, 13: 33

خبأت الخمير في الدقيق، متى 13: 33

هَحْصْ هَحْصْ هَحْصْ

darkness covers the world

غمر الظلام البرية

هَحْصْ هَحْصْ هَحْصْ

it fell and overwhelmed its inhabitants

انهارت ودقنت سكانها

سَبَّ عَمَّا أُنَاسَ قَدْ مَرَّحَا  
one name has been forgotten (in the list)

نُسي اسم من الوسط - وسط اللائحة

أَمْرٌ بِحَمْدَا أَلْحَمْدَ حَهْ

she led him astray like a child

كالطفل ضلّته

لُحْمَا هَمَّيْمَا كَلْتَا

the folly of idolatry

ضلال تعدد الآلهة

وَصَبْرًا وَكَمًّا حَهْ لُحْمَا

unwavering faith

إيمان ليس فيه ضلال، لا يتزعزع

لَمَّا رَحِمْتَهُ

he corrected his mistake

صحح خطأه

لُحْمَا وَهَمًّا

the error of the scribe

خطأ الكاتب، الناسخ

لَحْم

past. 3rd peron sg. ms.

taste; eat; perceive; experience; graft

ذاق، أكل، أدرك، عرف، طَعَمَ

Variant: لَحْمًا، لَحْمًا

لَا لَحْمَ يَوْمَ حَمَّ تَعْمَلُا هَمَّيْمَا

they had tasted nothing for days

لم تذقن شيئاً لأيام

أَيَّمَا هَمَّيْمَا لُحْمَا

a woman of bad taste, without discretion

امراة بدون ذوق

هَمَّا لُحْمَا أَمَّا حَقَّ هَمَّا

what sense is there in this saying?

ما معنى هذا القول، هذا الكلام، هذه الجملة؟

zeal for the faith  
الغيرة للدين أو الإيمان

لُحْم

past. 3rd peron sg. ms.

to profane, pollute, defile, deflower

دنس، لوث، فض بكاره

أَيَّمَا أَسْمَا دَمَّيْمَا

a harlot and polluted

امراة زانية ومدنسة

كَمَّا وَهَمَّيْمَا دَمَّيْمَا لَوَّحَا

evil which has polluted and defiled the world

الشر الذي دنس ولوث الأرض

مَلَّا هَمَّيْمَا

foul language

كلمات، لغة بذيئة

لَحَا

past. 3rd peron sg. ms.

to wander; err; go astray; forget

انغش، انغوى، غلط، ابتعد، هلك، تاه، ضل،

نسي

Variant: لُحْمًا or لُحْمًا

كَمَّا أَسْ حَمَّيْمَا

all we like sheep have gone astray, Isa 53: 6

كلنا كغنم ضللنا، إشعيا 53: 6

مَحْمَمَّا هَمَّيْمَا

erroneous doctrines

عقائد خاطئة

مَحْمَمَّا هَمَّيْمَا

deceiving and deceived; a heretic

مُضِلٌّ وَمُضَلَّلٌ، هراطقة

سَتًا وَلَا لَحْظًا

an insipid life

حياة لا طعم لها، بلا طعمة

لَبَّى

past. 3rd peron sg. ms.

bear; carry

حمل، حمل، رفع، أخذ، احتمل

Variant: n لَبَّى

لَبَّى حَذًى، كَلَّ كَلْفًا

to carry in the womb; on the shoulders

تحمل بأحشائها، على كتفيها

لُحَّتْ أَسْلًا

armour bearers

حملة السلاح

أَكْبَ هَهُؤُنَا لِحْسَ هِهْ هُمَلًا

what symbolical meaning did the palms bear?

ما الرموز التي كانت تحملها أشجار النخيل؟

أَوْحًا لِحْسًا

fruitful land

أرض مثمرة

لِحْسَ مَعَدًا

deadly; death bringing

مميت، حامل للموت

لَحْيًا وَكَحْلًا - وَسَحْنًا، وَسَحْنًا

camel's load, donkey's load; load of wine

حمولة جمل، حمولة حمار، حمولة خمر

مَقَّ لَحْيًا مَنِي

to relieve of a burden

خفف حملاً عن، أخذ شقلاً

لُفْظًا

n. sg. ms.

finger; nail

اصبع، ظفر

كَلَّ وَنَمَّ لُفْظَهُ، مَدَّ لَحْظَهُ

walking on their tiptoes

يمشون على رؤوس أصابعهم

كَلَّفَهُ مَنِي لُفْظًا وَصَحْلًا

he learnt it in his tender youth

تعلمه في نعومة أظفاره

لَهَا

past. 3rd peron sg. ms.

to come upon, befall, assail, to settle and sting

طَرَأَ، حَدَثَ، أَصَابَ، هَاجَمَ

لَهَا هَذَا كَلَّ كَتَبَ

slumber falls upon our eyes

وقع النوم على عيوننا، جاء لعيوننا

تَعَكَ هَلَا أَلْهَمَتْ

she fell without bruising herself

وقعت ولم تصب بأذى

لَهْجَةً

n. sg. ms.

actor; poet; singer

ممثل، شاعر، مغني

feminine: لَهْجَةً

Variant: لَهْجَةً

لَهْجَةً وَهَسًا

singer of the soul, i. e. David

مرنم الروح - داود

لَهْجَةً

ضرب على صدره  
 ٓٓٓٓ ٓٓٓٓ ٓٓٓٓ ٓٓٓٓ  
 wings which touch against each other  
 أجنحة تضرب، تحف على بعضها البعض  
 ٓٓٓٓ ٓٓٓٓ ٓٓٓٓ ٓٓٓٓ  
 I smote my face with my hands  
 كنت ألطم وجهي بيدي  
 Note: in some cultures, slapping the face  
 expresses extreme grief في بعض  
 الحضارات، لطم الوجه يعبر عن الحزن  
 الشديد

ٓٓٓٓ  
*past. 3rd person sg. ms.*  
 to hide; conceal  
 اختبأ، أخفى، اختفى  
 ٓٓٓٓ ٓٓٓٓ ٓٓٓٓ ٓٓٓٓ  
 they lay in secret places  
 كانوا يسكنون في أماكن سرية  
 ٓٓٓٓ ٓٓٓٓ ٓٓٓٓ  
 hidden treasure  
 كنز مخبأ، مخفي  
 ٓٓٓٓ ٓٓٓٓ ٓٓٓٓ ٓٓٓٓ ٓٓٓٓ ٓٓٓٓ  
 Adam and his wife hid among the trees,  
 Genesis 3:8  
 اختبأ آدم وامرأته بين الأشجار، تكوين 3: 8

مناسب، نبيل، مشرف، فاضل، لائق، عادل  
 ٓٓٓٓ ٓٓٓٓ ٓٓٓٓ  
 a virtuous desire  
 شهوة فاضلة

*n. sg. ms.*  
 solstice; tropic  
 انقلاب الشمس، مدار  
 ٓٓٓٓ ٓٓٓٓ ٓٓٓٓ ٓٓٓٓ ٓٓٓٓ  
 tropic of Capricorn, Cancer  
 مدار الجدي، السرطان

ٓٓٓٓ  
*n. sg. ms.*  
 triangle  
 مثلث

ٓٓٓٓ  
*n. sg. ms.*  
 flint; hard stone; rock  
 صوان، حجر قاس، صخر  
 ٓٓٓٓ ٓٓٓٓ  
 a heart of flint  
 قلب من صوان

ٓٓٓٓ  
*past. 3rd person sg. ms.*  
 to smite, buffet, dash against; to clap, flap,  
 wave, move  
 ضرب، حطم، خفق، رفرغ، لطم  
 ٓٓٓٓ ٓٓٓٓ ٓٓٓٓ  
 smiting his chest

ٓٓٓٓ  
*pres. 3rd person sg. ms.*  
 fair, comely, becoming, seemly, suitable,  
 meet, virtuous, noble, honourable

لَمَّا هُوَ يَوْمَ

it is meet and right

انه لحق وواجب

لِحُجْرِهِ لَمَّا هُوَ حَاجُّهُ

the honour due to his labours

الاحترام، الوقار التي تستحقه الاتعاب

كَه هُوَ لَمَّا لَمْ يَحْسُدْ

praise befits him

يليق به التسبيح

مَعْنَاهُ لَمَّا لَمْ يَحْسُدْ

fair beauty

جمال بهي

لَمَّا

*past. 3rd peron sg. ms.*

to desire; long for

تاق، اشتاق، انتهى

لَمَّا لَمْ يَحْسُدْ

fervent supplication

تضرع حار

لَمَّا لَمْ يَحْسُدْ

the sheep eagerly desire thy pasture

الخراف تتلف لمرعاك

لَمَّا لَمْ يَحْسُدْ

my soul hath desired thee in the night,

Isaiah 26: 9

في الليل قد اشتهتك نفسي، اشعيا 26: 9

ح

*past. 3rd peron sg. ms.*

to flow, to do anything in succession, to

hand down, transmit from one to

another

قاد، اوصل، أدى، سلم، انتشر

وَمَحَلَّا كَلِمَةً مَّتَحَلِّمَةً هُوَ

حده

who had brought the divine word to them

الذين اوصلوا لهم الكلمة الالهية

وَمَحَلَّا كَلِمَةً مَّتَحَلِّمَةً

the faith which was handed down to us

الايمان الذي أسلم لنا

وَمَحَلَّا كَلِمَةً مَّتَحَلِّمَةً

ways leading to salvation

الطرق التي توصل الى الخلاص

وَمَحَلَّا كَلِمَةً مَّتَحَلِّمَةً

he admitted them to his table

قبلهم الى مائدته

حَم

*past. 3rd peron sg. ms.*

to be dried up, arid

يبس

Variant: حَمَل، حَمَل

حَمَلٌ لَيْلَةً وَحَمَلٌ لَيْلَةً

in one night it sprang and in one night

withered, Jonah 4: 10

في ليلة واحدة نبت وفي ليلة ذبل، يونا 4:10

وَمَحَلَّا كَلِمَةً مَّتَحَلِّمَةً

the cold which dries up and the heat which

burns up

البرد الذي يبس والحر الذي يحرق

وَمَحَلَّا كَلِمَةً مَّتَحَلِّمَةً

he went by land

ذهب، سافر في البر

مَتَحَلِّمَةً، مَتَحَلِّمَةً

land animals; aquatic animals

حيوانات برية، مائية

أقدم الشكر لله  
 أَوَّهْ اِ كَتَّسَعَمَّ سُنْا  
 I praise Thy mercy O merciful One  
 أقدم المديح لمراحمك يا ايها الحنان  
 حَنْنا صَحْلاَّهْ  
 accepted as true  
 مقبولة او معروفة كحقيقة  
 أَوَّهْ به قَصْعْا وَتَلْهْ كَهْ  
 they promised to give him money  
 وعندوا بأن يعطوه مالا  
 أَسْ حْا ؟ْأَوَّهْ به  
 as he had promised  
 كما وعد

أَعْرَفْ  
*past. 3rd peron sg. ms.*  
 know; perceive; understand  
 علم، عرف  
 Variant: مَرْهْا، مَرْهْا، مَرْهْا  
 وَءَ نَعْمَ  
 know thyself  
 اعرف نفسك

مَرْهْا وَصَرْهْا  
 the notables of the city  
 وجهاء المدينة  
 صَحْفُتْا وَأَوَّهْ به حَكْمُا هَهْوُما  
 famous Syriac teachers  
 معلمون عُرفوا -اشتهروا- باللغة السريانية  
 حَصْعْا وَتَلْهْ كَهْ  
 Jacob surnamed Baradaeus  
 يعقوب المعروف - المكنى - برادعي  
 صَحْباَّ حْا مَرْهْا  
 it is clear to one who understands

مَرْهْا  
*n. sg. fm.*  
 hand; side  
 يد، جانب  
 Variant: اِبا  
 اِبا وَصَحْا  
 the right hand (the hand used when taking  
 an oath)  
 يد القسم، اي اليد اليمين  
 اِبا هَهْا كَهْ اِبا حَكْمُا حَمْا  
 he wrote a good hand  
 كان له خطاً جميلاً  
 أَوَّهْ به حَمْا  
 boxer  
 مبارز باليد، ملاكم  
 اِبا حَمْا، حَمْا حَمْا  
 one after another; little by little  
 بالتتالي، رويداً رويداً  
 لا هَهْا حَمْا  
 it was not in my power  
 لم يكن باستطاعتي، ما كان طالع بايدي

مَرْهْا  
*past. 3rd peron sg. ms.*  
 to be strengthened; confess, acknowledge,  
 profess, assert, affirm; believe;  
 thank  
 تقوى، اعترف، شكر، أكد، آمن، اعتقد  
 هَهْوُما حَصْعْا  
 they believe in Christ  
 يؤمنون، يعترفون بالمسيح  
 هَهْوُما اِبا لَأَكْمَا  
 I give thanks unto God



انه معروف للذي يعرف  
إِنَّمَا مَعِ مَبْعُوهٍ

one of his acquaintances  
أحد معارفه

مَبْعَا مَعْمَلًا كَلَّ بَ أَوْسَا

sign posts and milestones on the side of the road

اشارات وعلامات للمسافات على جانب الطريق

صَبَحًا أَوْ لَا صَبَحًا

knowingly or unknowingly

بمعرفة وبغير معرفة - من حيث يدري أو لا يدري

مَبْحَا مَحْكَمًا

logic

المنطق

مَبْحَا وَفَقْتًا

table of the names of the patriarchs

جدول بأسماء البطارقة

مَبْحَا

a soothsayer

عراف

مَبْعَا

past. 3rd peron sg. ms.

give; grant; allow; permit; offer; yield; give oneself to

أعطى، سمح، أسلم، استسلم

أَوْ مَبْعَا أَصْلًا

if time allows

إذا سمح الوقت

أَبَا حَمَمَهُ كَالَا وَكَحَمَمًا مَبْعَا

the father of a multitude of nations have I mad thee, Genesis 17: 5

لأنني أجعلك أبا لجمهور من الأمم، تكوين 17: 5

مَبْعَا مَبْعَا، مَبْعَا، مَبْعَا، مَبْعَا، مَبْعَا

flee; promise; answer; make a sound; bid farewell

أعطى ظهره للفرار، وعداء، جواباً، صوتاً أي صرخ، سلاماً، أي ودع

كَلَّ مَبْعَا مَبْعَا مَبْعَا مَبْعَا مَبْعَا مَبْعَا

God the giver to those who give, grants gifts

الله معطي المُعْطِينَ يعطي عطايا

مَحْكَمًا

n. sg. ms.

learning; study; doctrine; dogma

علم، دراسة، عقيدة

مَحْكَمًا مَحْكَمًا مَحْكَمًا مَحْكَمًا مَحْكَمًا

physics and metaphysics

العلوم الفيزيائية ولإلهية - الماورائية

مَحْكَمًا

n. sg. ms.

day; daytime

يوم، نهار

Variant: مَحْكَمًا، مَحْكَمًا، مَحْكَمًا، مَحْكَمًا

مَحْكَمًا مَحْكَمًا، مَحْكَمًا، مَحْكَمًا، مَحْكَمًا

وَمَحْكَمًا

the day of the Lord

يوم الرب

كَلَّ مَحْكَمًا، مَحْكَمًا مَحْكَمًا

advanced in years; aged

كبير السن، عتيق، عتيق الأيام

مَحْكَمًا مَحْكَمًا

in the days of such and such

the weight of expenses; heavy expenses

عبء النفقات

مِمَّا يَهْتَمُّهَا

the weight of age

عبء العمر

لَا أَهْؤُلَا مِمَّا حَالَا إِيَّيَ

I will not be a burden to anyone.

لَنْ أَكُونَ عِبْئاً عَلَى أَحَدٍ

مَعْلُؤُنَا

*n. sg. ms.*

profit; advantage; increase; gain;  
abundance

نفع، منفعة، زيادة، وفرة، بقية

وَلَا مَعْلُؤُنَا

in vain; to no advantage

بدون نفع، فائدة

هَهِجْ، حَالَا مَعْلُؤُنَا

very profitable

مفيد جداً، مليئ بالفائدة

تُرِفَ

*past. 3rd peron sg. ms.*

to borrow

استدان، استعار

Variant: تَرَفُّفَا تُرِفَا

سَلَحَا كَهْ مَعِي

he borrowed from me

استدان مني

تُرَفُّفَا وَحَهْ تُرِفَا

borrowers who have asked a loan

المستدينون الذين طلبوا سلفة

تُرَفُّفَا مَحْبُؤُنَا وَتُرَفُّفَا

في أيام فلان

مَعْ مَعْلُؤَا هَهِجْ، كَ مَعْلُؤَا، حَبْ

مَعْ مَعْلُؤَا، مَعْ مَعْلُؤَا، مَعْلُؤَا

حَبْ مَعْلُؤَا، حَبْ مَعْلُؤَا وَكَمْعُؤَا، مَعْ

مَعْ مَعْلُؤَا، مَعْ مَعْلُؤَا

from this day on; brief, short; one day;

continually; each day; on the next

day; from day to day; in my days

من اليوم فصاعداً، ابن يومه زائل، في أحد

الأيام، يوماً بيوم، كل يوم، في الغد، من

يوم إلى يوم، في أيامي

مَعْلُؤَا، مَعْلُؤَا مَعْلُؤَا

yesterday; lately

البارحة، مؤخراً

حَلَا مَعْلُؤَا

day and night

في الليل والنهار

كُؤَا

*adj. n. sg. ms.*

Greek

يوناني

مَعْلُؤَا وَكَمْعُؤَا

fables of the Greeks

أساطير اليونان

مَعْلُؤَا كُؤَا

the Septuagint

الترجمة السبعينية

مِمَّا

*n. sg. ms.*

burden; weight; charge

حمل، ثقل، غلام، عبء

مِمَّا وَتَقْعُؤَا

thou art my son, this day have I begotten thee, Psalm 2: 7

أنت ابني وأنا اليوم ولدتك، مزمور 2: 7

مَحْبُوبٌ تَقَال

born of women, Matt 11: 11

مولود من النساء، متى 11: 11

أَمَحْبُوبٌ مَّحِي وَهَسَا

born of the spirit

مولودون من الروح

أَمَحْبُوبٌ مَّحِي وَهَسَا

to be born again

يولد من جديد

حَبْلًا أَمَحْبُوبٌ سَمْعَا

a cloud caused darkness

الغمامة ولدت -سببت- العتمة

لَحْدَا

*n. sg. ms.*

babe; infant; suckling

طفل، رضيع، ولد صغير

حَبْلًا وَمُكْمَرٌ سَلَحَهُ لَحْدَا مُنْعَمَدَهُ

until it is weaned, it is called لَحْدَا

حتى يُفْطَمَ، يدعى لَحْدَا

سَعَا

*n. sg. ms.*

sea

بحر

لَا مَحْقَبِي سَعَا وَتُسَمَّيْهِ

the sea of His mercies is not exhausted

بحر مراحمه لا ينضب

سَعَا وَتُسَمَّيْهِ

the sea of darkness; Gehenna

the scattered investment of the husbandman, i. e. the seed sown

القرص-الإستثمار المبدور للفلاح، أي الحبة المبدورة

سَعَا

*past. 3rd peron sg. ms.*

to enfeeble; render weak; relax

ينس، أضعف، أزال

Variant: أَسَعَا

أَسَعَا مَحِي مَحَا أَسَعَا

we are exhausted from constant war

أنهكنا من الحرب المستمرة

سَعَا مَحَا مَحَا سَعَا

it enfeebls and debilitates the body

يضعف ويوهن الجسم

أَسَعَا كَا سَتَا

I despaired of my life

يئست من حياتي

سَعَا

*past. 3rd peron sg. ms.*

to become black

أسود

Variant: أَسَعَا

سَعَا سَعَا سَعَا مَحِي سَعَا سَعَا

wheat and barley turn black with age

القمح والشعير تسود من العتق

سَعَا

*past. 3rd peron sg. ms.*

to beget; generate; bear

ولد، أنسل، كون، حمل

حَبِي أَيْهِ أَيْهِ أَيْهِ أَيْهِ أَيْهِ

بحر العتمة، الظلام – جهنم

محل

*past. 3rd peron sg. ms.*

swear; take an oath; exorcise

حلف، أقسم، انتهر

لَا أَتَمُحَا حَبْلُكُمَا

thou shalt not swear falsely

لا تحلف بالكذب

لَا أَمُحَا مَعِي. لَا حَمَمُكُمَا هَلَا كَارُوحَا

swear not at all, neither by heaven nor by earth, Matthew 5: 34

لا تحلفوا قط، لا بالسماء ولا بالأرض، متى 5: 34

أَكْبِي وَمَعَهُ مَعِي حَلَا حَلَا

those who swear on evil spirits; exorcists

هؤلاء الذين ينتهرون، يخرجون الأرواح الشريرة

حَاةَ بَلَمَا تَلَامُحَا مَعَهُ مَعَهُ

let the faithful be sworn on the Gospel

المؤمنون يُخلفون على الإنجيل

محل

*past. 3rd peron sg. ms.*

to shoot; spring; sprout; bud; grow

نما، نبت، ظهر، برز

مَعِي وَبَلَمَا تَلَمُحَا حَلَا حَلَمُحَا

out of the love of money springs  
covetousness

من حب المال ينبت الطمع

مَحِي

*past. 3rd peron sg. ms.*

to make greedy, to excite cupidity

يُطمع، يثير الجشع

كَحَا حَلَا مَحِي سَمَا

an avaricious man stirreth up strife

الرجل الجشع يثير الخصام

مَحَمَا أَمَا مَعِي حَمَا حَمَامَا

they greedily seized their dues from the  
congregation

أخذوا مُستحققاتهم من العامة بنهم

حَمَمَا وَحَمَمَاهَا

their insatiable bellies

نهم كرشهم، بطنهم لا تشبع

حَكَمَا سَمَمَا حَلَمَا حَمَمَا وَحَمَمَا

Sin entered the world through enticing of  
cupidity

دخلت الخطيئة الى العالم باغواء من الجشع

محل

*past. 3rd peron sg. ms.*

to be able, enough, sufficient; to bring to an  
end, complete, consume; to pass  
away

كفى، زال، نضب، توفي

Variant: أَمَمَا

لَا مَحَمَا مَحَمَا أَمَمَا كَمَمَمَحَمَا أَمَمَا

مَحَمَا مَحَمَمَاهَا

the land was not able to bear them because  
of their cattle

لم تستطع الارض ان تحملهم بسبب مواشيهم

رُفَسَا حَمَمَا مَحَمَمَاهَا

poor is my tongue and wherewith shall I be  
sufficient for thee?

ناقص، فقير، ثقيل لساني فيما اوفيك، أكون نافعا  
لك

أَمَمَا لَمَمَا أَمَمَا

it vanished like smoke

تبدد كال دخان

*n. sg. ms.*

propensity especially toward evil; natural disposition; inclination

ميل -خاصة نحو الشر، ارادة، رغبة

كَذُنْعًا وَلَا حُجَّةً مَرْؤَةً

a man who does not control his inclinations

الانسان الذي لا يسيطر على -يكبح- ميوله

أَلَا أُرِيدُ أَنْ يَفْعَلَ مَا يَرْغَبُ

he could not do what he wished

لم يستطع أن يفعل ما يريد

مَقْرَبًا

*past. 3rd person sg. ms.*

to be burnt up; set on fire; catch fire

اشتعل، التهب، احترق

هَؤُلَاءِ مِنْهُمْ مَقْرَبَةٌ

He from whom seraphs derive brilliance

هو الذي منه يستمد الصيرافيم وهجاً

لَا يَحْرِقُ قُلُوبَنَا

did not our heart burn within us,

Luke 24: 32

أَلَمْ يَكُنْ قَلْبُنَا مُتَقَدِّمًا

لَوْ أَنَّ قُلُوبَنَا

come let us make bricks and burn them

thoroughly

تعالوا نصنع القرميد ونحرقه، نخبزه في النار

ثَقُلَ

*past. 3rd person sg. ms.*

to be heavy or dull; weigh down; oppress

اضطهد، ثقل، كان ثميناً

ثَقُلَ لِسَانُهُ

his tongue was slow (from palsy)

ثقل لسانه - من الشلل

كَرَّ غَضَبُهُ

when anger has ceased

عندما تلاشى الغضب

حَصُوتًا وَلَا مَهْقًا

unfailing joys; pleasure which vanish not away

فرح لا ينضب

مُرَّةً

*past. 3rd person sg. ms.*

to take care of; provide for; be anxious about

اهتم، اعتنى

لَا أَلْتَفِكُمْ فِي حَيَاتِكُمْ

وَمَا تَأْكُلُونَ

be not anxious about your life what you will

eat, or what you will drink,

Matthew 6: 25

لا تهتموا لحياتكم بما تأكلون وبما تشربون،

متي 6: 25

رُفْقًا مَعَهُمْ

minding their houses well

يهتمون جيداً ببيوتهم

كَهْ مَعَهُمْ

it does not matter much

لا يهم كثيراً، مش مهم

أَلَمْ يَتَّخِذُوا

he took pains in their education

جهد بوعظهم، تربيتهم

رُتَبًا دُنْيَا

worldly anxieties

هموم دنيوية

سُرَا

venerable old men  
رجال كبار السن وموقرون، مبدلون

رَحَقًا مَحَقًا

valuable possessions  
أشياء أو ممتلكات ثمينة

أَهْمَنَهُ حَقًا

he loaded him with chains  
أَثَقَلَهُ بِالْحَدِيدِ أَي قَيْدِهِ بِسِلَاسِلٍ ثَقِيلَةٍ

كَلَّا إِيْمَ لَا أَيْمَنَ

do not be a bore  
لَا تَكُن مَمْلًا، مَا تَتَقَلَّ عَدَا

مَحَصَهُ مَحَصًا عَدَّ

they left their baggage and fled  
تَرَكُوا حَقَائِبَهُمْ وَهَرَبُوا

عَمِنَا لَمْ يَمَكَّ

thou art hard of hearing  
تَسْمَعُ بِثَقَلٍ، أَنْتَ ثَقِيلُ السَّمْعِ

مُنَى

*past. 3rd person sg. ms.*

to be or become great; to grow up; to  
increase; rise to high honour

كَبُرَ، نَمَا، عَظُمَ، ارْتَفَعَ

Variant: أُنَى

لَاؤَدَ مَحُ

let Thy name be magnified

لِيَتَعَظَّمَ اسْمُكَ

أَمِنَا مَحَلَّ تَرَبَّ هَمَنَى

the physician became famous and  
honoured

صَارَ الطَّبِيبُ مَشْهُورًا وَمَكْرَمًا

أَهْوَدَ أَمَصَ

he enlarged Amid

Variant: مَحَنًا or مَحَنًا

مَحَنًا حَكَّ هَوًا وَمَحَنًا

this place is wearisome for me

هَذَا الْمَكَانُ ثَقُلَ عَلَيَّ - أَتَعْنِي

مَحَنًا حَاقًا هَوًا سَلَا هَوَا كَدًا وَهَقَلًا

مَحَنًا مَحَ لَأَوْسَعُ

a stone is heavy and the sand weighty, but a  
fool's wrath is heavier than them  
both

الحجر ثقيل والرمل يزن ولكن غضب الأحمق  
أثقل منهما

مَحَنًا مَحَنًا

heavy or deep sleep

سبات عميق

مَحَنًا كَحَا

dull of heart

ثَقِيلِي الْقُلُوبِ

مَحَنًا مَحَمَدًا مَحَ حَاقًا لُحْمًا

wisdom is more precious than goodly  
stones

الحكمة أَمَنُ مِنَ الْحَجَارَةِ الْكَرِيمَةِ

مَحَمَدًا وَحَيًا

the precious things of the church; the  
sacraments

الأشياء الثمينة في الكنيسة أي الأسرار أو  
القربان المقدس

مَحَمَدًا حَمَدًا

ye worship fire

أَنْتُمْ تَعْبُدُونَ النَّارَ

حَمَدًا وَمُزَمَّ مَحَمَدًا

the office of reader was conferred on him

مُنِحَ - كَرَّمَ بَ - رَتْبَةً قَارِئًا

كَحَدًا مَحَدًا مَحَمَدًا

سָמָא וְחִסְמָא

medicinal herbs

أعشاب للمرضى، أعشاب تستعمل كدواء

سָمָא وَخָمָא

fresh vegetables

خضار طازجة

سָمָא

*past. 3rd peron sg. ms.*

to be heir; inherit

صار وريثاً، ورث

Variant: سָمָא n.

لְאַזְמַהֲנֵה אֶזְחָא וְעִזְבֵּיהָ מַלְחָא וְחָמָא

ye shall take possession of the land of milk  
and honey, Leviticus 20: 24

سترثون أرضاً تفيض لبناً وعسلاً،

لاويين 24: 24

كָحֵדָא לְחָא مַעְזָא كָحֵתְ חֻתָּיָא

a good man leaveth an inheritance to his  
children's children, proverbs 13: 22

الرجل الصالح يورث أولاد أولاده،

أمثال 13: 22

أَفْ سָمָא אֶזְמַהֲנֵה מַעְזָא דְכֻמְרֵיהָ

He is both heir and lord of the vineyard

هو الوريث وصاحب الكرمة أيضاً

سָח

*past. 3rd peron sg. ms.*

to move, stretch out, lay hands on, seize,  
steal, harm

امتد، تمند، سيطر، استولى، سرق، أذى

Variant: أَمَّع

أَمَّع אֶבְרָא חֲבַרְזַ

he laid hands on Tabriz

وسَّعَ أَمَدَ

مַעְזָא תַעֲמַד חֲכֻמָּא

my soul doth magnify the Lord, Luke, 1: 46

تعظم نفسي الرب، لوقا 1: 46

سֻמְחָא

*n. sg. fm.*

a hanging covering; a curtain; a tent

غطاء، خيمة، ستارة

סָחַבַּת הַשָּׁמַיִם כַּמִּשְׁכָּה

He stretched the heaven like a curtain, Ps

104: 2, Isa 40: 22

بسط السماوات كخيمة، مزمور 104: 2، اشعيا

22: 40

סֻמְחָא דְמַעַי הָהָא

a tent of haircloth

خيمة من شعر - وبر

סָמַר

*past. 3rd peron sg. ms.*

to be long

طال، امتد

סָמַר כִּה מְעַלְלָא כֵּלָּא הוּא מְבַרַּח

discourse on this matter is lengthy

يطول الكلام عن هذا الأمر، هذه المسألة

סָפַח

*past. 3rd peron sg. ms.*

to be or grow pale; to show or become  
green

بهت، شحب، اصفر، اخضر

Variant: סָפָא

אָפּוּם אָפּוּם

his face turned pale

شحب وجهه



**أَمَدَ كَمَ لَا مَدَا حَمَدَا**  
 he brought us into being out of nothingness  
 أتى بنا من العدم إلى الكينونة، من اللاشيء إلى الشيء  
**حَدَا الْكُدَا مُدَا مَعَمَلَا هُمَا أَوْحَا**  
 God created the heaven and the earth.  
 الله خلق، صنع السموات والأرض

**مَدَا**  
*past. 3rd person sg. ms.*  
 to sit, be seated, repose; incubate; to ride;  
 take a wife  
 جلس، احتضن، استراح، ركب، اتخذ زوجة  
**مَدَا حَا مَعَمَلَا**  
 sit on the throne  
 جلس على العرش  
**بِمَدَا حَا مَدَا حَا**  
 they who sit in the gate = judges, chief men  
 الذين يجلسون في الباب - العالي، أي القضاة ورؤساء الشعب

**مَدَا مَدَا مَدَا مَدَا مَدَا مَدَا**  
 he dwelt for a year and six months in  
 Corinth  
 مكث سنة وستة أشهر في كورنثوس  
**أَحَا مَدَا حَا أَوْحَا أَوْحَا**  
 snow lay four fingers deep on the roofs  
 استقر الثلج على الأسطح بسمكة - أربعة أصابع

**مَدَا مَدَا**  
 a composed mind  
 عقل هادئ، رصين  
**حَمَدَا حَمَدَا حَمَدَا**

وضع يده على تبريز، احتلها، سيطر عليها  
**أَمَدَ حَمَدَا مَدَا**  
 they handled him roughly  
 تعاملوا معه بعنف

**حَمَدَا**  
*past. 3rd person sg. ms.*  
 to hold out, stretch out  
 مد، امتد  
**Variant: أَمَدَا**  
**حَمَدَا أَمَدَا لَأَمَدَا أَمَدَا**  
 thou stretchest thy hand to heal and to do  
 wonders  
 تبسط يدك - لتشفى وتصنع العجائب  
**مَدَا أَمَدَا مَدَا مَدَا مَدَا**  
 they addressed questions to their superiors  
 وجهوا أسئلة للذين أعلى منهم  
**حَمَدَا أَمَدَا حَمَدَا**  
 he slew him with an arrow  
 مده، قتله بسهم

**أَمَدَا مَدَا مَدَا مَدَا مَدَا**  
 the path which brings near and leads  
 towards God  
 الطريق التي تقرب وتقود نحو الله  
**حَمَدَا أَمَدَا مَدَا**  
 as time advances  
 كلما يمتد، يتقدم الزمن

**مَدَا**  
*n. sg. ms.*  
 being, essence, existence; material, matter  
 كينونة، جوهر، وجود، مادة  
**Variant: مَدَا**

أَكْرَبَا لَوْ هَقَحَا مُؤُ

a merchant makes twice and a half profit

التاجر يربح مرتين ونصف

مُنَا بَقَحَا مُؤُ مَحَصَا سَبَحَا  
سَب

the Lord make you to increase and abound  
in love

ليزد الرب ويفض حبكم لبعضكم البعض

لَا هَا أَيْلَا مَحَلُوبَ أَيْلَا  
مَحَلُوبَا

are ye not better than they? Matt. 6: 26

الستم انتم (بالحري) افضل منها؟ متى 6: 26

مَحَلُوبَا هَا مَحَلُوبَا حَمَلُوبَا حَمَلُوبَا

he surpassed him in wealth, in power

فاقه غنى، سلطة

أَه مَحَلُوبَا

O excellent man

ايها الفاضل

مَحَلُوبَا أَوْحَا أُنْجَا وَمَحَلُوبَا

مَحَلُوبَا، مَحَلُوبَا،

مَحَلُوبَا، مَحَلُوبَا

there are four virtues pertaining to rational

being, prudence, fortitude,

temperance, justice

اربع هي فضائل الانسان العاقل: الحكمة،

الثبات، العفة، العدل

مَحَلُوبَا مَحَلُوبَا مَحَلُوبَا

of distinguished virtues

غني في كل الفضائل

أَمَلُوبَا مَحَلُوبَا

grace abounded

فاضت النعمة

to take strange women to dwell with, to  
marry strangers

يتخذون نساءً اجنبيات، يتزوجون غرباء

أَمَلُوبَا مَحَلُوبَا مَحَلُوبَا

He came to sojourn with us

جاء ليقيم معنا

مَحَلُوبَا

*past. 3rd peron sg. ms.*

to bereave, make an orphan

نكل، يتم

Variant: مَحَلُوبَا n

وَمَحَلُوبَا مَحَلُوبَا

education of the orphans

تربية الأيتام

مَحَلُوبَا مَحَلُوبَا مَحَلُوبَا

being fatherless, motherless

يتيم الأب، الأم

مَحَلُوبَا

*past. 3rd peron sg. ms.*

to be left over, to have over or above, have

profit, abundance; to gain, win,

obtain

فاض، زاد، فضل، ربح، كسب، استفاد

مَحَلُوبَا مَحَلُوبَا مَحَلُوبَا

they took up the fragments left over,

John 6: 12

جمعوا الكسر الفاضلة، يوحنا 6: 12

مَحَلُوبَا مَحَلُوبَا مَحَلُوبَا مَحَلُوبَا

وَمَحَلُوبَا

the Arabs won from the Greeks a quantity  
of horses and arms

ربح العرب من الروم كثيرا من الخيل

أَمَّا وَجِبْكَ كَمَا هَمَّحُفَا

he excelled in godliness and in learning

تَفُوق، ازداد بمخافة الله والعلم

لَا أَدَاوُ وَأَهْجَا

he who gathered much had nothing over

من جمع كثيرا لم يفض عنه، يبق له شيء

حَصَمَهَا مَلَا

with especial care

بانتباه، باهتمام شديد

مَعَا مَلَا

a nickname

كنية

رُفَا وَهَمَّ مَلَا

anxiety about needless things

الاهتمام بالزوائد، بالأشياء الغير مهمة

لَا حَرْبَ، لَا مَلَا مَلَا

more or less

أَكْثَرُ أَوْ أَقَلُّ، زَائِدٌ أَوْ نَاقِصٌ

لَا مَلَا مَلَا

still more, especially

أَكْثَرُ شَيْءٍ، أَكْثَرُ مِنَ الْكُلِّ، خَاصَّةً

مَعَا هَمَّ مَلَا مَلَا حَمَّ حَمَّ

Eve became estranged from that garden

صارت حواء غريبة عن تلك الجنة

لَا يَمَالُ حَمَّ مَلَا وَتَحَمَّ أَمَّا سَمَّا

life consisteth not in abundance of

possessions

الحياة ليست بكثرة المال

مَلَا مَلَا حَمَّ مَلَا

animal products, milk, butter, eggs, etc.

مشتقات حيوانية - حليب، زبدة، بيض، الخ

مَلَا مَلَا حَمَّ

waste products; excrement

نفايات، براز

## ح

حَا

past. 3rd peron sg. ms.

to rebuke, reprove, chide

أَنَّبَ، وَبَخَّ، أُنْتَهَرَ

Variant: حَالَا n.

حَا حَمَّ حَمَّ حَالَا حَمَّ

I rebuked him privately and severely

أَنَّبْتُهُ عَلَى حِدَةٍ وَشِدَةٍ

هَمَّ حَالَا حَمَّ حَمَّ حَمَّ حَمَّ

حَمَّ حَمَّ

He got up, rebuked the wind and said to the waves, "Quiet! Be still!", Mark 4:39

فَقَامَ وَأَنْتَهَرَ الرِّيحَ، وَقَالَ لِلْبَحْرِ: "اسْكُتْ! اِبْكُم!"

مرقس 4: 39

حَالَا حَمَّ

a feeble or ineffective reproof

تَأْنِيْبٌ ضَعِيفٌ أَوْ غَيْرُ فَعَالٍ

حَالَا وَوَحْنًا

the censure of the conscience

تَأْنِيْبُ الضَّمِيرِ

حَاد

past. 3rd peron sg. ms.

to pain, feel pain, suffer, be sorry, grieve

تألم، عانى، ألم، أحس بالألم، أسف، حزن  
قَاتَ حُحْه

he felt sorry  
شعر بالأسف، وجعوا قلوبو

صُحَابِهْ مَحْسَاهْ

Her wound is grievous  
جرحها يؤلمها

وَهْ سَا وَصُحْبَا مَتَّحْمَا كَنْعَا

a sorrowful spirit drieth the bones,  
Proverbs 17: 22

الروح المنسحقة تُجَفِّفُ الْعِظَمَ، امثال 22: 17

كَحْتَا قَاتَحْدَ تَعْمَا

men sad of soul

رجال كئيبى النفس

أُطَا حَ: هَ سَا وَهَ هَ سَا

they have grieved the Holy Spirit, Isa 63:10

قد أحزنوا الروح القدس، اشعيا 63: 10

كَا حَا وَصَتَقْ

excruciating pain

الم مبرح

مَاحْمَا كَلَّ قَاتَ وَهَ وَهْ

healing all manner of pain and sickness,  
Matt 4: 23

شافياً كل مرض وكل ضعف، متى 4: 23

قَاتَ كَلْحَا، أَوْسَا، كَهَا-مَحْتَا، سَرَا،

وَهْمَا، مَتَّعْمَا

pleurisy, elephantiasis, dysentery, back  
ache, gout

ذات الجنب، داء الفيل، الاسهال، وجع الظهر،  
وجع الرأس، النقرس

كَا حَا وَكَحَا ، وَهَ كَهْ ، وَبَعْقَا،

مُصْعَمَا

birth pains, colic, smallpox, fever

أوجاع المخاض، المغص، جذري الماء، الحرارة  
حَتَمَهَا مَحَا حَتَا

the sick and the suffering  
المرضى والمتألمين

قَا حَهْ

*affirmative particle أداة للتأكيد*

indeed, that is to say, i. e., e. g

أي، بمعنى، مثلاً، كأن

قَا حَهْ وَهَ هَ سَا تَا حَهْ كَحْمَا

as if a horse could eat flesh

كأن الحصان يأكل لحماً

قَا حَهْ لَا سَا كَحَصْبَا

as if he had not seen what had happened

كأنه لم يرى ما قد حدث، كأنو ما شاف شو

صار

كَارَا

*adj. n. sg. ms.*

upright, just, right

مستقيم، عادل، حق، بار

لَا قَا وَ مَحَا حَهْ

it is not right to say

ليس من الصحيح، العدل ان نقول، لا يجب أن  
نقول

هَ سَا حَهْ قَاتَا

dwelling amongst the just, i. e. the dead

حل بين الأبرار أي الموتى، توفي

قَارَمَا وَ سَا

just judgement

دينونة عادلة

قَارَمَا

*n. sg. fm.*

وَبُخُوا مِنَ الْجَمِيعِ

حَصَّ

*past. 3rd peron sg. ms.*

gird on, put on

لبس، تمنطق

Variant: حَصَّ

مَنْ كَانَ حَصَّ حَصَّ سَمًا

he bore suffering within, was suffering inwardly

كان يعاني من الداخل

حَصَّهَا بِحَصِّ

thick darkness

سواد كالح

مَقْتَلًا أَلْمَحَصَّ حُتْلًا هَوَسًا

the heavens became black with clouds and wind

صارت السماء سواداً بالغيوم والرياح، اكفهرت

حَصَّ

*past. 3rd peron sg. ms.*

to increase, abound

كثر، زاد، ازداد

حَصَّ حُجَّتُهُ هَحْصَتُهُ

to abound in wealth and possessions

يفيض بالخيرات والممتلكات

حَصَّ هَوَسُهُ حَصَّ أُولُوهُمُ وَتَحَصَّهُ

هَوَسُهُ حَصَّ حَصَّاهُ

a blessing was pronounced on the sons of Adam that they should increase and multiply in their generations

بورك بنو آدم بأن يزدادوا ويكثرُوا

حَصَّ

*past. 3rd peron sg. ms.*

stone, rock

حجر، صخرة

أَمَّا وَمُأَمَّرٌ حَاوَا

he who stands on a column, a stylite

من يقف على الحجر - العامود، أي العامودي

حَاوَا سَتَعْدَا

deaf stones

حجارة حرساء، صماء

حَدَّ تَلَّ حَاوَا

he leaves no stone unturned

لم يترك حجراً الا وقلبه، لم يدخر جهداً

حَدَّ حَاوَا

a rock fish

سمكة صخرية

حَاوَا حَاوَا

hailstones

حبات - حجارة - البرد

حَاوَا وَهَصَّاهُ، وَهَصَّاهُ، وَهَصَّاهُ

a whetstone, a millstone, a stone in the bladder

حجر السن، حجر الرحى، بحصة في المثانة

حَاوَا

*past. 3rd peron sg. ms.*

to reproach, put to the blush, put to confusion

خجل، أنب، قاصص، قاوم

Variant: حَاوَا

أَيُّهَا حَاوَا قَنَوهَا

an ill-favoured woman

امراة قبيحة الوجه

مَنْ كُلُّهُ حَاوَا هَوَسُهُ

they were reproached by everyone

حِلا ولا مَحَص

unbroken foal

مهر غير مروض

حَص تَعْمَا، قِنَا

Self-control, control of the body

ضبط النفس، الجسد

حَد

*past. 3rd person sg. ms.*

to speak falsely, lie, break faith, fail, deny

كذب، ترك، نكر، فشل، خدع، أخاب أمل

حَقْمَر مَعْتَر حَقْمَر مَحْتَر

partly true, partly false

صحيحة بجزء وكاذبة بآخر

حَا وَحَرِجَ الْاُكْرَح

because we were false, others were false to us

لَن كَذِبْنَا كُذِب عَلَيْنَا

مَحْمَتَا، بَحْتَا كُرْتَا

false christ, prophets

مسحاء، أنبياء كذبة

كَبِه

كَب + يَه

it suffices, is enough, more than enough

قبلاً، منذ زمن بعيد، كفى

كَبِه كَي

it is all that we want

هذا يكفينَا، هذا كل ما نريد

اُكْه اُنَي وَلَا هَحْخَه هَوَاوَح لَا اُمَدَا

كَبِه

tread down, tread, subdue, repress, oppress, besiege, attack, press

داس، داس بالأرجل، دس، قهر، قمع، كبس،

ضبط، هاجم، حاصر

Variant: حَصَا

اُنَي وَلَا حُح مَرُوَه

whoso does not conquer his natural disposition

من لا يستطيع ان يلجم ميوله الطبيعية

حَص اُنَي حَقْبَا

he compelled them to pay tribute

أجبرهم أن يدفعوا الجزية

حَص حِلا

pickled or pressed in vinegar

كبس بالخل

اُتَا وَحْتَمَع حَصَا

figs pressed together in a pot

تين مضغوط بوعاء

حَيَا حَصَا

leap year

سنة كبس

Ant: حَيَا حَصَا

اُحَصَم اِهَوَاوَا لَسَا اَمَا وَهَوَاوَا

the Edessenes were brought under the power of the Romans

وقع الرهاويون تحت يد الروم

رَحْمَه لَا حَصَا

his will is untamed

ارادته غير مروضة، لا تقهر

مَحْمَع حِلا مَحْمَا حِلا وَوَدَا

they tame wild elephants by means of one already trained

يدربون بفيل مُدَرَّب فيلة برية

دَبَّ حَبَا وَحَبَاهَا، وَنَحَا  
to bring under the yoke of bondage, the  
cross

لجم بنير العبودية، نير الصليب

حَبَّتَا حَاهَا

yoked in two

ملجومة بالزوج، اثنتين اثنتين

سَقَا حَبَّتَا

draught animals

حيوانات الجر

حَبَّ حَحَاهَا

enslaved by greed

مستعبد للجشع

كَهَمَا

adj. sg. ms.

having abundance, opulent, rich,  
prosperous, flourishing

وافر، كثير، عامر، غني، مزدهر

هَذَا كَهَمَا

a wall of great strength

حائط، سور متين

هَنَّتَا كَهَمَّتَا

prosperous, abundant or fruitful years

سنوات معطاء، وافرة

فُتَتْ وَكَهَمَا حَاهُمَا

Persia which is full of, given up to,  
Mohammedanism.

فارس المليئة بالمسلمين، التي استسلمت أو

تحولت للإسلام

كَهَمَّتَا حُكَمَّتَا

worldly prosperity

الازدهار-الغنى- الدنيوي

there are three which are not satisfied and  
the fourth one does not say  
enough!

ثلاثة لا تكتفي ورابعة لا تقول كفى

كَبِهْ وَكُكْبِهْ

enough of this

كفا هذا، بيكفي لهون

كَبِهْ كُكْبِهْ

leave me

اتركني، حل عني

لَا كَبِهْ كُكْبِهْ

are you not satisfied?

ألا يكفيكي هذا؟

لَا مَكْ كَبِهْ

not yet

ليس بعد

أَمَحَسَهْ وَكَبِهْ كَبِهْ

they found that he was even now dead

وجدوا أنه قد مات منذ مدة

دَبَّ

past. 3rd peron sg. ms.

to yoke, couple, join, bind

استعبد، لجم، جمع، حرث، ربط

دَبَّ لَاهُؤَا حَبَا

he yoked the oxen

لجم الثيران بالنير

دَبَّنَا حَكَمَا

I have restrained my words

كبت، لجمت كلامي

حَصَمَمَا دَبَّهْ كَحَمَّتَا

they yoked the simple to the yoke of  
priesthood

لجموا البسطاء بلجام الكهنوت



صَحَا صَحْسِي مَحْسِي أَيَّاهِ

ye beat our sores with thorns

تضربون جروحنا قروحنا بالشوك

صَحَا سَمَال صَحْسِي مَحْمَا

the hedgehog is an animal with a prickly skin

القنفذ حيوان ذو جلد مشوك

صَحَا

*n. sg. ms.*

star, planet

نجم، كوكب

صَحَا مَحْمَا زَحَا

the morning star

نجم الصباح

صَحَا لُكُتَا

wandering stars, planets

نجوم أو كواكب تائهة

صَحَا صَحْقَا

an astrologer

يتكلم بالكواكب، منجم

صَحَا وَوُزْه

the star or shining light of his age

كوكب، نجم عصره

صَحَا

*past. 3rd peron sg. ms.*

to mete, measure

قاس، كال

Variant: صَحَا

أَحَا وَصَحَا صَحَا حَمَلَا وَصَحَا

صَحَا وَصَحَا

صَحَا صَحَا صَحَا

an abundance of monasteries

كثرة الاديرة

صَحَا

*n. sg. ms.*

an opening, aperture, hole

نافذة، كوة، فتحة

صَحَا صَحْمَا، صَحْمَا

the windows or sluices of heaven, the windows of the mind

نوافذ السماء، العقل

فَسَمِعَ أَسْرَ مَتَا حَقَقَتَهُ

they fly as doves to their windows

تطير كالحمام الى كواتها، اعشاشها

صَحَا

*past. 3rd peron sg. ms.*

to sear, cauterize

حرق، كوى

صَحَا أَمَّا طَاخَتَهُ

the physician cauterizes their hurts

يكوي الطبيب جروحهم

صَحَا

*n. sg. ms.*

a thorn

شوك

أَوْحَا أَمَّا وَصَحَا

land bringing forth thorns

أرض تعطي شوكاً

صَحَا صَحَا

cotton wool, cotton

القطن



their gods are their moneybag and their belly  
 ألَهَتَهُمْ كَيْسٌ نَقُودُهُمْ وَكَرْشُهُمْ

## حَما

*n. sg. ms.*

■ a tooth especially ■ a molar, tusk  
 سن وخاصة الطاحون، ناب

## حُما

an elephant's tusk  
 ناب الفيل

Syn: حَمَمُحَمَلٌ

## حَما

■ hollow tooth  
 سن منخور، متآكل

## حلا

*past. 3rd person sg. ms.*

to withhold, prevent, forbid, hinder,  
 restrain; detain, shut up, keep  
 under restraint; to refuse, deny  
 أمسك، أغلق، رفض، منع، امتنع، حجز، أعاق،  
 قيد، توقف، بقي

## حَلَا هَمَّتْهُ، مَحْمَلًا، وَسَمًا

shut up the sky (from rain), forbid from  
 talking, to refuse compassion

أغلق السماء - عن المطر، منع عن الكلام،  
 حجب المراحم

## مَحْ حَمَلًا مَكَمَ كَسَمًا

thou hast withholden bread from the  
 hungry

لقد مَنَعْتَ الخبز عن الجائع

## حَدَّ مُحَمَّدٌ هَلَّا حَلَّا كَحَّ

ask of him and he will not refuse you  
 اطلب منه ولن يرفضك، يمنع، يحجب عنك

root: حَم

## حَمًا وَمَكَمًا

the tranquillity of the cell  
 هدوء المنسك، الزنزانة في الدير، القلاية

## حَمَمًا حَبَّ كَهَ حَمًا

he led the quiet life in a monastery  
 اتخذ له حياة هادئة نسكية- في دير

## حَمَامًا

*n. sg. ms.*

a spot or mark on the skin, freckle, scab,  
 mange

لطفة، علامة

## وَلَا حَمَامًا

spotless, immaculate

طاهر، دون عيب

## وَسَمَحَمًا وَلَا حَمَامَةً

pure love  
 حب لا عيوب فيه، حب صاف

## صَحَمًا

*n. sg. ms.*

a storm, tempest, rough weather

عاصفة

## صَحَمًا وَإِهْكَرًا، وَوَهَمًا

a storm of distress, of persecution  
 عاصفة المحنة، الاضطهاد

## حَمًا

*n. sg. ms.*

a small bag, pouch, purse

كيس

## كَلَمَةً صَحَمَةً هَكَهَمَةً

الأكليل، مراسم العرس  
**كَلِيلُ الْفَتْحِ**  
 the crown of victory  
 أكليل النصر  
**مَحَلَّاهُ كَلِيلًا وَفُتُوهُ**  
 he received the crown of martyrdom  
 قبل أكليل الشهادة

**مَكَّمْ**  
*past. 3rd person sg. ms.*  
 to calcine, whitewash  
 بيض أو طرش بالكلس  
**أَمَلَّاهُ مَكَّمًا**  
 a whitewashed wall  
 حائط مدهون بالأبيض، مكلس  
**مَحْتًا مَكَّمًا، وَمَكَّمَتِ**  
 whited sepulchres, Matthew 23: 27  
 قبور مكلسة، متى 23: 27

**حَمَلَا**  
*adv.*  
 how much, how many  
 كم  
 Variant: **حَمَلَا**  
**حَمَلَا وَحَمَلَا**  
 as much as they can  
 بقدر ما يستطيعون  
**حَمَلَا أَمَلَا**  
 so long as  
 طالما  
**حَمَلَا كَمَلَا**  
 how much more  
 كم مزيداً، أكثر

**لَا تُحَلَا**  
 it is not forbidden  
 غير ممنوع  
 Ant: **لَا مَحْفَا**

**مَلَحَا**  
*n. sg. ms.*  
 a dog  
 كلب  
**مَلَحَا قَمَحًا**  
 a mad dog  
 كلب مسعور  
**مَلَحَا وَحُتًا، وَبَعًا، وَتَمَحًا**  
 a sheep dog, a seal, the otter  
 كلب الغنم، الفقمة، القندس

**مَلَّاهُ**  
*past. 3rd person sg. ms.*  
 to crown, adorn with garlands, unite in  
 marriage  
 زين بالأكليل، توج، كل  
**أَمَلَّاهُ حَمَلًا وَفُتُوهُ**  
 to die as a martyr  
 تكلل بالشهادة  
**حَاهُ وَهُوَ أَمَلَّاهُ**  
 he received the crown of martyrdom in  
 Edessa  
 قبل أكليل الشهادة في الرها  
**كَلِيلًا وَحَمَلًا**  
 the crown of betrothal  
 تاج الأكليل، العرس، الزواج  
**حَوْزُ حَمَلَا**  
 a wedding, the nuptial rite

شباط الكئيب الذي يُكنب الكل

لحَمَاءَ صَحْبَا

for the comfort of the sad

لمواساة الحزاني

صا

*past. 3rd person sg. ms.*

to give a name or title, to name, nickname,  
call

كنى، سَمَى، عنون، لقب، دعا

كَنَّهُ كَلِمًا

he named the book; gave it a title

أعطى الكتاب اسماً، عنواناً

يَهُوَّهُ بْنُ يَاسَعٍ دَنَّا

Joseph who was named Barnabas

يوسف الملقب - المدعو - برنابا

كَلَّمَ مَعَهُ الْيَاسَعُ

it was named after him

سميت على اسمه

صا

*adj. sg. ms.*

grave, dignified, solemn, venerable,  
reverend, moderate, modest,  
chaste, gentle

وقور، موقر، مهيب، مبجل، محترم، معتدل،

متواضع، عفيف، لطيف

صا مَهْزَا

of venerable appearance

ذو مظهر جليل

وَتَتْنَا صَقَا

reverend monks

رهبان جليلون

صَقَا

سَاءَ سَبَّ كَصَحَا

seldom, once in a while

نادرًا، مرة كل مدة

صَعْمًا وَتَتَا وَكَحْنُم

the average length of life

معدل العمر لكل انسان

مَاتَ صَعْمًا وَوَهَا

he gave a sum of money (gold)

أعطى كمية من الذهب

صَمَّ

*past. 3rd person sg. ms.*

to lay in wait, in ambush; to be full of wiles  
and deceits; to plot secretly

كَمَنَ، تَأَمَّرَ بِالسَّرِّ، امْتَلَأَ بِالْخَبِيثِ

صَمَّ تَحَلًّا حَكًّا

to plot secretly

تَأَمَّرَ فِي قَلْبِهِ، بِالسَّرِّ

حَجَّاهُ صَمَّ صَعْمًا

in his heart lurks treachery

تَكْمُنُ الْخِيَانَةُ بَدَاخِلَهُ

سَهْلًا صَعْمًا دَهْؤُمًا وَصَمَّ

sin lies in our bodily members

الْخَطِيئَةُ تَكْمُنُ فِي أَعْضَاءِ جِسْدِنَا

صَمَّ

*past. 3rd person sg. ms.*

to be sad, gloomy, dark, black

حزن، اكتأب، اسود، اكفهر

أَمْعَلًا صَعْمًا

a mourning garment

ثوب حداد

مَحَلُّ صَعْمًا وَصَمَّ ثَا

gloomy February which casts a gloom on all

chaste or reverend women, recluses

نساء عفيفات، ناسكات

حَصْحَمَةٌ

venerable from old age

وقورون بكبر سنهم

ضِلٌّ

*n. sg. ms.*

the side, edge, outer part, wing, bay, bosom

جنب، طرف، حد، جانح، حضن، خليج

سَمٌّ

animal of wing, a bird

حيوان الجناح أي الطير

ظِلٌّ

the overshadowing of the wings

ظل الأجنحة

حَضَنَتْ

she took her son in her arms

أخذت ابنها في حضنها، عبا، بين ذراعيها

صَفْوَةٌ

infants

أطفال رضع

صَفْوَةٌ

the ends of the world

أقاصي الأرض

ضِلٌّ

a bay of the sea

خليج من البحر

ضِلٌّ

*n. sg. ms.*

a harp, cithera, cithern, lyre

كنارة، قيثارة

ضِلٌّ

a seven, ten stringed harp

كنارة من سبعة، عشرة أوتار

نَفْسٌ

the soul and mind and their harp the body

الروح والفكر وكنارتهم الجسد

ضَمٌّ

*past. 3rd person sg. ms.*

to gather, collect, sweep, die, amount to

جمع، لم، دفن، مات، طرد، جمع، وصل إلى

Variant: ضَمٌّ

ضَمٌّ

collecting the tribute

جبي الضريبة

ضَمٌّ

ingathering of harvest

جمع المحصول

ضَمٌّ

amassing unfair profit

جمع الربح الغير عادل

سَهْمَةٌ

سَهْمَةٌ is the plural of سَهْمٌ

سَهْمَةٌ هي جمع سَهْمٌ

ضَمٌّ

a recalling of the mind from wandering

thoughts

جمع الفكر من التشتت

لَوْحَةٌ

لَوْحَةٌ

a hen gathering her chickens under her

wings, Matt 23: 37

الدجاجة التي تجمع فراخها تحت جناحيها،

معجم مجمع من معاجم اخرى

مَعْمَلٌ مَحْمَلٌ

a recollected or thoughtful mind

عقل حاضر، جامع

حُتْلٌ بِكَلْبٍ كُنْ مَحْمَلٌ

sheep without a shepherd

خراف ليس لها من يجمعها، ليس لها راع

كَلْبٌ مَحْمَلٌ حَمَكُهُ

there is no one to take up the corpse, to bury it

ليس من احد يأخذ جثته، يدفنه

حُمْلٌ

*n. sg. ms.*

cup, beaker, drinking vessel, chalice

كأس

حُمْلٌ وَمَنْتِلٌ

a cup of cold water

كأس ماء بارد

مَلَأَ حُلَّ حُمْلٍ

he consecrated the cup, i. e. he celebrated Holy Mass

تكلم على الكأس - قال كلاماً مقدساً، أي احتفل بالقداس الالهي

حَمَلٌ

*past. 3rd person sg. ms.*

to cover, veil, conceal, hide, keep secret

كسى، غطى، حجب، أخفى، أبقى سراً

Variant: حَمَلٌ

هَوَيْتِلْ مَحْمَلٌ

the internal organs

الأعضاء الداخلية

متى 23: 37

مَعْمَلٌ مَحْمَلٌ يُصْبِقُ

which of you here assembled

من منكم المجتمعون

كَحَا يُصْبِقُ هَذَا قَتْلًا

a man suffering from dropsy

رجل يعاني من داء الاستسقاء

صُنِعَ هَتًّا مَعَ ..... حَبْمًا .....

the number of years from ..... to .....

عدد السنين من ..... الى .....

أُطْمِتَ مَعَ حُلْمًا

he was taken away from the world, he passed away

أخذ من العالم، توفي

أُطْمِتَ حَمْلًا

they departed in peace

غادروا بسلام

أُطْمِتَ مَكَّةَ مَبِيدًا

the whole city came together

تجمعت كل المدينة

حَسِبْنَا وَمَعْلُومٌ مَعَ حِفْظًا

the number which results from multiplication

العدد الحاصل من الضرب

لَا مَعْلُومٌ

they have no plural form

ليس لها جمع

أَحْمَلُ هَذَا هَوَيْتِلْ

I was a stranger and you took me in,

Matt 25: 35

كنت غريباً فأوَيْتُمُونِي، متى 25: 35

كَلْبٌ مَحْمَلٌ مَحْمَلٌ

a lexicon compiled from others



avarice  
حب المال، الجشع  
صَّهْ وَهْ  
poll tax  
ضريبة الرأس  
Note: also known as head tax or capitation,  
is a tax, still used today, levied as a  
fixed sum on every liable individual  
ضريبة، ما زالت تستعمل اليوم، تُفرض على  
كل شخص بالغ

حَوَّ  
past. 3rd peron sg. ms.  
bend, curve, bow  
حنى، لوى، انثنى، أحنى  
Variant: حَوَّ  
حَوَّ حَوَّ  
bent backwards  
منحني الى الوراء  
مَنْتَدَا حَوَّ دَوَّ  
curved and straight trumpets  
ابواق ملتوية وجالسة  
فُتْسَدَا حَوَّ حَوَّ، هَوَّ  
birds with hooked beaks, talons  
طيور معقوفة المنقار، الأظافر - المخالب

حَوَّ سَبَا  
hook nosed  
اقنى الانف  
حَلَا حَوَّ  
a handful  
ملء كف  
نَحَّ حَوَّ  
to clap the hands

حَذَّلَا يَوْمَ هَوَّ هَوَّ  
I was naked and ye clothed me, Matthew  
25: 36  
كنت عريانا فكسوتموني، متى 25: 36  
صَّهْ أَقَّهْ حَوَّ  
she covered her face with a veil  
غطت وجهها بحجاب  
حَتَّعَا حَوَّ وَصَقَّرْ تَهْ  
men shalt find shelter under the shadow of  
thy wings  
يستظل الإنسان تحت جناحيك  
حَوَّ  
in hiding, in secret, secretly  
بالسر، بالخفاء  
مَحْ حَوَّ حَوَّ  
it shall come forth from obscurity and  
appear openly  
سوف تخرج من السر وتظهر الى العلن  
حَوَّ  
n. sg. ms.  
silver, money, coin, a piece of money  
مال، دراهم، فضة  
حَوَّ وَحَوَّ  
the money he was bought for  
المال الذي اشترى به، افتدي به  
أَكَلَا حَوَّ  
thirty pieces of silver  
ثلاثون من الفضة  
وَسَمْ حَوَّ  
avaricious  
محب للمال، جشع  
وَسَعَّ حَوَّ

تَعْمَلُ بِدَعْبٍ، وَدَعْبًا

a hungry soul

نفس جائعة

تَعْتَلُ حُطْبًا

thirsting for justice

تأنقون للعدالة

حَفْصًا

*n. sg. ms.*

monthly course, menstruous discharge

العادة الشهرية، الطمث

أَيَّامًا وَنَهْيًا حَقْفًا

a woman staying apart for her uncleanness

امرأة في فترة عادتها الشهرية

شَهِدَ سَهْلُحًا حَقْفُوسًا

he healed who had flux, Luke 8: 43

شفا النازفة، لوقا 8: 43

حَقَّ

*past. 3rd peron sg. ms.*

wipe, wipe clean, scour, deny, renounce,  
apostatize

مسح، نظف، قحط، أنكر، كفر، تنازل، ارتد

Variant: ن. حَقْوًا

حَقْوًا حَقَّتَحًا

unmindful of benefits

كافر بالنعمة

حَسَمَ كَلًّا حَقْوًا

kind to the thankless

طيب مع ناكري الجميل

حَقْوًا وَكَاهِنًا

denial of the Godhead

انكار الله

صَفَقَ

صَفَقَ مَقْتًا

the vault of heaven

قبة السماء

صَعَدًا وَصَمَدًا بِحُتًا

the arc of the rainbow

قوس قوس القزح

كَلَّا أَقْبَسَهُ، حَقَّ يَوْمَهُ

they were lying with their faces to the  
ground

كانوا ممددين ووجوههم الى الأرض

مُيَسَّدًا بِحُتًا صَعَدًا حَكَمًا

I upset the washing basin over her

دَلَقْتُ لَكِنْ طَشْتُ - الغسيل عليها

صَعَدًا وَذِي مَحْ قَلْبًا سَهْوًا

a segment larger than half a circle

مُخَنَى أَكْبَرُ مِنْ نِصْفِ دَائِرَةٍ

حَقَّ

*past. 3rd peron sg. ms.*

to hunger, desire

جاع، رغب

أَلْمَصَ حَقْوًا

he hungered after wealth

جاع للمال، طمع

مَعَدًا وَبَلْمَصَ

death for which he had hungered

الموت الذي كان جائعاً له، تأنقاً له، الذي كان

يتمناه

صَعَدًا لَهْوًا

the hunger of a bull, wolfish hunger

جوع كجوع الثور، جوع قوي

we are very sad at thy separation from us

اننا حزينون لفراقك

لا كُنا حـ وَاَلَّا اِنا

I am not sorry to die

لست حزينا بأني ذاهب، مانت، رايح، فالل

لا اَلَا كُنْتَ كُ حـ حَزْبُ

you did not lose heart in your trials

لم تياس خلال تجاربك

كُنْما كحـ

heartfelt sorrow

أسى القلب

كُنْما وِسا

shortness of breath, asthma

قصر النَّفْس، الربو

وِسا وِهمِها لِحِسا وِهُما كُنْما كحـ

اِنْهمـا

the Holy Spirit felt pity for mankind

الروح القدس كانت حاملة الشفقة على بني  
الانسان

Note: the "holy spirit" was regarded as  
feminine until the days of Mor Ephrem

حتى ايام مار افرام السرياني كان يشار الى  
الروح "القدس كمؤنث"

حِوِ

past. 3rd peron sg. ms.

to suffer pain, be sad, ill, weak

مرض، ضعف، حزن، شعر بالالم

حِما حِسمـا

a hospital

بيت المرضى، المستشفى

كَمِصَحـا حِسمـا

weak hearing

سمع ضعيف

دَعُ كُحِطا وِهمِمْ، حُكُما،  
حَاكُفَنا

to deny the cross of our salvation, the  
world, the devil

كفر بصليب خلاصنا، بالعالم، بالشيطان

دَعُنا صَعَهـا حِما مَعِسمـا

thou didst renounce the heavenly gift

كُفَرْتَ بالعطية السماوية

كَاكُهـتِ صَعِنا اِنا

I deny thy gods

انا اكفر بالهتك

حِنا

past. 3rd peron sg. ms.

to be short, narrow brief; to be sad,  
displeased, annoyed; to grieve

حزن، تألم، قصر، اختصر

لا اَلَهـا حُنا حِصـا كحـ اَكْـمـ

وِوَصِصـ

sorrow not for those that are asleepm

1 Thess 4: 13

لا يَكُنْ لَكُم حزن على الراقدين، 1 تسالونيكي

13 :4

اَوَف وِاَحِنا كـ

we ought to feel sorry

يجب ان نشعر بالندم

حِنا كـ حِكمـوـ

he felt pity for him

شفق عليه

حِصْـمـا

briefly, shortly

باقتضاب، باختصار

هُد كُنا كـ كحـ وِهمِمْ

هَذَا وَحَبِيلًا كَبُّ حَنْزَر

the city wall all round

سور المدينة الذي يلف -ها

هَذَا حَنْزَرٌ قَحَّ كَبُّ حَصَّ

he went round from house to house

اخذ يدور من بيت ال بيت

وَهَذَا وَتَكَلُّا وَحَنْزَر

a dog's curly tail

ذنب الكلب المفتول

هَذَا حَنْزَرٌ هَذَا تَعَمَّ حَقَّهَ هَذَا

Jesus went about in all Galilee

هَذَا وَهَذَا حَنْزَر

a rolled up book

كتاب، مخطوط ملفوف

حُبْلًا، حُبْلًا

a bandage

ضمادة

حَبْلًا

*n. sg. fm.*

the belly, the womb

البطن، الكرش، الرحم

صَقْلًا مَحَّ حَبْلًا

ventriloquists

المتكلمون من بطونهم

وَحَبْلًا حَبْلًا

vanity

كبر الكرش، كرش الوجاهة، الوجاهة

حُبْلًا

*n. sg. ms.*

the thumb, the great toe

الابهام، اصبع الرجل الكبير

أَلَا حَبْلًا حَبْلًا

he grew weak in faith

ضعف في الايمان

حَبْلًا حَبْلًا

sick in mind

مريض العقل

حَبْلًا

*past adj. n. sg. ms.*

Christian

مسيحي

مَرْبُوعًا أَلَا حَبْلًا حَبْلًا

حَبْلًا

the disciples were called Christians first in

Antioch, Acts 11: 26

دعي التلاميذ مسيحيين اولاً في انطاكية،

اعمال 11: 26

نَقْلًا حَبْلًا

Christian women

نساء مسيحيات

حَنْزَر

*past. 3rd peran sg. ms*

to go round, encircle, turn about, surround,

besiege

دار، لف، حاوط، حاصر

root: حَبْلًا

حَبْلًا وَحَبْلًا

a procession in church

دورة في الكنيسة

حَبْلًا وَوَحْلًا

the revolving of the firmament

دورة الفلك

إذا اعثرتك يدك أو رجلك، متى 18: 8

حَقَّيْتَا مَحْفَا هِوَا حَمَفُون

she was a cause of offence or temptation to  
many by her beauty  
اعثرت الكثيرين بجمالها

مَدَد

*past. 3rd peron sg. ms.*

to write, copy, describe, inscribe, enrol  
كتب، اكتب، خط، نسخ

مَدَد نَعْمَه اَلْحَصْبَا

he enrolled himself as a disciple

اكتب -نفسه- كتلميذ، تسجل

مَدَد كُذَّوْنَه

he summoned them by letter

أرسل بطلبهم -استدعاهم- خطياً

مَا مَبْرَ وَاِلَهْ حَ اُتِلَهْ كُ

I will leave thee in my will all which I have

كل ما لي ساكتبه لك

مَدَد مَّحْ حَا

above mentioned

مذكور أعلاه

حُطَا مَدَحَا

A marked sheep

خروف له علامة

مَدَقَا وَاُحَدَا

the writings of the Fathers

كتب الآباء

مَدُطَا حَمَحَا

the Old Testament

العهد القديم

أَمِ مَهْوَهَا مَدُطَا

Variant: حُطَا

حُطَا وُحَا

the great toe

اصبع الرجل الكبير

حُطَا وَاَمْبَه

his thumb

ابهامه

وَعَمَّ حُطَا

he signed with his thumb

ختم، طبع، دمع بابهامه

مَلَّ

*past. 3rd peron sg. ms.*

to shoot, aim, let fly (an arrow)

أطلق، سدد، رمى - السهم

كَهْ كَبْ حَهْ قَتْرَهَا نَعْمَهْ هُكَبْ

مَدَحَّ

what we have written is not aimed at any  
special persons

ما كتبناه ليس مصوباً على (موجه الى) أشخاص  
معينين

مَدَّ

*past. 3rd peron sg. ms.*

to stumble; cause to stumble, doubt; to  
offend, make angry

أعثر، شكك، اغتاض، اغاظ

أَحْمَدَهْ حَقَّيْتَا مَّحْ نَعْمَهَا

ye have caused many to stumble against  
the law.

جعلتم كثيرين يعثرون من الناموس

أَوْ يَحْ أَسْبُرْ أَوْ وَكُ حَمَحَا كُ

if thy hand or foot cause thee to offend,

Matthew 18: 8

to beat, toss, disquiet, strive, contend, fight;  
to debate

ضرب، حرك، خاصم، جادل، اجتهد، قلق

حَكَلَا دَمَعَهُ مَعًا، حُرَّالَ دُمَا  
وَحِنَا

a tempest tosses the sea, inquiry disquiets  
the mind

العاصفة تضرب الامواج، البحث يقلق العقل

أَسَ حَتَّه أَوُّ دُمَا

as one who beats the air

كمن يضرب الهواء

كَلَا دَمَقَا

tossing billows

امواج عاتية

مَحَ وَهَسَا فَصَتَا دَمَعِي

they were driven about by spirits of  
madness

كانوا مُسَاقِينَ من ارواح الجنون، ارواح نجسة

فَصَتَا دَمَقَا

bodies vexed by evil spirits

اجسام معذبة من الارواح الشريرة

صَمَتَا دَمَقَا

priests and those possessed

الكهنة والمسكونون

صَمَتَا مَعَدَمَتَا

conflicting orders

أوامر متضاربة

according to the witnesses of the book (the  
Scripture)

حسب شهادة الكتاب -المقدس

دُمَا وَوَهُ كَلَا، وَهَمَصُمَا

a bill of divorce

وثيقة طلاق

دَمَكَا أَكْنَالَا حَمَكَا أَتَبَمَا

she wrote the letter with her own hand

كتبت الرسالة بخط يديها

مَصَكَلَا دُمَا

literary language or style

لغة أدبية أو اسلوب أدبي

دُمَا قَا قَبَمَا حَلَامَةً أَمَ وَهَمَا

the copyists mistook the letters of his name

الناسخون أخطأوا بأحرف -بكتابة- الاسم

دَمَر

*past. 3rd peron sg. ms.*

to mask, scar, make a mark; to spot, be foul,  
defile

كَتَمَ، لَطَخَ، وَسَخَ، نَجَسَ

دَمَكَا إِيْلَا حَ حَمَقَا

I have spotted myself with guilt

لَطَخْتُ نَفْسِي بِالذُّنُوبِ

مَدَمَلَمَا أَمَمَمَمَا

their harmony was interrupted

انسجامهم شابه عيب

دَمَم

*past. 3rd peron sg. ms.*

من قلبه، من تلقاء نفسه، منو لخالو

هَكَفْ خَا كَحَه

come to mind

تذكر

خَا بَسْهَدَا

starch

نشأ

أَلَا كَحَد مَكَلَا مَم حُمَلَه

he recovered somewhat from his sorrow

تعافى قليلاً من مصيبيته

كَحَد كَسْبَوَا

hearten one another

شجعوا بعضكم بعضاً

رَحَمَا كُحُصَلَا

heartfelt prayer

صلاة قلبية، من القلب

حَحْ

past. 3rd peron sg. ms.

to thicken; to make dense, heavy

سمك، تلبد، ثقل

وَهَمَا كَحَسْتَا كُحَبْ

the wind drives the clouds together

الرياح تلبد الغيوم، تجمعها

سَعَطَا حَحَبَا

thick darkness

ظلام حالك

حَسْتَا حَحَبْتَا

thick clouds

غيوم ملبدة، كثيفة

مَكَّحِبْ حَمَدْنَه

they let their hair become matted

رَر

past. 3rd peron sg. ms.

to be weary, wearied by labour, to labour

تعب، اشتغل، عمل

Variant: لَام

مَلَّكَه دَه دَه حَبَمَا وَالَّه

they slew till they were weary

قَتَلُوا بِهِمْ حَتَّى أَنْهَكُوا

أَه حَمَا مَكَّحْ لَلَّتَا

come unto Me all ye that labour,

Matthew 11:28

تعالوا الي يا جميع المتعبين، متى 28:11

لَالَلَا وَإِهْوَسَا

the fatigue of the journey

تعب الرحلة، الطريق

لَالَلَا وَإِبْتَبْ

the labour of thine hands

تعب يديك

لَا حَزْ مَم هُوَ وَالَلَا بَمَحَسْتَا ثَلَا

he does not fall short of the labours of the apostles

لا يقل جهدا -تعبا- عن تعب الرسل

خَا

n. sg. ms.

the heart; the mind (metaph.)

قلب، لب، العقل مجازياً

Variant: حَمُخَا

مَخَطَا خَا

sorrow of heart

حزن، وجع القلب

مَم كَحَه

of his own accord



يجعدون، يلبدون شعرهم

كَحَّه

*past. 3rd peron sg. ms.*

instigate; incite

اثار، حمس، حث

مَكْحَلَّتْ سِنُطًا

stirrers up of strife

مثيري الخصام

كَحَر

*past. 3rd peron sg. ms.*

to seize, grasp, catch, capture

أَمَسَكَ، لَقَطَ، قَبِضَ، تَلَقَّى

كَحَّعَهُ دَبْرَمَهُ

she seized him by his beard

أَمَسَكَتْ بِذَقْنِهِ

وَكَحَّحَا كُحْرَ حَقْلِهِمَا

which equals the swiftness of the deer

يجاري الغزال بسرعه

كَحِرَ نَفْعًا

Self-controlled

متحكم بنفسه، ضابطها

كَحَمَمًا وَوَحْنًا

preoccupation of mind

انشغال البال

كَحَم

*past. 3rd peron sg. ms.*

to put on armor; to wear; take possession

لبس، أخذ، اتخذ، امتلك

كَحَمَعَهُمُ الْكُرْبَى تَعَهُمُ مَعَسًا

put ye on the Lord Jesus, Romans 13: 14

اللبسوا يسوع المسيح، روما 13: 14

هَامَزًا حَمَمَ حَقَّعَتْنَا

devils entered into many

لبست، سكنت الأرواح الشريرة كثيرين

كَحَمًا كَحْنًا

in male attire

لايساً ثياباً رجالية

كُحْمًا

a heavily armed soldier

جندي منجج بالسلاح

كَلِيمًا

*n. sg. ms.*

a legion

فرقة، جنود، ابليس

سَلَمَ كَلِيمَتَا يَهُوَهْ ذَا مَعٍ وَهَمًا

the legions of light descended from on high

نزلت الطغمة النورانية من العلى

كَحَا وَحَمَهُ كَلِيمًا

the man possessed by the legion of devils,

Mark 5: 1 to 20

الرجل المسكون بالشياطين، مرقس 5: 1-20

كَدَد

*past. 3rd peron sg. ms.*

to inflame, glow, warm, cherish

الهب، احترق، توهج

Variant: مَكْدَد

مَمْدَدًا مَمْدَدَةً كَدًا

glowing heat

حرارة ملهبة

أَمَدًا مَمْدَدَةً كَدًا

a burning fever

حُمى قوية

حَمَى

*past. 3rd peron sg. ms.*

to evaporate, exhale

زفر، تبخر

قُلْمًا مَّعْ سَمْعَمًا تَدْكُهُ

water is drawn up by heat

الماء تتبخر من الحرارة

حُلْمًا تَدُّهُ أَسْ كُهُ

the whole world is like vapour

العالم كله كالبخار

حَدَّ

*adv. of time and place.*

there, beyond, far, far off

هناك، ما وراء، بعيدا

هَدَّ هَدَّ

hither and thither

هنا وهناك

قَفَّ قَفَّ

stand back

قف جانبا، الى الوراء

هَدَّ مَّ تَدَّ

above all, supreme, highest

فوق كل شئ

حُلْمًا وَحَدَّ

the age beyond; the world to come

العالم الماوراني، الآخر

حَمُومًا حَمُومًا

happiness of the far off land, i. e. heaven

سعادة العالم البعيد، الجنة

كَمَى

*past. 3rd peron sg. ms.*

to breathe hard, pant

لهث

مَكَمَلًا مَّ كَمَلًا

breathing quickly from toil

لاهثا من التعب

هَمَّ هَمَّ وَهَمَّ هَمَّ

asthmatic people

الذين يلهثون، المصابون بالربو

حَكَمًا فَهَمًا هَمَمًا

panting and puffing

بلهات متقطع ومتواصل

حَمَى

*past. 3rd peron sg. ms.*

to accompany, follow

رافق، تبع، لحق

Variant: حَمَمًا

حَمَا كَمَ حَقَمَكَ لِمَعْلُؤُهُ

Timothy was Paul's companion

رافق تيموثاوس لبولس

كَمَا حَذَّيْمًا لِكُسْمِهِ

a man's shadow follows him

ظل الإنسان يلاحقه

سَكَمَ بَلَّغَمًا وَكَمًا هَمًا كَمَ

God's strength was with him

قوة الله التي كانت ترافقه

سَهْمٌ مَكَمًا كَرَمٌ

thy sin ever pursueth thee

خطاياك تلاحقك

مَلَا بِمَكَمَةٍ حَسْبًا أَلَمُوتَ وَأَفَ أَيْهَ

مَدَكَمَ

كُحِمَ قَتْلًا حَلْبَةً

lapping water from their hands

يلعقون الماء بأيديهم

لَأَنَّهُ وَمَا

licking up blood

يلكح الدم

حَمَحَ

*prep.*

opposite, against; before, in front, towards

مواجه، ضد، أمام، باتجاه

حَمَحَ أَقْدَ

facing, in front of

بوجه، أمام وجه

حَمَحَ مَعَمَا

towards evening

نحو المساء

لَا مَحْزَمَ أُنْهَ حَمَحَ هُلَا

they are nothing in comparison with this

ليسوا بشيء مقارنة بهذا

حَمَ

*past. 3rd peron sg. ms.*

to knead; to weld

عجن، لحم

*Variant: حُمَ*

كُحِمَهُ حَفَّالًا أَسَ كَحَّذَا مَا وَحَحَ

هَسَا

they welded iron as a man works clay

لحموا الحديد كرجل يصنع -يعجن- طينا

حَلَا

*prep.*

when thou followest the departed to the grave, remember that thou also wilt be borne thither

كلما شيعت ميتا تذكر بانك انت ايضا ستشيع

لَلَّاهِا حَمَ تَكْكَا

God be with you

ليرافقكم الله، الله معكم

حَمَهُ وَمَحَمَ مَحَمَ

the burial of St. Mary

تشيع السيدة مريم

لُحَمَا وَحَمَهُا

the funeral rite

رتبة المرافقة، الجناز

مَحَمَها لَمَهَا كُ حَمَها

may wisdom accompany you

فلتكن الحكمة مرافقة لك، فلتصحبك الحكمة

حَمَ

*past. 3rd peron sg. ms.*

to come near

دنا

*Variant: حَمَ، كَمَ*

فُسَّدا أُنْهَ لَحَمَ حَفَّهَ شَسَه

a bird if any one approaches her young

الطير إن اقترب أحد من فراخه

هَسَا لَا كُحَمَا حَلَا لَمَحَّه

sleep comes not near their eyelids

لم يقرب النوم من جفونهم، لم يناموا

حَمَ

*past. 3rd peron sg. ms.*

to lick up, lap

لكح، لحس، لعق

*Variant: حُمَ*

أَلَاكْرُ مَعَ تَرَامَا، صَوْنُومَا، وَكَلَامَا،  
مَقَا

pestered by thirst, sickness, desire, passions  
متضايق من العطش، المرض، الشهوة، الألم

حُجَمَالَا مَكَلَامَا

a pressing request  
مطلب ملح، مستعجل

حَسَا

*past. 3rd peron sg. ms.*

to rub off, wipe away, blot out, erase,  
efface

مَحَى، مَسَحَ، خَرَّبَ

حَسَا مَهَمَمَا، وَصَحَا

blot out blemish, wipe away tears

مَحَى الْعَيْبَ، مَسَحَ الدَّمُوعَ

تَلَاكَسَا سَهْمَةً مَحَا

may your sins be blotted out

فَلْتَمَحِ خَطَايَاكُمْ

حَسَمَ

*past. 3rd peron sg. ms.*

to eat; suit with, fit, agree, threaten

أَكَلَ، نَاسَبَ، وَفَّقَ، وَافَقَ، هَدَدَ

Variant: كَسَمَا

حَاصَا وَكُسَمَا

at a convenient time

فِي الْوَقْتِ الْمُنَاسِبِ

حَسَمَحَ يَهَّهَ حَقَمَلَهْ

they threatened to kill him

هَدَدُوا بِقَتْلِهِ

أَحْبَهْ مَحَلَسَمَ يَهَا حَكَسَهْ مَحَمِيدَا

at, with, near

عِنْدَ، بِقَرَبِ، عَلَى، أَمَامَ، حَسَبَ

كَلَهْ حَصَا حَلَامَا مَهَلْ مَعَ مَصَمَا

you have nothing to expect from me except  
war

لَيْسَ لَكُمْ مِنِّي سِوَى السِّيفِ، الْحَرْبِ

كَلَهْ حَلَامَا مَحَلْهَمَاهَا

we do not acknowledge his rule

لَا نَعْتَرِفُ بِسُلْطَتِهِ

هَدَّ مَعَ حَلَامَاهَا ..... ح...

he left them and went to .....

تَرَكَهُمْ وَذَهَبَ إِلَى.....

حَلَامَا

*past. 3rd peron sg.*

to join, put together, add, unite

وَصَلَ، جَمَعَ، وَحَدَّ

مَهْوَلَا يَمَحَلْأَكَلَا كَلَهْ أَوَّلَامَ مَهَقَبَا

a line of connexion between two points

خَطٌ يَصِلُ بَيْنَ نَقْطَتَيْنِ

كَ

*past. 3rd peron sg. ms.*

to be importunate, tiresome, grievous,  
bored, offensive

ازْعَجَ، اتْعَبَ، تَذَمَّرَ، أَضْجَرَ، أَهَانَ

مَحَدَا حَلَامَا

troublesome children

أَوْلَادٌ مَزْعُجُونَ

مَحَا حَلَامَا يَمَحَلْأَكَلَا

the offensive feasts of idol worship

الْوَلَائِمُ الْمُهِينَةُ، الْمَشِينَةُ لِلْأَصْنَامِ

حَمَّ

*past. 3rd peron sg. ms.*

to hammer, rub, polish, sharpen, smear

طَرَقَ، مَسَحَ، حَكَ، لَطَخَ، جَعَلَ حَاداً

حَمَّ لَهُ ذَا قَتْلُهُ حَارِجاً

the bull rubbed his horns on the earth

فَرَكَ الثَّوْرُ قُرُونَهُ بِالْأَرْضِ

حَارِجاً حَمِيقاً

sharp arrows; arrows which heads are smeared with poison

سِهَامٌ حَادَةٌ، سِهَامٌ مَدْهُونَةٌ رُؤُسُهَا بِالسَّمِّ

حَمَلٌ

*n. sg. ms.*

an oar

مَجْدَافٌ، دَفَّةٌ

Variant: لَأَمًا، كَأَمًا، حَمَلًا

أَسْبَلَّ لَأَمًا وَمَجْدِفًا

he holds the oars, the helm (of the church)

يُمَسِّكُ بِدَفَّةِ الْقِيَادَةِ، (لِلْكَنِيسَةِ)

وُدَّ حَقْلًا

rowers, oarsmen

مَجْدِفُونَ، مَلَاَحُونَ

كَمْ

*particle.*

it is not, they are not, there is not

لَيْسَ

قَدْ كَمْ كَلِمَةٌ

there is no water

لَيْسَ مِنْ مَاءٍ

كَمْ كَيْ لَا

we have only

لَيْسَ لَنَا إِلَّا، مَا لَنَا إِلَّا

the ship was in peril of being dashed to pieces

كَانَتِ السَّفِينَةُ فِي خَطَرٍ بِأَنْ تَتَحَطَّمَ

مَكْنَاهُ الْكُتْمُ كَرْجَاهُ

let's try to find suitable words for prayer

لِنَنَاسِبِ، نَلَاثِمُ الْكَلِمَاتِ لِلصَّلَاةِ، مَعَ الصَّلَاةِ

مَنْثُهُ مَكْسَقُهُ

harmonious songs

أَلْحَانٌ مَتَنَاسِقَةٌ

كَسَمَلٌ وَهَمْدٌ

barley bread

خَبِزَ الشَّعِيرَ

حَبْلًا وَكَسَمَلًا

supper time

وَقْتُ الْعِشَاءِ

كَسَمَلٌ سَلًا

living bread, the bread of life

خَبِزَ الْحَيَاةِ، الْخَبِزَ الْحَيَّ

هَاهُ كَسَمَلٌ حَمْدُهُ

it fed the flame, added fuel to the fire

صَارَ خَبِزاً لِلنَّارِ

حَمَسَ

*past. 3rd peron sg. ms.*

to mutter, murmur, whisper, speak low, utter incantations

تَمَتَّمَ، هَمَسَ، قَالَ، تَكَلَّمَ كَلِمَاتَ سِحْرِ

هَلَّلَهَا حَمَسَ كُهُ حَكْدُهُ

the devil whispered to her heart

هَمَسَ ابْلِيسُ بِقَلْبِهَا

أَلَا كَسَمَهُ حَكْدُ أَحْسَابِ

they whispered together against me

هَمَسُوا مَعِ بَعْضِهِمْ ضَدِّي

تُذَكَّرُ حَتَّى يَنْقُصَ حَتَّى يَنْقُصَ

it diminishes till it ceases to be

يَنْقُصُ حَتَّى يَنْقُصَ

مَنْ كُنْهَ الْإِلَهِيَّةِ كَيْفَ كُنْهَ

Thou hast brought us from nothingness into being

لَقَدْ أَتَيْتَ بَنَا مِنَ الْإِلَهِيَّةِ (الْإِلَهِيَّةِ، الْعَدَمِ) إِلَى الْإِلَهِيَّةِ

كَلِمَاتُ

*n. sg. ms.*

a lexicon, dictionary

قَامُوسٌ، فَهْرَسٌ، مَعْجَمٌ

كَلِمَاتُ مَعْجَمٍ

a dictionary compiled from others

قَامُوسٌ مَجْمُوعٌ - مِنْ قَوَامِيسٍ أُخْرَى

كَلِمَاتُ مَعْجَمٍ

a glossary

فَهْرَسٌ بِالْأَقْسَامِ

كَلَامٌ

*adj. n. sg. ms.*

a fool; foolish, fatuous, stupid, dull, brutish

مَجْنُونٌ، غَبِيٌّ، أَيْلَهُ، مَمْلٌ، بَهِيمٌ

كَلَامٌ وَحَصَا

the brutes of the field

حَيَوَانَاتُ الْحَقْلِ

كَلَامٌ كَلَامٌ

a brutish or senseless people

شَعْبٌ بَلِيدٌ جَاهِلٌ

كَلَامٌ كَلَامٌ كَلَامٌ

كَلَامٌ

a fool when he is irritated behaves still more foolishly.

الْغَبِيُّ عِنْدَمَا يَغْضَبُ يَصِيرُ أَكْثَرَ غَبَاوَةً

كَلَامٌ مُتَلَا

foolish talking.

كَلَامٌ مَمْلٌ، غَبِيٌّ

كَلَامٌ

*n. sg. ms.*

night

لَيْلٌ

مَنْعِلُ الْكَلَامِ

a night watch

الْحِرَاسَةُ اللَّيْلِيَّةُ

مَنْعِلُ الْكَلَامِ هَلْ يُصْغَرُ

the hours of night and day

سَاعَاتُ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ

كَلَامٌ

*n. sg. ms.*

a haven, port, harbor

مَرْفَأٌ، مِينَاءٌ، مَلَاذٌ

أَلَمْ يَخْلُصْ كَلَامًا وَأَمَحَدًا

I have come to the end of the story

لَقَدْ وَصَلْتُ إِلَى نَهَايَةِ الْقِصَّةِ

كَلَامٌ وَحَصَا

the week of entry into the haven = the

week preceding Palm Sunday

الْأُسْبُوعُ مَا قَبْلَ أَحَدِ الشَّعَانِينَ، أُسْبُوعُ الدِّخُولِ

إِلَى الْمَلَاذِ

كَلَامٌ

*past. 3rd person sg. ms.*

to make a disciple, to teach Christian faith

تَلْمَذٌ، عِلْمُ الْإِيمَانِ الْمَسِيحِيِّ

Variant: أَلَمْ يَخْلُصْ كَلَامًا وَأَمَحَدًا

لَا حَصَبَ كَيْ مَحْصَا

we have tasted no food today

لم نذُق طعاماً اليوم

دَبَّ حَصَبَ كَدَهُ

after they had finished eating

بعد أن أنهوا طعامهم

حَصَلَ

*past. 3rd peron sg. ms.*

to gather, pick, collect, glean

جمع، لم، لقط، جم

كُصِمَا هُوَ مَا حَصَلَا

she gleaned in the field

كانت تجمع في الحقل، عم بتسلق

كُصِمَا مَدَمَتَا، مَمَقَا، مَمَقَتَا

she is picking lilies, sticks, sycamore fruit

تجمع السوسن، العصي، الجميز

كُصِمَا مَقَلَا، مَهَوَا

to pick up words like a parrot; to collect

comments, explanations

يلتقط الكلمات (كالبيغاء)، يجمع التعليقات

والتفاسير

لَحَمَهُ مَكَمَلِي هِيَا

his clothing was all patches

ثيابه كانت مرقعة

مُحَامَتَا مَكَمَلِيَا

selected sermons

مواظ مختارة

كُصِمَا حَرَبَا

fishing bait

طعم للصيد

كُنْهَا

*n. sg. ms.*

حَقَلَا هَوَّهَ لَا حَصَبَ

his tone of mind does not comport with

solitude

حالته الذهنية لا تتناسب مع السكون، الهدوء

أَحْمَبَ هَوَّهَ أَحْمَبَ حَقَّتَا

he taught and baptized many

تلمذ وعمد كثيرين

أَكْصَبَ هَوَّهَ أَلَوْصَهُ هَوَّهَ أَلَا أَحْمَبَ

Alexander was a pupil of Aristotle

الإسكندر (الكبير) تتلمذ لأرسطو

حَدَّ

*past. 3rd peron sg. ms.*

to make sounds as birds, insects, etc.; to

sing, chant, sound, whisper, speak

غرد، تكلم، همس، غنى

هَذَا بِحَمَلَتَا حَدَّ

the truth proclaimed by the apostles

الحقيقة التي اعلنها الرسل

حَدَّ هَوَّهَ

pleasant sounds

أصوات حلوة، ممتعة

هَدَسَا مَحَلَّ حَدَّ

the sweet voiced swallow

السنونو ذو الصوت الحلو

حَصَّ

*past. 3rd peron sg. ms.*

to chew, masticate, eat

مضغ، أكل، لعوس

كُصِمَا هَمَلَّ

we eat and drink

نأكل ونشرب



Assyrians  
 لهجة المناطق العالية، التي يتكلم بها  
 الآشوريون  
 كُحْمَا أُمُومَا  
 the common speech of Mesopotamia  
 لغة، كلام ما بين النهرين - السريانية  
 كُحْمَا  
 speaker of the same language  
 من يتكلم نفس اللغة، ابن اللغة  
 كُحْمَا كُحْمَا  
 an isthmus  
 برزخ، سلخة أرض ضيقة يحيطها الماء من  
 جوانبها  
 كُحْمَا مَيَّ يَوْحَا أُوَّه مَّامَا  
 a wedge of gold or silver  
 لسان - قطعة تشبه الوتد - من الذهب أو الفضة

a senseless, foolish person  
 شخص أبله، أخرق  
 أَمَّ كُذَّهَّا يَنْعَلُ وَلَا هُمَا  
 as a foolish person who speaks incessantly  
 كالأبله الذي لا يتوقف عن الكلام  
 كُحْمَا  
 past. 3rd person sg. ms.  
 to pronounce, sound  
 لفظ، أصدر صوتاً  
 Variant: كُحْمَا  
 لَا مَكْمِي دَهْ كَمِ أُمَا  
 not pronouncing those letters at all  
 غير لافظين تلك الأحرف  
 كُحْمَا يَوْحَا  
 highland dialect, i. e. the one spoken by the

## م

(المرأة التي تطلق زوجها) تخرج مجاناً، اي بدون أي مستحقات مادية

**مَحْكُمَةٌ**

*n. sg. fm.*

consigning, depositing, commendation

إيداع، مديح، اثناء

**أَحْكَامٌ وَمَحْكُمَاتٌ**

commendatory letters

رسائل توصية

**مَحْبُورٌ**

*adj. peron sg. ms.*

rotten, spoiled, crusted

فاسد، عفن، تافه، مخلوط

**حُكَّاءُ مَحْبُورَةٌ**

rotten eggs

بيض فاسد

**مَدِينَةٌ**

*n. sg. fm.*

city, town

مدينة

**مَدِينَةُ اللَّهِ**

city of God, Antioch.

مدينة الله، انطاكية

**مَدِينَةُ مَلِكِهِمْ**

the capital city

العاصمة

**مَدِينَةُ صِهْيَوْنَ**

the holy city, Jerusalem

**مَا**

*interrog. pron.*

what

ما

**مَا لِي بِهِ**

what have I to do with thee

ما لي ولك

**لَا عَاقِلًا لِي بِمَا قَالُوا**

I am not worthy of that which you say

لست مستحقاً لما يقولون (عني)

**هَلْ**

*past. 3rd peron sg. ms.*

to irk, bore; to be reluctant, unwilling,

weary of

تهاون، تكاسل، كره، ضجر، زعزع

**هَلَّاهُمْ**

he was weary of them

سئم منهم

**لَا مَائِلًا لِي بِهِ**

he does not annoy me; I don't mind

لا يزعجني

**مَجْنُونٌ**

*adv.*

gratis, freely, without expense

مجاناً

**أَقْدَمَتْ**

(a woman who divorces her husband) shall

depart empty, i. e. without her

dowry

some, a few

بعض من

حَمَبَرٌ بِحَمَبِهِ، مَعَ مَحَبَرٍ بِحَمَبِهِ

at his own expense

على نفقته الخاصة

حَمَبَرٌ لَا أُزْلَا

it is good for nothing

لا تنفع بشيء

مَبْصَحَا

*n. sg. ms.*

lying down, a couch, bed, sleep, death

مكان النوم، سرير، نوم، موت، اضطجاع، اقتران

جنسي

مَبْصَحَا وَزَوْجَا

sexual intercourse

المجامعة الجنسية

مَبْصَحَا وَهَيْهَذَا

noontide rest, siesta

قيلولة الظهر

مَعْرُكَا

*n. sg. ms.*

mixture, blending, confusion, temperature,

bodily constitution

امتزاج، تركيب، خلط، جيلة، صحة، مزاج،

طقس

root: مَدَى

مَعْمُكُتَا مَعْمُكُتَا

drugs and mixtures

أدوية وخلطات - تركيبات

كَذَا حَمَبٌ، هَئِنَا مَعْمُكُتَا

a man of bad, good temperament

رجل ذو مزاج سيئ أو جيد

المدينة المقدسة، اورشليم

مَدِينَةُ مَكْحَلَا

the city of peace, Baghdad

مدينة السلام، بغداد

مَعْدَنَاتَا مَدِينَتَا

civic matters

قضايا مدنية

مَدْبَحَا

*n. sg. ms.*

a razor

موس

كَحَا مَدْبَحَا مُمْ

he stood on the edge of a razor, i. e. he was

in a dangerous situation

وقف على الموس أي كان في وضع خطر

مَدْبَحُكَا

*adj. sg. ms.*

troubling, disturbing

مقلق، مثير، معكر، مزعج

مَسْعُكُكَا مَدْبَحُكُكَا

disturbing or agitating thoughts

أفكار معكرة، مزعجة، مقلقة

وَحَمَلَا مَدْبَحُكَا

a troubling conscience

ضمير، فكر مقلق

مَحَبَرٌ

*article أداة*

something, anything, somewhat, some

شيء ما، أي شيء، نوعاً ما، بعض

مَعَ مَحَبَرٍ

سَكْفٌ يَهْنَهُ مَعُ الْكَبْرِ

to retain your health

كي تحافظوا على صحتكم

مَعْرَبَا

*n. sg. ms.*

a bill, a beak

منقار

كَفْتُ مَدَامُ سَكْفٌ أَمَّا الْمَلَأَةُ مَعْرَبَا

birds have a beak instead of a hand

للطيور منقار بدلا من اليد

مَعْسَا

*n. sg. ms.*

the brain, the marrow

المخ، النخاع

مَعْسَا وَسْرَا

the spinal marrow

النخاع الشوكي

مَكْسَا مَعْسَا

a little wit

قليل العقل، المخ

مَعْلِي

*past. 3rd person sg. ms.*

to totter, lean over, stagger

ترجرج، زل، مال

Variant: مَعْلِي

أَمْعَلَا وَبَمْعَلَا

a tottering wall

حائط مترجرج

مُعْلِي وَكُلُّ

my feet slipped

انزلقت قدماي

مَعْكُورَا

*n. sg. ms.*

parturition, travail, bringing forth, birth,

nativity, generation

توليد، إيجاد، بدء، ولادة، مخاض الولادة

مَعْكُورَا وَتَعْمَا

baptism

الولادة من الماء، المعمودية

مَعْكُورَا وَتَعْمَا وَتَعْمَا

regeneration

الولادة من جديد

مَعْكُورَا

*n. sg. ms.*

a promise, declaration

وعد، مشورة

أَوْحَا وَمَعْكُورَا

the promised land

ارض الميعاد

مَعْمَا

*n. sg. ms.*

a spot, mark, blemish, flaw, infirmity

عيب، لطفة، عار، ضعف، عجز، وهن

هَذَا وَبِأَيِّهِ كَانَ مَعْمَا

an old man whose infirmities increased

عجزه زادت أسقامه

بِأَيِّهِ كَانَ مَعْمَا وَبِأَيِّهِ

he who is aware of his own offences

الذي جلية له عيوب نفسه

وَلَا مَعْمَا

flawless, faultless

لا عيب في

death

موت

مَمَاتٍ وَمَيَّ مَمَاتٍ

sudden death

موت مفاجئ

مَمَاتٍ مَمَاتٍ

premature death

موت باكراً، قبل الأوان

مَمَاتٍ حَمَاتٍ

a natural death

موت طبيعي

مَمَاتٍ مَمَاتٍ

myriad deaths

ميتات لا تحصى

وَمَمَاتٍ مَمَاتٍ مَمَاتٍ

his illness was fatal

كان مرضه مميتاً

مَمَاتٍ

past. 3rd peron sg. ms.

to mix, mingle, blend

مزج، خلط

مَمَاتٍ مَمَاتٍ مَمَاتٍ

wine mingled, wine ready to drink

عندما يُمزج الخمر

مَمَاتٍ مَمَاتٍ مَمَاتٍ مَمَاتٍ

ye were joined together as by betrothal

لقد مُزجتم - جُمعتم - ببعض اي بالخطوبة او

الزواج

وَمَمَاتٍ مَمَاتٍ مَمَاتٍ مَمَاتٍ

those who adulterated the word of God

هؤلاء الذين يزيفون كلمة الله

مَمَاتٍ

n. sg. ms.

money, coin

دراهم، عملة

مَمَاتٍ مَمَاتٍ مَمَاتٍ مَمَاتٍ

in the days of Serug, coining or money was

invented

في أيام سروج اخترع سك النقود

مَمَاتٍ

n. sg. ms.

a musician, singer, poet

موسيقي، مغني، شاعر

مَمَاتٍ مَمَاتٍ مَمَاتٍ

singing women

مغنيات

مَمَاتٍ

past. 3rd peron sg. ms.

to touch, feel, grope; search out, explore

لمس، شعر، تحسس، استكشف، تفحص

Variant: مَمَاتٍ

مَمَاتٍ مَمَاتٍ مَمَاتٍ

as the blind man gropes

كما يتلمس الأعمى - طريقه

مَمَاتٍ مَمَاتٍ مَمَاتٍ

swine routed in mire

خنازير تتمرغ في الوحل

مَمَاتٍ مَمَاتٍ مَمَاتٍ

He who searcheth hearts

متفحص، متحسس القلوب

مَمَاتٍ

n. sg. ms.

تَلَمَّسَ حَقَّتَا بِمَكِّ حَبِّ حَمَلَا  
وَمَكَّه قَبْعَاةً وَمَا حَمَلَا

He communicates Himself to our bodies  
through His Holy flesh and precious  
blood

يَمْتَزَجُ بِجِسْمِنَا بِوَاسِطَةِ جَسَدِهِ الْمُقَدَّسِ وَدَمِهِ  
الْثَمِينِ

مَدَامَهُوَا

*n. sg. ms.*

a psalm, hymn

مَزْمُورٍ، اَنْشُودَةٍ

دَلُّهَا بِمَدَامَهُوَا

the Psalms, The Book of Psalms

الْمَزَامِيرُ، كِتَابُ الْمَزَامِيرِ

مَدَامَهُوَا وَبِمَدَامَهُوَا

the Psalms of degrees, psalms 120 to 134 or  
119 to 133.

مَزَامِيرُ الْمَصَاعِدِ، الْمَزَامِيرُ 120-134

او 119-133

مَدَامَهُوَا رَحْمَةُاُنْتَا

Psalms suitable for use in prayer

مَزَامِيرُ مَنَاسِبَةٍ لِلصَّلَاةِ

مَسَا

*past. 3rd peron sg. ms.*

to strike, smite, beat, wound

ضَرَبَ، جَرَحَ، غَلَبَ، صَرَعَ

مَسَّه دَمَهُوَا مَسَاوَا وَحَدَا

they smote them with great slaughter

أَنْزَلُوا بِهِمْ ضَرْبًا قَوِيًّا، أَيْ قَتَلُوا مِنْهُمْ عَدَدًا كَبِيرًا

مَضَعَا حَسَا كَلَا وَمَا وَمَكَّه

the sun beat on his head

ضَرَبَتْ الشَّمْسُ عَلَى رَأْسِهِ

مَسَّه دَمَهُوَاوَا لَأَوْحَا

they fell on their knees

ضَرَبُوا رُكْبَهُمْ بِالأَرْضِ، أَيْ جَثُّوا عَلَى رُكْبِهِمْ

مَسَا وَمَسَا حَمَمَعَا حَقَّوَا حَمَلَا

the sweet smell spread through the whole  
house

انْتَشَرَتِ الرَّائِحَةُ الْعَطْرَةُ فِي كُلِّ أَرْجَاءِ الْبَيْتِ

حَسْبَا

*adv.*

immediately, at once

حَالًا، رَاسًا

حَسْبُوهُ = مَجْعُ سَبُوهُ

حَسْبُوهُ وَنَسَبَهُ لَأَوْوَا

as soon as he went down to his own  
country

حَالَمَا ذَهَبَ إِلَى بِلَدِهِ

مَسَالَا

*adj. sg. ms.*

weak, poor, lean; sickly, infirm, unhealthy,  
dubious

ضَعِيفٌ، فَقِيرٌ، مَرِيضٌ، مُشْكُوكٌ بِهِ، حَقِيرٌ،

دَنِيئٌ

مَسَالَا حَمَلَقُفَا، حَبَّحَا

of scanty learning

ضَعِيفٌ بِالْعِلْمِ، بِالْمَعْرِفَةِ

مَسَالَا كَمَا مَلَاوَا

unavailing

غَيْرُ مُجْدٍ، غَيْرُ نَافِعٍ

حَسْنَا

*n. sg. ms.*

tomorrow, future

مِنْ

*prep.*

Because of; by reason of; on account of; in order that

من أجل، لأن، كي

Note: rarely written مِّنْ and often followed by و

نادراً ما تُكتب مِّنْ وغالباً ما يتبعها و

مِنْ أَكْ

بسبب، لأجل، لأن، لكي

for this cause

لهذا السبب

مِنْ أَكْ، مِّنْ أَكْ

for what cause

لأي سبب؟

مِنْ

*n. s. fm.*

a booth, hut, shed, shelter, roof, tabernacle, tent

مظلة، كوخ، سقف، ملجأ، خيمة، كشك

Variant: مِّنْ

حَا وَا مِّنْ

the feast of tabernacles

عيد المظال

Note: one of the Jewish feasts during which the jews used to live in tents and

hence the name; أحد أعياد اليهود

كانوا يقيمون خلاله في الخيام ومن هنا الاسم.

مِنْ حَا

a hut in a vineyard

كوخ -عرزال- في الكرم

مِنْ حَا

الغد، اليوم المقبل، المستقبل

مِنْ حَا مِّنْ حَا

today, tomorrow and the day after

اليوم وغداً وما بعدهما

مِنْ حَا

in time to come

في وقت مقبل، آخر

حَا

*past. 3rd peron sg. ms.*

to come, to arrive at, reach

جاء، وصل، بلغ، أتى

حَا حَا حَا

the end of all things is at hand

لقد جاءت نهاية كل الأشياء

لا حَا حَا

it is not enough for all

لا يكفي للكل

أَمْ حَا حَا

as far as he can

بقدر ما يستطيع، قد ما يبطلع بايدو

حَا حَا حَا

he was nearing his end

كان يقترب من نهايته

لا أَمْ حَا حَا حَا

حَا حَا

there was not a person who did not suffer harm from them

لم يبق شخص لم ينل قسطاً من اذيتهم

حَا حَا حَا

portion according to the marriage

settlement

حصة (الزوجة والزوج) من تسوية الزواج



قَدَّ حَمَدًا  
water from tanks or cisterns

ماء البئر، الجب

قَدَّ مَضِعًا  
aqua fortis, nitric acid

أسيد النيتريك

قَدَّ مَحْنًا  
rain water

ماء المطر

قَدَّ وَكَلًا  
urine

البول

قَدَّ وَنَعًا  
water fit for drinking or irrigation

ماء صالح للشرب أو الري

قَدَّ وَنَعْمًا  
drinking water  
الماء التي تُشرب، ماء الشرب

قَدَّ  
*past. 3rd peron sg. ms.*  
to lie down flat, prostrate oneself, humble oneself

مد، بسط، امتد، تواضع، انخفض، تذل

Variant: قَدَّ، قَدَّ

قَدَّ وَنَعْمًا  
silver being inferior to gold  
الفضة التي هي دون الذهب، أقل ثمنًا

قَدَّ وَنَعْمًا - مَحَقًا وَنَعْمًا  
high and low, kings and paupers  
العظماء والبسطاء - المتواضعون، ملوك وفقراء

heavenly habitations  
المساكن السماوية

قَدَّ  
*past. 3rd peron sg. ms.*  
to rain

أمطر، انهمر

قَدَّ وَنَعْمًا  
it rained arrows

أمطرت سهامًا

قَدَّ وَنَعْمًا  
the rain poured down

انهمر المطر

قَدَّ وَنَعْمًا  
I pour down bread for you

أمطر عليكم خبزاً

قَدَّ وَنَعْمًا  
blessings pour down on us

تنهمر علينا البركات

قَدَّ وَنَعْمًا  
early and latter rain

مطر مبكر ومتأخر

قَدَّ وَنَعْمًا  
lack of rain, drought

شح المطر، جفاف

قَدَّ  
*n. pl. ms.*  
water, waters, juice, the white of an egg

ماء، مياه، عصير، بياض البيض

قَدَّ وَنَعْمًا  
barley water

ماء الشعير

(Jesus) by His blood bought (the church) to be His bride

(المسيح) اشتراها (خطبها) بدمه - الكنيسة

كُتِبَ إِلا مَحْبُورًا وَصَحْبًا

the church betrothed to Christ

كنيسة المسيح المخطوبة

تَعْمَلُ وَأَوْقَلًا مَّحْبُورًا لِأَكْهَلِ

the soul of the righteous is promised to God

روح الصديقين موعودة الله

حَامِلًا وَهَدْمًا وَصَحْبًا وَصَحْبًا

the ring the pledge of her betrothal

الخاتم عربون خطوبتها

مَكَّةُ

*n. sg. ms.*

fullness, abundance, quantity, volume,  
amount, sum; gain, profit; matter,  
material

تكميل، تمام، ملء، حجم، كمية، مجموع، ربح،  
مادة

Variant: مَكَّةُ

تَعْمَلُ مَعَهُ تَهْوُهُ إِلا يُقَدِّمُ مَكَّةُ

the sea gets its fullness from the rivers

البحر يأخذ ملوؤه من الأنهار

يَقْبِضُ مَكَّةُ إِلا بِلا مَكَّةُ

they seized countless money

غنموا مالاً لا يحصى

مَكَّةُ إِلا وَكَلًا

the cargo of a ship

حمولة سفينة

مَكَّةُ إِلا بِلا مَكَّةُ

profit from trade

الربح من التجارة

مَكَّةُ إِلا بِلا مَكَّةُ

لَهُمْ صَوْنٌ كَحَصْبَةٍ وَهَبٌ تَلَوْنَهُ  
أَوْحَا

blessed are the meek for they shall inherit  
the earth, Matthew 5: 5

طوبى للودعاء لأنهم يرثون الأرض، متى 5: 5

وَهَبًا مَحْصَدًا

low lying ground

مكان منخفض، أرض منخفضة

كُلُّ مَنْ يَرْفَعُ نَفْسَهُ تَلَوْنَهُ

every one that exalteth himself shall be  
brought low

كل من يرفع نفسه يتنضع

إِلا حَمَلًا مَهْجُورًا هَلَامَّصًا كَه

he came and submitted himself to the  
Sultan

جاء إلى السلطان وخضع له

أَمَّحَ كَمَتًا، مَلًا، تَعْمَلُ

to lower the eyes, to lower the voice, to  
humble oneself

أخضض العينين، الصوت، النفس

رُحْمٌ مَهْجُورًا مَحْصَدًا

turtle doves coo softly

يهدل اليمام بصوت منخفض

مَحْبُورًا

*past. 3rd person sg. ms.*

to betroth, espouse; to buy

اشترى، خطب، تزوج

وَتَعْمَلُ مَكَّةُ كَمَلًا

to ask for his daughter in marriage

طلب ابنته للخطوبة، خطب ابنته

كَبَّهَ مَحْبُورًا كَه

## مَكَرَ

*past. 3rd person sg. ms.*

to counsel, advise, exhort; to make a promise; consult; reign

نصح، حرض على، وعد، استشار، ملك، حكم، هدد

مُحَلِّقًا لَأَوْسَرًا مُحَلِّقًا

she gives right counsels

تنصح نصائح صائبة

سِتًّا بِمُحَلِّقِي

the promised life

الحياة الموعودة

أَلَمْ يَكُنْ حِينَئِذٍ مُحَلِّقًا

the king consulted me

الملك استشارني

أَمْ كُنْ بِمُحَلِّقِي وَبِمُحَلِّقِي

counsellors of peace

مستشاري السلم

مَلِكًا مُحَلِّقًا

king of kings

ملك الملوك

مُحَلِّقًا مَعَهُ وَمَا مَحَلِّقًا مَعَهُ

the sun and moon rulers of the year

الشمس والقمر حاكمي السنة

فَمَنْ بَيْنَ مَرْبُوعًا مَحَلِّقًا وَمَنْ بَيْنَ مَرْبُوعًا

the first commandment is chief of all the commandments, Exodus 20: 3

الوصية الأولى هي ملكة كل الوصايا،

خروج 20: 3

مَرْبُوعًا مَحَلِّقًا

the royal city, the capital

المدينة الملكية، أي العاصمة

مَرْبُوعًا - مَرْبُوعًا، لَأَوْسَرًا - مَحَلِّقًا

formless matter

مادة لا شكل لها

مَحَلِّقًا

*n. sg. ms.*

a sign of the Zodiac

برج الأفلاك، فال الأبراج

مَحَلِّقًا وَأَمْدًا، وَحَذًا

the sign of Aries, the Ram

برج الحمل، الكيش

سَهْوًا حَقْلًا مَرْبُوعًا

regard the star under which you were born

انظر ببرجك

كَبْرًا مَحَلِّقًا

fortune according to the stars, horoscopic lot

الحظ حسب الأبراج

مَكَرَ

*past. 3rd person sg. ms.*

to smear, rub over; to clothe or cover

oneself; trouble oneself about;

practiced, be studious, be capable

لطخ، لوث، ألبس، طلى، دهن، غطى، قدر، جَدَّ

مَنْ وَمَنْ مَحَلِّقًا كَبْرًا وَمَحَلِّقًا

a busybody

شخص فضولي، يتحشر بما ليس له

مَحَلِّقًا مَحَلِّقًا

well versed in Greek

ضليع باليونانية

مَحَلِّقًا وَمَحَلِّقًا

careful investigation, studious research

بحوث جادة

المعلم الإلهي

مُكْدَا

*n. sg. (fm. Except when it refers to Christ).*

a word, sentence, saying, precept,  
command

كلمة، جملة، قول، وصية، أمر

Variant: مُمَكْدَا

هَبُوْ حَا مُكْدَا حَسْتَقِيْ

sent to make terms for his life

أرسل يطلب كلمة لحياته، أي يفاوض على شروط  
بقائه حياً

هُدَا حَمَكْدَا

worthy of mention

يستحق الذكر

حُذْ: حَمَكْدَا، حَلَا قَم مُكْدَا

ineffable

لا يوصف

مَكْدَا مَكْدَا

a small matter

مسألة صغيرة، غير مهمة

أَمَر مُكْدَا هَا

according to their argument, as they reason

حسب كلامهم، وفقاً لحججهم

مَكْدَا حُحْهْ، سَعْمَعْدَا، قُحْهْ

the active, the passive, the imperative

المبني للمعلوم، المبني للمجهول، الأمر

مَنْحَا مَكْدَا سَا

a war of words, verbal war

حرب كلامية

مَنْقَا، وَمَنْجَا

parts of speech

اقسام الكلام

the first, second book of kings

سفر الملوك الأول، الثاني

أَهْوَ سَا مَكْحَصْدَا

the king's highway

الطريق الملكية

Note: The King's Highway was a trade route  
of vital importance in the ancient  
Near East, connecting Africa with  
Mesopotamia كانت الطريق الملكية  
ذات أهمية كبرى في الشرق الأوسط  
القديم تربط أفريقيا مع ما بين النهرين

مَكْحَدَا حَا

the queen of Sheba

ملكة سبأ

مَكْحَدَا، مَكْحَبْتَدَا

the queen of cities, i. e. Baghdad

ملكة المدن أي بغداد

وَهْهْ سَا مَكْحَدَا

imperial Rome

روما الملكية

مَكْحَدَا

*n. sg. ms.*

learned, a teacher, master, schoolmaster,  
doctor

أستاذ، معلم، متعلم، سيد

مَكْحَدَا، وَحَا

the Great Master, St. Ephrem

المعلم الكبير، مار أفرام

مَكْحَدَا، أَمَكْحَدَا

Ecumenical doctor, St. James of Sarug.

المعلم المسكوني، مار يعقوب السروجي

مَكْحَدَا، كَدَا

the divine Doctor

هِنْعَمًا مُصَحِّلًا

idle talk

كلام فارغ، ثرثرة

مَعْلَكًا وَكُذًّا

false speaking

الكلام الكاذب

مَعْلَكًا كَلَهًا، كَهْمًا، فَهْتًا،

مَتْحًا-وًا

theology, astrology, meteorology,  
genealogy

علم اللاهوت، علم التنجيم، علم الأرصاد  
الجوية، علم الأنساب

مَعْلَكًا اُمَحْتًا أَوْ مَحَصًا

doxology

المجدلة أو التسبحة

نَعْمًا مَلَكًا

the rational soul

النفس العاقلة، الإنسان

مَّا حَا مَحَا

he said the (words of consecration) over  
the chalice

قال الكلمات -السرية- على الكأس

مِّنْ

prep.

from, out, of, at, on

من، منذ

مِّنْ كُنْزًا

of necessity.

من الحاجة

مِنْهَا مِّنْ هَا

it is clear from this

واضح، معلوم من هذا

مِّنْ لَّكُمَا

from my youth

منذ شبابي

مِّنْ وَمَعْدًا

from the beginning

من البدء، من البداية

مِّنْ سَتَهٍ

during his life

خلال حياته

هَذَا مِّنْ مَّهْيًا

more hateful than Satan

أكره من الشيطان

بِهَا مِّنْ تَلَا

most miserable

أتعس من الكل

مِّنْهُ هَكَه

by himself, of himself

من تلقاء نفسه، منو لحالو

مِّنْ مَّ هَمَا

with one voice, with one accord

بصوت واحد، بإجماع

حَسَا

past. 3rd person sg. ms.

to number, count, reckon, enumerate

عد، حسب، أحصى

حَسَا لَهُمْ تَمَامًا

I counted out the money for them

عددت لهم المال

مَنْ تَحْتًا كَحْتُهُ

who can count his marvellous acts

من يستطيع أن يحصي الاعمال الجبارة

حَمَّ حَمَلًا أَمَامًا

fragments  
أجزاء، قطع

هَجَّ

*past. 3rd person sg. ms.*

to arrive, come; to bring, lead  
جاء، وصل، جلب، قاد، بلغ، هدف

هَؤِلا وَهَؤِلا لِّلْأَزْوَاجِ وَهَؤِلا

the way which leads to the land of bliss  
الطريق التي تقود الى ارض النعيم  
كَمَا بَلَغَ مَدِينَةَ

he brought him safe to the haven  
أوصله الى شاطئ الأمان

أَمَّا هَؤِلا وَهَؤِلا مَعَهُ .....  
.....

when the sun has reached .....  
عندما تصل الشمس الى .....

شَعْرًا

*n. sg. fm.*

a hair, fur  
شعر، فرو

مَنْحَرًا حَرْتًا

scanty hairs

شعر قليل، شعرات خفاف

مَنْحَرًا مَدْبُورًا، وَهَؤِلا

tense, loose strings

أوتار شديدة، رخوة

مَدْبُورًا وَهَؤِلا مَدْبُورًا

a decachord

قيثارة بعشرة أوتار

مَدْبُورًا

*n. pl. ms.*

the bowels, intestines

he was counted amongst the transgressors,  
Luke 22: 37

أَحْصَى مَعَ الْأَثْمَةِ، لَوْفًا 22: 37

أَحْصَى مَعَ حَصْنًا

few

قليلي العدد

مَعَهُ مَعَهُ

a few days

بضعة أيام

وَكَمْ كَمْ مَعَهُ، وَلَا مَعَهُ، لَا

مَعَهُ مَعَهُ

innumerable

لا يُحْصَى

دَبَّ مَعَهُ مَعَهُ وَهَؤِلا مَعَهُ

when I had attained my seventh year

عندما وصلت الى سنتي السابعة

مَعَهُ مَعَهُ

the book of Numbers

سفر العدد

مَعَهُ مَعَهُ مَعَهُ

the Indian way of reckoning

حساب العدد الهندي

مَعَهُ مَعَهُ مَعَهُ

the Egyptian era

العدد، الروزنامة القبطية

مَعَهُ مَعَهُ

partly

جزئيا

مَعَهُ مَعَهُ مَعَهُ

the whole and the parts

الكل والأجزاء

مَعَهُ مَعَهُ مَعَهُ

مَحْضِلًا وَكَمْهَلًا

■ den of thieves

مغارة اللصوص

مَحْضِلًا كَهْلًا

the cave of treasures

مغارة الكنوز

Note: the Cave of Treasures where according to Syriac legend, the bodies of Adam and the patriarchs were laid, where also were stored the gold, incense, and myrrh offered by the Magi to Christ

مغارة الكنوز حيث، حسب الرواية السريانية، دفن آدم والآباء القدامى وحيث يوجد أيضاً الذهب، واللبن والمر التي قدمها المجوس ليسوع

مَخْمَلًا

*n. sg. ms.*

going out, exit

مخرج، خروج

Ant: مَحْلًا

مَخْمَلًا وَخَيْلًا

the end of the year

نهاية السنة

مَخْمَلًا وَخَيْلًا

the book of Exodus

سفر الخروج

مَخْمَلًا وَخَيْلًا

apology, excuse, defense; preface

اعتذار، عذر، دفاع، مقدمة كتاب

مَخْمَلًا وَخَيْلًا

the departure of the soul

خروج الروح، الموت

الأحشاء، الأمعاء

مَحْضِلًا مَهْلًا، حَحْضًا

the lesser, the greater intestines

الأمعاء الرفيع، الغليظ

حَدَّ وَبَعَثَ مَعَهُ مَحْضًا

my son who came forth from my loins

ابني الذي خرج من أحشائي

مَحْضِلًا وَبَاحًا

earth worms

دود الأرض

مَحْضِلًا

*adj. sg. ms.*

root: حَمَّ

grievous, troublesome, distressing, oppressing

ظالم، مؤلم، موجع، محزن

سَهْوًا وَبَعَثَ كُلَّهُ مَحْضِلًا

freedom from all annoyances

التحرر من كل الأشياء المزعجة، المضايقة

مَحْضِلًا

*n. sg. ms.*

one who awakes, arouses

الذي يثير، يهيج

root: حَدَّ

هُوَ كَيْ مَحْضِلًا وَخَيْلًا

woe to thee who stirred up evil

الويل لك يا مثير الشرور

مَحْضِلًا

*n. sg. fm.*

a cave, cavern, den, hollow

مغارة، كهف، عرين، تجويف



of middle height  
 بقامته متوسط، ذو قامه متوسطه  
 مَرَحْما وَمُكْحا  
 a peace maker  
 وسيط سلام  
 اَوْحَا مَرَحْحا ܐܝܬܐ ܕܐܪܥܐ  
 the earth is the centre of the universe  
 الارض هي -وسط- مركز العالم  
 ܡܢ مَرَحْحا ܐܝܬܐ ܕܐܪܥܐ  
 ܬܫܝܚܐ  
 he will snatch thee from the midst of  
 delights  
 سيخطفك من وسط هذه الملذات

ܡܠܝܬܐ  
*n. sg. ms.*  
 a lord, owner, master, prince, satrap  
 سيد، مولى، وجيه، زعيم، صاحب، حاكم،  
 مزرّبان  
 Variant: ܡܠܝܬܐ  
 ܡܠܝܬܐ ܡܠܝܬܐ  
 creditors  
 الدائنون  
 ܡܠܝܬܐ ܡܠܝܬܐ  
 the Lord of all  
 رب الكل

ܡܠܝܬܐ ܡܠܝܬܐ  
 the author or owner of the book  
 كاتب او مالك الكتاب  
 ܡܠܝܬܐ ܡܠܝܬܐ  
 a rich man  
 صاحب مال، غني  
 ܡܠܝܬܐ ܡܠܝܬܐ

ܡܠܝܬܐ ܡܠܝܬܐ  
 the hour of death  
 ساعة الخروج، الرحيل، الممات  
 ܡܠܝܬܐ ܡܠܝܬܐ ܡܠܝܬܐ  
 new and accurate edition of a book  
 نسخة جديدة ومنقحة لكتاب

ܡܠܝܬܐ  
*past. 3rd peron sg. ms.*  
 to find, arrive at, to be able, have the  
 power, be allowed  
 قدر، استطاع، وجد  
 ܡܠܝܬܐ ܡܠܝܬܐ  
 it may be, it is possible  
 ممكن، ممكن الحدوث

ܡܠܝܬܐ ܡܠܝܬܐ  
 it is not impossible  
 ليس مستحيلاً، ليس ليس ممكناً  
 ܡܠܝܬܐ ܡܠܝܬܐ  
 as much as possible  
 بقدر المستطاع  
 ܡܠܝܬܐ ܡܠܝܬܐ ܡܠܝܬܐ  
 I am not able to keep silent  
 لا يمكنني ان ابقى ساكناً

ܡܠܝܬܐ  
*past. 3rd peron sg. ms.*  
 to be in the midst, to place in the middle  
 توسط، وضع في الوسط  
 ܡܠܝܬܐ ܡܠܝܬܐ ܡܠܝܬܐ  
 when the fast was half through  
 عندما انتصف الصوم  
 ܡܠܝܬܐ ܡܠܝܬܐ ܡܠܝܬܐ

مُتْسُ شְهًا ۙ تَقَحَّصُ

old grain becomes bitter

القمح العتيق يصير مرا

حَدِّوا مَدِّنَا

piercing hail

بَرْد ثاقِب، قوي جدا

حُصدا مَدِّنَا، ۙ مَدِّنَا مَدِّنَا

bitter sorrow, a harsh judge

حزن مرير، حاكم مر - قاسي

لَحْصَةُ مَدِّنَا سِيحا

its taste is bitter to the palate

طعمها يمرمر الحنك، المذاق

حصدا مَدِّنَا

I wept bitterly

بكيت بمرارة

أَلَمَضَهُ مَدِّنَا

he contracted a severe illness

مرض مرضا قاسيا، عُضالا

مَدِّنَا

*past. 3rd peron sg. ms.*

to be or fall ill; become sick or infirm

مرض، انضنى

فَاوْنَه ۙ حَبَّ لا مَدِّنَح

the fruits of Eden do not wither

ثمار عدن لا تذبل

ولا تَمَدِّنَح مَّه سَمدا

lest they become diseased from the heat

لئلا يمرضوا من الحرارة

رَحَحُ لَأَوْحَا مَدِّنَا أَهْص

Thy cross has healed a sick world

صليبك قد شفى العالم المريض

human authority

السلطة الانسانية - الدنيوية

Ant: مُدِّنَا ۙ كَدِّنَا

مُدِّنَا ۙ مَسْبُودَا

monarchy, sole rule

المَلَكِيَّة، الحكم الواحد

كَهْتا مَدِّنَا

the primary colours, (red, blue and yellow)

الألوان الأساسية - احمر، ازرق، اصفر

سُعُصدا مَدِّنَا

the Lord's supper

العشاء الالهي - السري

هَيْد ..... مَدِّنَا

in the year of our Lord

سنة ..... للمسيح

مَدا مَدِّنَا أَه مَدِّنَا

a personal or proper name

الاسم الشخصي او العائلي

مَدِّنَا ۙ كَدِّنَا

the mistress of a household

سيدة البيت

مَدِّنَا ۙ تَقَا

امراة نبيلة

مَدِّنَا ۙ مَدِّنَا ۙ كَدِّنَا ۙ كَدِّنَا

Saint Mary Mother of God

السيدة مريم والدة الاله

مَدِّنَا

*past. 3rd peron sg. ms.*

to be bitter, sour, acid

صار مرا، تمرمر

Variant: مَدِّنَا ۙ adv.

He who stretched out the heavens is  
 stretched out  
 تمتد هو الذي مد السموات  
 لَنَا مَحْسَا  
 the Christian fold  
 الحظيرة المسيحية، اتباع يسوع  
 دَهْهَلا مَحْسَا  
 the Christian priesthood  
 الكهنوت المسيحي  
 حَهِيه ..... مَحْسُتْلا  
 in the year ..... of the Christian era  
 في سنة ..... مسيحية  
 مَحْجُلا مَحْسُتْلا  
 the genealogies of Christ, Luke 3: 23-38  
 الأنساب المسيحية، أنساب يسوع، لوقا 3: 23-38  
 كَحْتا وُحْمَسَا  
 tall men  
 رجال طويلي القامة  
 كَحْلا مَحْمَسَا  
 above measure  
 فوق المقياس، لا يمكن قياسه  
 حَلْمَسَا مَحْمَسَا  
 Hexameter  
 الوزن السداسي  
 مَحْمَسَا  
*past. 3rd peron sg. ms.*  
 a wedding feast, a marriage  
 حفلة زفاف، زواج  
 مَحْمَسَا وَاَمْنَا  
 the marriage of the Lamb, Rev. 19: 7  
 عرس الحمل، رؤيا 19: 7  
 حَم مَحْمَسَا

مَحْز  
*past. 3rd peron sg. ms.*  
 to rub off rust, scour, polish, cleanse  
 نظف، جلا  
 كَلَمَاه مَحْز فُكْم دَحْصَمَاه  
 مَحْذَم  
 every one purifies himself outwardly and in  
 his secret is stained  
 يظهر كل شخص ظاهره وبسره هو نجس  
 مَحْز مَحْصَحْذَمَر مَحْ .....  
 clear your mind of .....  
 نقي ذهنك من .....  
 نَعْمَا مَحْصَا  
 a purified soul  
 نفس مصقولة، طاهرة  
 مَحْز مَحْصَا  
 the cleansing of a sore  
 تطهير القرع، الجرح  
 مَحْص  
*past. 3rd peron sg. ms.*  
 to besmear, rub over; to anoint, to  
 measure; stretch  
 مسح، مسح، دهن، قاس، مد، امتد  
 Variant: مَحْمَسَا، مَحْمَسَا  
 مَحْصَمَس مَحْصَحْذَمَرَا حَمَاه سَهْهَا  
 punishments are measured in proportion to  
 the sins  
 تُقاس العقوبات بنسبة الخطايا  
 مَحْصَا مَحْصَمَسَا  
 a metrical sermon  
 عظة مقفاة، شعرية  
 أَلَمَحْص هَه وُحْمَص كَحْصُتْلا

ܚܚܡܐ ܕܚܚܡܐ ܕܚܚܡܐ

a root that stretches deep into the earth

الجنر الممتد للعمق

ܚܚܡܐ ܕܚܚܡܐ

all one's life

مدة الحياة

ܚܚܡܐ ܕܚܚܡܐ

the duration of the peace

مدة السلام

ܚܚܡܐ

past. 3rd peron sg. ms.

to slow

بطؤ، تكاسل

Variant: ܚܚܡܐ

ܐܡܐ ܕܚܚܡܐ ܚܚܡܐ

one of sluggish mind

البطيء الفهم، العقل

ܡܢܗ ܗܐ ܠܐ ܚܚܡܐ

come without delay

تعال ولا تتأخر

ܠܐ ܠܐ ܚܚܡܐ ܠܐ ܚܚܡܐ

let not supplication be tardy

لا تدع التضرع يتأخر، لا تتوانى، تتأخر

بالتضرع

ܚܚܡܐ

past. 3rd peron sg. ms.

to suck, draw out

مص، بلع

Variant: ܚܚܡܐ

ܢܥܡܐ ܚܚܡܐ ܚܚܡܐ

a soul which feeds on bitterness

نفس تمتص -تقتات على- المرارة

a banqueting hall

قاعة العرس

ܚܚܡܐ ܕܚܚܡܐ

n. sg. fm.

assumption of human nature, becoming

man

التأنس، التجسد

Syn: ܚܚܡܐ ܕܚܚܡܐ، ܚܚܡܐ ܕܚܚܡܐ

root: ܚܚܡܐ

ܚܚܡܐ ܚܚܡܐ

adj. sg. ms.

without beginning, from everlasting, eternal

أزلي، سرمدي

ܚܚܡܐ ܚܚܡܐ ܚܚܡܐ

the everlasting Word

الكلمة الأزلي

ܠܚܚܡܐ ܠܚܚܡܐ ܠܚܚܡܐ ܚܚܡܐ

the self-existent and everlasting Trinity

الثالوث الكائن بذاته والأزلي

ܚܚܡܐ

past. 3rd peron sg. ms.

to stretch out, extend, prolong, lengthen,

elongate; to reach out, hold out,

present, offer; to spread

مد، بسط، أطل، قدم

ܚܚܡܐ ܚܚܡܐ ܚܚܡܐ

He stretched the firmament as the hollow

of His hand

بسط الجأء كتجويف يده

ܚܚܡܐ ܚܚܡܐ ܚܚܡܐ ܚܚܡܐ

when the discord of opinions increased

توسع الخلاف في الرأي